

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ

ORSZÁGOS FORDITÓ ÉS FORDITÁSHITELESÍTŐ IRODA

ISSN 0131 - 7083

# ЖЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

ВЕНГЕРСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ

42

Москва - Будапешт  
1982

Государственный комитет  
СССР  
по науке и технике

Академия наук  
СССР

MNK Igazságügyi  
Minisztérium

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ  
ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ  
(ВЦП)

ORSZÁGOS FORDÍTÓ ÉS  
FORDÍTÁSHITELESÍTŐ  
IRODA (OFFI)

В помощь переводчику

## ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 42

ВЕНГЕРСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ

MAGYAR-OROSZ SZÁMÍ-  
TÁSTECHNIKAI SZAKKI-  
FEJEZÉSEK

Составители

Б.В. Климов (СССР), Л. Иллеш (ВНР) [Illés L. (MNK)]

Под редакцией

Н.Д. Хан (СССР)

Москва – Будапешт 1982

Moszkva – Budapest 1982

УДК 808.451.1-323.2-82:681.3+681.3(038)

Ответственные редакторы

И.П. Смирнов (ВЦП)

Г. Саппанош (ОФФИ)

UDC 808.451.1-323.2-82:681.3+681.3(038)

Felölös szerkesztők

Szmirnov, I.P. (VCP)

Szappanos Géza (OFFI)

© Всесоюзный центр переводов, 1982

© Венгерское государственное бюро переводов и заверений,  
1982

© Összszövetségi Fordítási Központ, 1982

© Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda, 1982

## Введение

Перевод научно-технической литературы является неотъемлемой частью научно-технической информации. Расширение все-сторонних контактов между странами повышает значение перевода в развитии науки и техники.

Быстрое развитие различных областей науки и техники, а также непрерывно увеличивающийся объем переводов ставят перед переводчиками серьезные задачи. Они должны следить за всеми изменениями в языке, особенностями развития отдельных областей знания, за возникновением новых понятий и обозначающих их терминов, подбором точных терминологических эквивалентов.

Отсутствие достаточного количества отраслевых словарей и их быстрое устаревание усложняют работу переводчиков. Они вынуждены привлекать другие источники — различные справочники, журналы и консультироваться со специалистами.

Издаваемые Всесоюзным центром переводов терминологические сборники серии "Тетради новых терминов" в какой-то степени удовлетворяют их нужды и помогают в повседневной работе. Эти сборники получили положительную оценку многих переводчиков и специалистов как в СССР и ВНР, так и в ряде других стран.

Развитие и углубление связей между ВНР и СССР и расширение контактов в области научно-технической информации являются предпосылками и для развития двустороннего сотрудничества в области научно-технической терминологии. Результатом этого сотрудничества является настоящее совместное издание ОФФИ и ВЦП "Венгерско-русские термины по вычислительной технике". Это — первый опыт совместной работы в области научной и технической терминологии в помощь переводчикам обеих братских стран. Несомненно, это издание сыграет определенную роль в повышении качества выполняемых переводов.

Директор ВЦП  
д-р филол. наук



Ю.Н. МАРЧУК

Директор ОФФИ  
д-р



И. МЕРЕНН

## Bevezetés

A szakfordítás a tudományos–műszaki információ szerves része. A különböző országok közötti sokoldalú kapcsolatok bővülése fokozza a fordítás jelentőségét a tudomány és a technika fejlődésében.

A tudomány és a technika különböző területeinek gyors fejlődése, valamint a fordítás szüntelenül növekvő mennyisége komoly feladatok elé állítja a fordítókat. A fordítóknak figyelemmel kell kísérniük minden nyelvi változást, az egyes szakterületek fejlődési sajátosságait, az új fogalmak és szakkifejezések keletkezését, a pontos terminológiai ekvivalensek kiválasztását.

A szakszótárak nem elegendő mennyisége és a meglevők gyors elavulása a fordítók munkáját nagymértékben megnehezíti. Más forrásokat – különböző tájékoztatókat, folyóiratokat is igénybe kell venniük, szakemberekkel kell konzultálniuk.

Az Összszövetségi Fordítási Központ által kiadott "Új szakki-fejezések" sorozatba tartozó füzetek bizonyos mértékig kielégítik a fordítók igényeit, és segítik napi munkájukban. Ezeket a füzeteket pozitívan értékelte sok fordító és szakember a Szovjetunióban, Magyarországon és sok más országban.

Az MNK és a Szovjetunió közötti kapcsolatok fejlődése a tudományos–műszaki információ területén a kapcsolatok bővülése előfeltétele a tudományos–műszaki terminológia területén való kétoldali együttműködés fejlődésének. Ennek az együttműködésnek az eredménye az OFFI és a VCP közös kiadása, a "Magyar–oroszcímű számítás-technikai szakkifejezések". Ez az első kísérlet a műszaki és a tudományos terminológia területén való együttműködésre a két testvéri ország fordítóinak segítése érdekében. Ez a kiadvány minden bizonnyal nagy szerepet játszik a fordítások minőségi színvonalának emelésében.



J.N. MARCSUK  
a filológiai tudományok doktora  
a VCP igazgatója



Dr. MERÉNYI Imre  
az OFFI igazgatója

## От составителей

Терминологический сборник "Венгерско-русские термины по вычислительной технике" содержит около 1350 терминов и сокращений.

Выпуск состоит из основного раздела: венгерские термины и русские эквиваленты и указателя русских терминов. Каждая словарная статья содержит, помимо переводного эквивалента, определение или толкование понятия, выраженного термином, раскрывающее его содержание. Определения или толкования приводятся в скобках. Переводные эквиваленты, имеющие разные значения, разделяются арабскими цифрами, синонимы даются через точку с запятой.

Принятая в сборнике система отсылок "см.", "см. также" помогает переводчику выявить наиболее употребительный синоним и раскрыть значение термина.

Замечания и предложения по содержанию терминологического сборника просим направлять

в адрес ВЦП: 117218, Москва, В-218,  
ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1 или

в адрес ОФФИ: 1062, Budapest VI., Bajza u. 52.

## Szerkesztői előszó

A "Magyar-orosz számítástechnikai szakkifejezések" gyűjtemény kb. 1350 szakkifejezést és rövidítést tartalmaz.

A kiadvány legnagyobb része a magyar szakkifejezésekből, az orosz megfelelőiből és az orosz szakkifejezések mutatójából áll. A szócikkek a fordítási ekvivalenseket tartalmazzák.

A gyűjteményben alkalmazott "lásd" és "lásd még" utalási rendszer segíti a fordítót abban, hogy a fordító a leginkább használatos szinonimát válassza ki, és megállapítsa a szakkifejezés jelentését.

A szakkifejezés-gyűjtemény tartalmával kapcsolatos észrevételeket, javaslatokat kérjük a VCP címére küldeni:

117218, MOSZKVA, V-218,  
ul. Krzsizsanovszkogo, d. 14, korp. 1  
vagy az OFFI címere:  
1062. Budapest, Bajza utca 52.

## А

### 1. ablak komparátor

двойной компаратор (устройство для автоматического выделения импульсов, амплитуда которых находится в определенных пределах, ограниченных как со стороны малых, так и со стороны больших значений)

### 2. abszolút cím

абсолютный адрес (действительный – фактический – адрес ячейки памяти, операнда и т.п., формируемый при обработке машинной команды и используемый при обращении в оперативную память)

### 3. abszolút hiba

абсолютная ошибка (величина ошибки, выраженная в тех же единицах, что и сама величина, содержащая ошибку)

### 4. abszolút kód

абсолютный код; одноуровневый код (машинный код, использующий абсолютные адреса и абсолютные коды операций)

### 5. abszolút kódolás

абсолютное кодирование (кодирование на машинном языке, т.е. кодирование с использованием абсолютных кодов, операторов и адресов, непосредственно воспринимаемых ЭВМ)

### 6. abszolút programozás

абсолютное программирование (программирование на машинном языке)

### 7. adágolt feldolgozás

пакетная обработка; групповая обработка (режим работы ВМ, при котором вводятся последовательно через устройство пакетного ввода, а выполнение задания осуществляется по мере того, как освобождаются необходимые ресурсы)

### 8. adapter

адаптер (аппаратное устройство, используемое для связи или согласования двух других каких-либо устройств, входящих в одну или разные вычислительные системы, например, адаптер "канал-канал")

9. adatábrázolás

представление данных (представление данных при помощи заранее выбранного набора знаков и по заранее установленным правилам)

10. adatátvitel

передача данных

11. adatátviteli blokkvég-karakter

знак конца блока данных (служебный знак, используемый для обозначения конца блока передаваемых данных)

12. adatátviteli sebesség

скорость передачи данных (интенсивность передачи информации, измеряемая количеством битов в секунду)

13. adatátviteli vezérmű

устройство управления передачей данных (устройство, осуществляющее управление каналом передачи данных с помощью программы передачи данных)

14. adatbank

банк данных (совокупность наборов данных и средств управления ими, образующих общий архив данных определенной предметной области в целях обслуживания определенного вида пользователей)

15. adatbevitel

ввод данных

16. adatblokk

блок данных (1. набор объектов, таких, как слова, символы, цифры, рассматриваемых при обращении к ним как единое целое; 2. совокупность примыкающих друг к другу записей, записанных как единое целое; блоки разделены межблочными промежутками; каждый блок содержит одну или более записей; 3. группа бит и  $n$ -ичный цифр подвергается некоторой кодировке ошибок; 4. непрерывная группа знаков, записанных как единое целое)

17. adatblokkolás

блокировка данных (защита набора данных посредством запрещения доступа к ним всех пользователей, за исключением одного)

18. adatbusz

шина данных (линия связи микропроцессора с внешними элементами, по которой передаются числовые данные)



19. adatcsatorna

канал данных (устройство ВМ, осуществляющее функции передачи данных между внешними устройствами и оперативной памятью)

20. adatelosztás

коммутация сообщений (прием и обработка сообщения и передача его удаленному абоненту в соответствии с содержащимся в сообщении указателем)

21. adatfeldolgozás

обработка данных (систематическая последовательность операций, выполняемых над данными)

22. adatfile

1. файл; файл данных; 2. массив данных (1. упорядоченный определенным образом набор записей, имеющий символическое описание для идентификации отдельных записей в этом наборе; 2. последовательность записей, размещаемая на внешних ЗУ и рассматриваемая в процессе пересылки и обработки как единое целое)

23. adatforgalmazás

обмен данными (процедура приема и передачи данных, включающая кодирование, декодирование, буферирование и проверку данных)

24. adatformátum

формат данных (параметры размещения данных в файле или массиве, а также при вводе-выводе, определяющие их размер, разрядность и атрибуты: знак, порядок, тип и т.п.)

25. adatgyűjtés

сбор данных (процесс идентификации, выделения и накопления исходных данных, подлежащих централизованной обработке)

26. adathierarchia

иерархия данных (организация данных в виде набора связанных подмножеств данных, в котором выделяются подмножества более высокого и более низкого ранга, что делает возможным последовательный поиск данных)

27. adathordozó

носитель данных (запоминающая среда, некоторое физическое свойство которой может представлять данные)

## 28. adathordozók kompatibilitása

совместимость носителей данных (возможность использования одних и тех же носителей с данными, например, магнитной ленты, на нескольких ЭВМ различных типов, предполагается использование одного и того же кода, одинаковых структуры, вида контроля данных, длины блока и т.д.)

## 29. adatkeresés

поиск данных (операция определения местоположения данных, осуществляемая по определенной программе или с помощью специального устройства поиска)

## 30. adatkihozatal

выдача данных; вывод данных; дамп (перевод содержимого или части содержимого раздела памяти в другой раздел или из одного ЗУ в другое, или вывод содержимого памяти на средства регистрации)

## 31. adatkompatibilitás

совместимость данных

## 32. adatkoncentrátor

средство упаковки-распаковки (аппаратно или программно реализуемая способность уплотнения и распаковки данных)

## 33. adatlánc

последовательность данных; цепочка данных (наборы данных, перемещаемые из оперативной во внешнюю память, или наоборот, посредством одной цепочки управляющих слов канала, имеющих признак цепочки данных)

## 34. adatláncolás

сцепление данных (режим выполнения канальной программы, при котором выполнение операции в канале сопровождается выборкой следующего управляющего слова канала, которое не отменяет ранее начатую операцию, но задает новую область памяти для обмена-адрес и количество байтов; режим определяется битом в текущем управляющем слове канала)

## 35. adatleíró utasítás

оператор описания данных: DD-оператор, оператор DD (предложение в языке управления заданиями, описывающее набор данных во входном потоке, связанный с определенным шагом задания ИБМ/360)

36. *adatmegjelenítő*  
дисплей
37. *adatmező*  
область данных; поле данных (область оперативной памяти или другого ЗУ, предназначенная для записи и хранения данных)
38. *adatmozgás*  
движение данных (прохождение данных в процессе решения задачи через основные этапы обработки данных и используемые носители)
39. *adatok*  
данные (информация, представленная в формализованном виде и предназначенная для обработки ее техническими средствами)
40. *adatredukálás*  
приведение данных (преобразование данных в форму, более приемлемую для последующей обработки, например, приведение к единому виду, исключение лишних полей и т.п.)
41. *adatrögzítés*  
запись данных; фиксация данных (регистрация данных в памяти или на носителе данных)
42. *adatszalag*  
лента данных (магнитная или бумажная лента, предназначенная для записи, хранения и ввода данных в ЭВМ)
43. *adatszegmens*  
сегмент данных (часть программы, полученная в результате сегментации и содержащая данные)
44. *adatszervezés*  
организация данных (понятие, определяющее способ и вид представления информации в ЭВМ, обеспечивающий многократный доступ и ее обработку)
45. *adatszerzés*  
сбор данных
46. *adatszektor*  
сектор данных (элемент деления физической поверхности — дорожки магнитного носителя; диска, барабана, позволяющий определять угловое положение записи относительно условного начала дорожки или головки считывания)

**47. adattétel**

запись данных (единичная совокупность данных на устройстве внешней памяти, являющаяся элементарным объектом при единичном обращении к данным)

**48. adattömbrítés**

уплотнение данных; упаковка данных (повышение плотности представления информации в памяти или на носителе данных способом, допускающим в дальнейшем восстановление исходного представления данных, например, путем исключения промежутков между записями, изменения принципов кодирования информации, повышения плотности записи)

**49. adattranszfer**

передача данных (направленная пересылка данных из одной части системы в другую, к месту их использования)

**50. adatvédelem**

защита данных (совокупность средств, обеспечивающих предотвращение потери или разрушения данных)

**51. adatvégállomás**

оконечное устройство ввода-вывода данных

**52. adatvevő**

приемник данных (устройство, способное принимать сигналы и данные от передающего устройства, осуществляет также контроль данных и выдачу признака сбоя данных)

**53. adatvezeték**

шина данных (один или несколько проводов, используемых для организации обмена данными между процессором и внешними элементами)

**54. address marker**

адресный маркер (специальный символ, используемый для идентификации некоторых элементов данных, например, метки конца ленты и т.п.)

**55. aktiváló program**

активизирующая программа (программа, запускающая исполнение какой-либо другой программы)

**56. aktuális cím**

текущий адрес

57. akusztikai késleltetővonal

акустическая линия задержки (линия задержки, действие которой основано на времени распространения звуковых волн в некоторой среде)

58. akusztikai memória

акустическая память (ЗУ, использующее замкнутые акустические линии задержки в качестве среды для хранения информации)

59. alaki hiba

ошибка формата (отклонение от правильной записи формата в процессе программирования или записи данных)

60. alapadattár

базовый банк данных (банк данных с основной информацией)

61. alapállapot nélkül feljegyzés

запись без возвращения к исходному состоянию; запись без возвращения к нулю; БВН (способ магнитной записи, при котором единицы данных представляются изменением полярности намагничивания элемента памяти, а нули отсутствием такого изменения)

62. alapállapotú feljegyzés

запись с возвращением к нулю; запись с возвращением к начальному состоянию (метод магнитной записи, при котором запись каждого единичного бита информации соответствует определенной зоне намагничивания на магнитном носителе)

63. alapoperációs rendszer

основная операционная система (исходная версия операционной системы ИБМ/360, обеспечивающая функционирование при емкости оперативной памяти 8 кбайт и более в режиме управления одной задачей; обеспечивает работу с подмножеством языка ассемблера и с языком РПЛ)

64. alaposzcillátor

задающий генератор (генератор, генерирующий тактирующие импульсы, в соответствии с которыми в ЭВМ синхронного действия происходит выполнение любой основной операции)

65. alappont

точка основания (в системе представлений по основаниям

– явный или неявно подразумеваемый символ, отделяющий разряды, относящиеся к целой части числа, от разрядов, относящихся к его дробной части)

66. *alapszámok írásmód*

представление по основанию; система счисления по основанию (позиционное представление числа, при котором вес каждой последовательной цифровой позиции является возрастающей степенью выбранного основания системы счисления)

67. *alapszámok komplementum*

дополнение до основания (дополнение, получаемое вычитанием каждой цифры из основания – ее разряда – , уменьшенного на единицу, и последующим прибавлением единицы в младший разряд с выполнением всех возникших переносов)

68. *álcím*

псевдоадрес (составная часть машинной команды или оператора в символическом языке программирования, неявно определяющая адрес операнда в оперативной памяти)

69. *alcsatorna*

подканал; подканал ввода-вывода (1. один из возможных путей передачи сигналов в мультиплексном канале; 2. средство организации обмена с одним из внешних устройств, по соединенных к каналу – ИБМ/360)

70. *alcsorport*

подгруппа перфокарт (часть группы, т.е. массива перфокарт, объединенной с определенной точки зрения)

71. *alfabetikus kód*

алфавитный код (код, набор символов которого состоит только из букв и некоторых специальных символов)

72. *alfabetikus kódolás*

буквенное кодирование (представление данных в буквенной форме, т.е. с помощью букв и некоторых других специальных знаков)

73. *alfabetikus sor*

алфавитная строка (цепочка знаков, состоящая только из букв одного и того же алфавита)

74. *alfanumerikus kód*  
 алфавитно-цифровой код (код, набор символов которого состоит из букв, цифр и, как правило, другие символы, такие как знаки пунктуации)
75. *alfanumerikus kódolás*  
 буквенно-цифровое кодирование (представление данных в буквенно-цифровой форме, т.е. с помощью букв, цифр и их сочетаний, а также других специальных знаков)
76. *alfanumerikus lyukasztó*  
 карточный перфоратор с алфавитно-цифровым кодом (устройство, предназначенное для нанесения алфавитно-цифрового кода на перфокарту с клавиатуры или при выводе его из ЭВМ)
77. *alfanumerikus táblázógép*  
 алфавитно-цифровой табулятор (табулятор для обработки данных, представленных в алфавитно-цифровом коде)
78. *algebrai összeadó*  
 алгебраический сумматор (устройство, образующее на выходе алгебраическую сумму двух чисел, представленных на его входах)
79. *algoritmikus nyelv*  
 алгоритмический язык (формализованный язык с определенным набором семантических определений и синтаксических правил, обеспечивающий возможность строго однозначной записи алгоритмов в данном языке)
80. *algoritmikus processzor*  
 алгоритмический процессор (процессор для интерпретации программ, представленных на алгоритмических процедурно-ориентированных языках)
81. *algoritmus*  
 алгоритм (предписание, определяющее процесс преобразования исходных данных решаемой задачи в ее искомый результат)
82. *állapotjelző byte*  
 байт состояния (байт, передаваемый внешним устройством в ответ на команду ввода-вывода и содержащий стандартную информацию о статусе, т.е. состоянии устройства)

83. állapot olvasás  
считывание состояния (процесс считывания байта состояния из регистра состояния)
84. állapotregiszter  
регистр состояния (регистр, содержащий управляющее слово состояния программы, используемое системой прерывания)
85. állapotszó  
слово состояния (слово в основной памяти, содержащее информацию о состоянии процессора, канала ввода-вывода или о выполнении текущей операции программы)
86. álszakasz  
фиктивная секция (программная секция, описываемая в исходной программе с целью зарезервировать память под рабочие области, причем память выделяется не статически, а только при наличии запроса из программы на данную область; является средством динамического распределения памяти)
87. általános nullázás  
общий сброс (восстановление устройства в заранее определенное начальное состояние, не обязательно нулевое)
88. áltetrad  
псевдотетрада (тетрада, каждый элемент которой представлен в виде некоторой кодовой комбинации)
89. állásítás  
фиктивная инструкция; холостая инструкция; фиктивная команда; холостая команда (инструкция, выполнение которой не вызывает каких-либо изменений в программе или в данных)
90. álvéletlen sorozat  
рекуррентная последовательность (последовательность, для нахождения последующего элемента которой необходимо знать два или несколько предыдущих элементов последовательности)
91. amplitudó diszkriminátor  
амплитудный дискриминатор (устройство, позволяющее автоматически выделять импульсы, амплитуда которых больше определенного (порогового) значения, или находится в определенных пределах, ограниченных как со стороны малых, так и со стороны больших значений.)



92. *amplitudó kapuáramkőr*  
амплитудный селектор
93. *analitikus függvény generátor*  
генератор аналитической функции (в аналоговой вычислительной технике устройство, работа которого основана на физическом моделировании заданной функции; например, вольтамперная характеристика диода приближенно моделирует функцию логарифма числа)
94. *analóg ábrázolás*  
аналоговое представление (представление данных с помощью физических величин, например, временные интервалы, напряжения, углы поворота и т.д., таким образом, что каждому значению физической величины соответствует определенное значение переменной, которую представляет данная физическая величина)
95. *analóg adatok*  
аналоговые данные (данные, значения которых задаются непрерывно изменяющимися физическими величинами — уровнем сигнала, длительностью интервала, углом поворота и т.д.)
96. *analóg-digitális átalakító*  
аналого-цифровой преобразователь (устройство, предназначенное для преобразования представленных в аналоговой форме данных в дискретные цифровые величины с точностью, определяемой возможностями устройства)
97. *analóg kijelző készülék*  
аналоговый измерительный прибор; аналоговое устройство отображения
98. *analóg megjelenítő*  
графическое устройство отображения; графический дисплей; аналоговый дисплей (устройство, представляющее собой экранный пульт или дисплей и позволяющее выводить на экран ЭЛТ наряду со звуковой графическую информацию: графики, диаграммы, схемы, чертежи, карты и т.д.; обладают большей информационной емкостью, чем алфавитно-цифровые устройства отображения)
99. *analóg összeadó*  
аналоговый сумматор; суммирующий усилитель (решающий элемент аналоговой ВМ, выходное напряжение — или ток — которого представляет собой взвешенную сумму входных напряжений — или токов)

100. *analóg számítógép*  
аналоговая вычислительная машина, АВМ (ВМ, в которой исходным величинам решаемой задачи, представленной в аналоговой, т.е. непрерывной форме, ставятся в соответствие значения других – машинных величин, нередко отличающихся от исходных физической природой, а для выполнения заданных операций используются физические процессы в элементах машин)
101. *ántidiafónikus szűrő*  
антидиафонический фильтр; антикросссклоп (фильтр защиты от перекрестных помех соседних каналов)
102. *áramköri kártya*  
плата (диэлектрическая пластина, применяемая в электротехнической и электронной аппаратуре для установки, механического закрепления и электрического соединения навесных электро- и радиоэлементов)
103. *aritmetikai egység*  
арифметическое устройство; АУ (устройство ЭВМ, осуществляющее выполнение арифметических и логических операций)
104. *aritmetikai eltolás*  
арифметический сдвиг (одновременный сдвиг всех разрядов позиций числа без изменения позиции знака числа; сдвиг эквивалентен умножению числа, представленного в определенной системе счисления, на основании этой системы счисления, возведенное в степень – положительную или отрицательную – равную величине сдвига)
105. *aritmetikai-logikai egység*  
арифметическо-логическое устройство; АЛУ (блок вычислительной системы, выполняющий арифметические и логические операции)
106. *aritmetikai utasítás*  
арифметический оператор (в языке программирования знак, определяющий выполнение одного из арифметических действий)
107. *assembly nyelv*  
язык ассемблера (исходный язык, содержащий предложения на символическом машинном языке, формат команд и данных которых взаимно-однозначно соответствует формату команд и данных конкретной ЭВМ; в языке ассемблера

допускаются также средства языков высокого уровня: выражения, литералы, макрорасширения и др.)

108. *astabil multivibrátor*

мультивибратор (двухкаскадный генератор релаксационных колебаний с резистивно-емкостными связями, создающий разрывные колебания почти прямоугольной формы)

109. *asszemblált program*

ассемблированная программа (программа, подготовленная на машинном языке путем замены символических имен операций на машинные коды, а символических адресов на абсолютные или относительные адреса)

110. *asszemblér*

программа-ассемблер; компоновочная программа (системная обслуживающая программа, которая преобразует символические инструкции в команды машинного языка, а также осуществляет диагностику, формирование ссылок для редактора связей и т.д.)

111. *asszociatív tár*

ассоциативная память; ассоциативное запоминающее устройство (вид безадресного ЗУ, в котором аргументом — признаком — поиска данных является само содержание — либо часть содержания — данных)

112. *aszinkron számítógép*

асинхронная вычислительная машина (ВМ, в которой выполнение каждой операции начинается по сигналу завершения предыдущей операции или освобождения устройств, необходимых для выполнения следующей операции)

113. *asztali kiviteli számítógép*

настольная вычислительная машина; вычислительная машина настольного исполнения

114. *átalakító program*

транслирующая программа (программа, преобразующая исходную программу, записанную на входном языке программирования, в рабочую программу, представленную на объектном языке)

115. *átfutás*

прогон (процесс однократного выполнения определенной программы на ЭВМ, начиная с момента запуска — ввода задания — и до момента получения результата)

116. *átfutási idő*  
 время прогона; время прохождения (время, необходимое для прогона программы на ЭВМ)
117. *áthallás*  
 1. наводки; 2. переходное затухание между каналами (1. нежелательная передача энергии из одного контура, называемого "возмущающим", в другой, называемый "возмущаемым"; 2. ослабление сигнала одного из каналов на выходе другого канала)
118. *átíráás*  
 перезались (перевод данных с одного носителя на другой с выполнением преобразований, определяемых свойствами носителя, на который данные переносятся)
119. *átkapcsoló mágnes*  
 магнитный пускатель (электромагнитный переключатель переменного тока, предназначенный для дистанционного пуска или останова, или защиты различного электрического оборудования)
120. *átkódolás*  
 перекодирование (процесс замены группы бит, соответствующих какому-либо символу в одном коде, в группу бит, представляющих тот же символ в другом коде)
121. *átkódoló*  
 перекодировщик (устройство, осуществляющее процесс перекодирования информации)
122. *átkódoló mátrix*  
 перекодирующая матрица; матрица преобразования кодов (диодная матрица, служащая устройством для преобразования двоичной комбинации одного кода в двоичную комбинацию другого кода)
123. *átlagos hozzáférési idő*  
 среднее время доступа (среднее время между моментом обращения за данными к ЗУ и началом передачи)
124. *átlagos műveleti idő*  
 среднее время вычисления (характеристика производительности процессора, определяемая как среднее статистическое время выполнения операций при обработке типовой смеси операций)

125. *átmásolódás*

эхо: копирэффект (переход информации — в ослабленном виде — с одного витка магнитной ленты путем самостоятельного перемагничивания на рядом расположенный виток при хранении магнитной ленты)

126. *átugrási utasítás*

команда пропуска; инструкция пропуска (команда, выполнение которой сопровождается подавлением некоторых действий, например, пропуск инструкции, следующей за данной, запрет записи результата, отсутствие передачи данных и т.п.) см. также *skiputasítás*

127. *átviteli biztonság*

1. надежность передачи; 2. достоверность передачи (1. параметр технического состояния оборудования для передачи данных, характеризующий его способность сохранять эксплуатационные показатели в заданных пределах в течение требуемого промежутка времени и при определенных условиях; 2. степень соответствия информации, передаваемой на вход канала связи, информации, получаемой на выходе этого канала)

128. *átviteli deszifrátor*

дешифратор передачи (устройство декодирования передаваемых сообщений)

129. *átviteli kód*

код передачи (код, предназначенный для кодирования информации, передаваемой по линиям связи)

130. *átviteli mező*

транзитная область (область основной памяти, резервируемая для временного хранения нерезидентных обслуживающих программ; вызываемая в эту область программа загружается на место ранее введенной)

131. *átviteli üzem*

режим передачи (режим, при котором программы ввода/вывода данных получают доступ к содержимому буфера ввода/вывода)

132. *átvitel késleltető egység*

блок задержки передачи (устройство для воспроизведения с отставанием на заданный интервал времени проходящих через него сигналов)

133. autokód  
автокод
134. automatikus adatfeldolgozás  
автоматическая обработка данных (обработка данных с использованием автоматических средств)
135. automatikus elsőbbségi vezérlés  
автоматическое приоритетное управление (режим работы ЭВМ, при котором выполнение одной программы может автоматически прерываться выполнением другой программы с более высоким приоритетом)
136. automatikus kódolás  
автоматическое кодирование (кодирование исходных данных на машинном языке с помощью специальных программ в настоящее время для перевода исходной программы в рабочую используют трансляторы)
137. automatizált programmegszakítású számítógép  
вычислительная машина с автоматическим программным прерыванием (ВМ, обеспечивающая автоматическое прекращение выполнения текущей программы при наступлении некоторых нарушающих работу событий)
138. automatizált tervezés  
автоматизированное проектирование (разработка технических проектов — в первую очередь, крупномасштабных — с помощью средств и методов электронной вычислительной техники)
139. azonnali elérésű tároló  
память с малым временем выборки (память, временем обращения к которой можно пренебречь по отношению ко времени выполнения других операций)
140. azonos fázisú áramokkal való kiválasztás  
выборка методом совпадения токов (метод считывания информации из памяти на магнитных сердечниках, при котором перемагничивание сердечника происходит в том случае, когда ток протекает одновременно как по вертикальному, так и по горизонтальному проводнику)
141. azonos idejű feldolgozás  
обработка в реальном масштабе времени; обработка в истинном масштабе времени (режим работы системы обработки информации, при котором система может прини-

мать к обработке данные по мере их поступления без каких-либо ограничений, причем обеспечивается возможность получения результатов в требуемые интервалы времени; как правило, при обработке в реальном масштабе времени моменты поступления данных и вывода результатов определяются соответствующими событиями в некоторой другой независимой системе)

142. azonos idejű szimuláció

моделирование в реальном масштабе времени (режим моделирования процесса на ЭВМ, при котором могут быть учтены временные ограничения, что является возможным при наличии в ЭВМ датчика текущего времени)

143. azonosítási karakter

знак идентификации (символ, используемый для идентификации)

144. azonosító

идентификатор (символ, используемый как уникальное имя элемента данных или программы при ссылке на данный элемент в предложениях символического языка программирования)

145. azonosító címke

метка записи; идентификатор записи (символ или слово для идентификации блока записей)

146. azonosító kulcs

ключ (1. знак или группа знаков, используемых для идентификации или обеспечения доступа к данным; 2. правило, определяющее связи между кодами при их преобразовании)

147. azonosító lyukasztás

идентифицирующая перфорация (идентификация с помощью перфорационных пробивок перфокарт, наборов перфокарт или перфокарт, содержащих определенные данные; это облегчает поиск и сортировку перфокарт)

148. azonoságvizsgálat

проверка на совпадение (проверка идентичности двух или большего числа элементов данных)

В

149. background program

фоновая программа (программа низкого приоритета, выпол-

няемая устройствами вычислительной системы при отсутствии заданий более высокого приоритета)

150. background zóna

фоновый раздел; раздел фоновых программ (раздел оперативной памяти, выделяемый для размещения фоновых заданий)

151. backward dióda

инверсный диод (диод, у которого обратная ветвь вольт-амперной характеристики круче прямой ветви, используется в качестве быстродействующего переключающего элемента в бистабильных устройствах)

152. bajonetzárás rögzítés

байонетное сочленение (соединение деталей, при котором одна деталь, имеющая прорезь, насаживается на другую деталь с соответствующим выступом и поворачивается таким образом, что выступ стопорит деталь)

153. baud

бод (единица скорости передачи по линиям связи, равная числу дискретных событий или сигналов в секунду, т.е. одному биту в секунду)

154. báziscím

базовый адрес; исходный адрес (константа, указывающая на начальный адрес — базу — программного модуля в оперативной памяти; определяет местоположение всех элементов программного модуля относительно данного адреса с использованием относительной адресации)

155. báziscímregiszter

базовый регистр; регистр базы (общий или специальный управляющий регистр, содержащий базовый адрес текущего — выполняемого — программного модуля)

156. báziskonfiguráció

базовая конфигурация (совокупность основных блоков и периферийных устройств, обеспечивающих работоспособность ЭВМ в минимальном варианте)

157. beállító szalag

эталонная магнитная лента (магнитная лента с записанными на нее стандартными сигналами; используется для проверки и установки памяти на магнитных лентах)



158. beavatkozójel  
сигнал прерывания программы (1. сигнал, инициирующий прерывание, генерируемый самой вычислительной системой для синхронизации работы различных ее частей; 2. сигнал, инициирующий прерывание, поступающий извне для синхронизации совместной работы вычислительной системы с внешним объектом, например, с человеком-оператором или каким-либо физическим процессом)
159. befagyasztás  
замораживание (метод остановки устройства или системы отклонением новых запросов на работу)
160. befejező jel  
знак конца файла (знак, используемый для указания окончания считывания последней записи в массиве данных)
161. befogadó képesség  
вместимость; емкость (общее количество информации, которое может быть записано устройством хранения информации)
162. behívás  
вызов (1. передача управления вызываемой замкнутой подпрограмме, например, вызов стандартной подпрограммы; 2. в телекоммуникации – операция инициирования сеанса связи)
163. beírás  
запись (регистрация данных в ЗУ или на носитель данных, не обязательно фиксируя их надолго, например, выводить данные на экран электронно-лучевой трубки)
164. beírással szemben védett rekesz  
ячейка, защищенная от записи (ячейка памяти, имеющая средства защиты от несанкционированной записи)
165. belső hurok  
внутренний цикл (многократное исполнение одной и той же последовательности команд внутри программы)
166. belső kód  
внутренний код (код представления информации, принятый для отдельного устройства или группа однотипных устройств, например, код представления графической информации)
167. belső memória  
внутренняя память

168. *belső név*  
локальное имя; внутреннее имя (имя переменной, не воспринимаемое вне программного блока, в котором оно определено)
169. *belső óra*  
внутренний тактовый генератор (внутреннее устройство, генерирующее самой вычислительной системой периодические сигналы, используемые для синхронизации работы различных ее частей)
170. *belső rendezés*  
внутренняя сортировка (сортировка данных с помощью ЭВМ)
171. *belső tár*  
внутренняя память; внутреннее запоминающее устройство (память, являющаяся частью процессора и адресуемая непосредственно процессором)
172. *bemeneti adathordozó*  
входной носитель данных; носитель исходных данных (запоминающая среда в виде определенного материального носителя для хранения данных, подлежащих вводу в ЭВМ)
173. *bemeneti blokk*  
входной блок (совокупность машинных слов, рассматриваемых и адресуемых как одно целое при передаче от внешнего источника или с носителя данных в оперативную память ВМ)
174. *bemeneti file*  
входной файл (набор данных, подготовленный и предназначенный для ввода в ЭВМ через системное устройство пакетного ввода)
175. *bemeneti kód*  
код ввода (система символов, используемых для кодированного представления программы на носителе данных для ввода ее в ВМ)
176. *bemeneti művelet*  
операция ввода (процесс, обеспечивающий поступление данных в ЭВМ из внешней среды)
177. *bemeneti adatok*  
входные данные (данные, подлежащие обработке в ЭВМ)

178. beolvasás  
ввод; считывание
179. beolvasó tár  
входная буферная память; буферная память ввода (память, предназначенная для промежуточного хранения данных в устройстве ввода с целью согласования скоростей потоков данных или времени возникновения событий при вводе данных из устройства ввода в оперативную память ЭВМ)  
см. также bevivó puffer
180. beszédkimenet  
устройство ответа голосом; устройство вывода речи (устройство, обеспечивающее вывод информации синтезирования речевых сигналов на основе словаря, хранящегося в памяти ЭВМ)
181. betöltés memóriába  
запись в память; загрузка в память
182. betöltés tárba  
запись в запоминающее устройство; загрузка в запоминающее устройство (процесс помещения исполняемой программы в основную память)
183. betöltő modul  
загрузочный модуль (программный модуль, допускающий загрузку его в основную память для выполнения)
184. betöltő szubrutin  
подпрограмма загрузчика (обрабатывающая программа, помещающая исполняемую программу непосредственно в основную память)
185. betűfej  
литерный узел (узел объединяющий литерные знаки, например, шаровая головка или барабан быстродействующего печатающего устройства)
186. betűhenger  
литерный барабан (литерный барабан быстродействующего печатающего устройства, в котором все знаки одной строки печатаются за один рабочий цикл печати)
187. betűkar  
литерный рычаг (элемент побуквенно печатающей пишущей машинки, на котором размешены два знака — верхнего и нижнего регистров)

188. *betűkód*

мнемонический код; мнемокод (символьная запись машинной инструкции, включающая мнемоническую запись кода операции, операндов, адресов и т.п.; является основой построения машинно-ориентированных языков программирования, например, языка ассемблера ИБМ/360)

189. *betűrud*

литерная планка (планка с нанесенными на нее литерами; при печати совершает прямолинейное поступательное движение)

190. *betű-szám váltás*

смена литеры (сдвиг или поворот колес литерального узла для вывода на печать следующей строки)

191. *bevitel*

ввод

192. *bevivő/kihozó csatorna*

канал-ввода-вывода (системное устройство, осуществляющее функции обмена данными между оперативной памятью и средством ввода-вывода)

193. *bevivő/kihozó mező*

область ввода-вывода (раздел оперативной памяти, предназначенный для размещения данных, поступающих от устройств ввода или предназначенных для передачи устройствам вывода)

194. *bevivő/kihozó program*

программа ввода-вывода (обслуживающая программа, предназначенная для организации процесса ввода данных в ВМ и вывода данных из нее)

195. *bevivő program*

программа ввода (обслуживающая программа, предназначенная для организации процесса ввода данных в ВМ; обычно осуществляет управление устройствами ввода и может включать средства для контроля вводимых данных и преобразования кодов)

196. *bevivő puffer*

буфер ввода (промежуточное ЗУ, используемое для накопления входных данных с целью согласования скорости работы или форматов сообщений между устройством ввода и оперативной памятью)

197. bevivó utasítás  
инструкция ввода; команда ввода (предписание, определяющее шаг процесса выполнения программы ввода данных)
198. bezúdíítás  
развертывание (процедура возврата в основную память программ и наборов данных для отдельного задания, которые были пересланы во вспомогательную память)
199. bikvináris kód  
двоично-пятеричный код (семипозиционный код с весами 5, 0, 4, 3, 2, 1, 0, использующий для кодирования две группы битов, а именно: одну двухбитовую – 5, 0 – и одну пятибитовую – 4, 3, 2, 1, 0 – группу; позволяет легко обнаруживать и исправлять ошибки, т.к. каждая из семибитовых кодовых групп может содержать только две двоичные единицы – одну в первой двухбитовой и одну во второй пятибитовой группе)
200. bikvináris szám  
двоично-пятеричное число (число, записанное в двоично-пятеричном коде)
201. billenőkör  
триггерная схема
202. billentyűzet  
клавиатура (устройство для кодирования данных нажатием клавиш, генерирующих выбранные элементы кодового набора)
203. binárisan kódolt decimális szám  
двоично-кодированное десятичное число (десятичное число, каждая десятичная цифра которого представлена позиционным двоичным кодом)
204. bináris áthelyezhető kód  
двоичный объективный код (двоичный код, получаемый в результате трансляции исходной программы; двоичный объектный код может являться машинным кодом или же может транслироваться далее в машинный код)
205. bináris gép  
двоичная вычислительная машина (ЭВМ, ввод; обработка и вывод в которой возможен только в двоичном коде)

206. bináris hibafelismerő kód

двоичный код с обнаружением ошибок (код с обнаружением ошибок, кодированные слова в котором находятся друг от друга на Хэмминговом расстоянии, равном не менее 2)

207. bináris hibajavító kód

двоичный код с исправлением ошибок (код с исправлением ошибок, обладающий большой избыточностью, т.е. с Хэмминговым расстоянием не менее 3).

208. bináris hibajelző kód

двоичный код сообщения об ошибке (код сообщения об ошибке, знаки в котором находятся друг от друга на Хэмминговом расстоянии, равном по меньшей мере 2)

209. bináris karakter

двоичный знак (знак, представленный двоичным кодом)

210. bináris keresés

двоичный поиск (вид дихотомического поиска элементов данных, имеющих некоторую желаемую характеристику, при котором набор элементов на каждом шаге поиска делится на две части; при этом для разбиения нечетного числа членов используются специальные соглашения)

211. bináris kód

двоичный код (код для представления данных, имеющий в каждой своей позиции значения "0" и "1"; наличие многих физических аналогов — вкл.—выкл., плюс—минус и т.п.—делает удобным применение данного кода в ЭВМ)

212. bináris összeadás

двоичное сложение (сложение чисел, представленных в двоичной системе; эта операция является основной арифметической операцией в цифровых ВМ; формулы поразрядного сложения двоичных чисел имеют вид:  $0 + 0 = 0$ ;  $0 + 1 = 1$ ;  $1 + 0 = 1$ ;  $1 + 1 = 10$ )

213. bináris program

программа, записанная в двоичном коде (программа, написанная на машинном языке в двоичном коде)

214. bináris rendszer

двоичная система счисления (позиционная система счисления с основанием 2, в которой двоичные разряды представлены цифрами "0" и "1")

## 215. bináris szorzás

двоичное умножение (умножение чисел, представленных в двоичной системе счисления; формулы поразрядного умножения двоичных чисел имеют вид:  $0 \times 0 = 0$ ;  $0 \times 1 = 0$ ;  $1 \times 0 = 0$ ,  $1 \times 1 = 1$ )

## 216. bináris utasítás

бинарный оператор (оператор, связывающий два термина знаком арифметического или логического отношения, например, знаками  $+$ ,  $-$ ,  $\vee$  и др.)

## 217. bipolaris tranzisztor

биполярный транзистор (разновидность транзистора, представляющего собой монокристалл полупроводника, разделенный р-п переходами на три области; принцип действия биполярного транзистора основан на использовании инжекции носителей в среднюю область, переноса инжектированных носителей через среднюю область вследствие дрейфа и диффузии, управления выходным током путем управления током инжекции)

## 218. bit

1. бит; двоичный разряд; 2. бит; двоичная единица информации; 3. двоичная цифра (1. см. также bináris hely; 2. двоичная единица измерения количества информации, а именно — количество информации, содержащееся в одном из двух возможных исходов, представляемое одним двоичным разрядом кода; 3. в двоичном представлении — каждая из цифр "0" и "1")

## 219. bitfolytonos művelet

побитовая операция (операция, в которой обработка информации осуществляется последовательно бит за битом)

## 220. bit pointer

счетчик битов (регистр или ячейка памяти, используемая для хранения числа битов, записанных или считанных с внешнего запоминающего устройства)

## 221. bit string

двоичная строка; строка битов (последовательность двоичных элементов, в которой каждый разряд рассматривается как независимый объект данных)

## 222. bitsűrűség

плотность записи в битах (максимальное количество битов информации, содержащейся в пределах единицы длины,

площади или объема носителя данных — запоминающей среды; для движущегося носителя плотность записи измеряется в направлении движения)

223. *bitvizsgálat*

контроль по избыточности; контроль по избыточному коду (распознавание избыточных кодовых комбинаций как ошибочных и коррекция данных на их основе)

224. *blokkazonosító*

идентификатор блока (символ, используемый как имя блока данных при ссылке на данный блок в предложениях символического языка программирования)

225. *blokk-ellenőrzés*

контроль на четность блока данных (метод контроля на четность блока данных путем проверки продольной четности по каждой дорожке записи на магнитной ленте)

226. *blokkidőzítés*

таймаут (интервал времени, выделяемый для наступления некоторых событий, например, для ответа на запрос или вызова по адресу)

227. *blokk-multiplex csatorna*

блок-мультиплексный канал (быстрый канал, в котором блок-мультиплексный режим работы является основным, а количество одновременно выполняемых канальных программ определяется количеством неразделенных подканалов; предназначен для работы с внешними ЗУ, имеющими средства секторного позиционирования)

228. *blokkolás*

блокирование записей; блокирование данных (объединение в блоки записей набора данных в целях повышения плотности записи)

229. *blokkosított file*

файл со сблокированной структурой (файл со структурой, состоящей из отдельных блоков)

230. *blokkparósság*

четность блока (относится к контролю на четность записанного на магнитную ленту блока данных, при котором каждая дорожка записи блока данных дополняется до четного числа)



231. *blokksemmítő* karakter  
 знак отмены блока (символ отмены, указывающий на то, что предыдущая часть блока данных не должна приниматься во внимание)
232. *blokköltés*  
 блочная загрузка (вид загрузки, при котором выделение памяти и ввод данных осуществляются поблочно)
233. *blokkválogatás*  
 сортировка групп; блочная сортировка (метод сортировки, при которой файл разделяется на отдельные блоки — сегменты, которые упорядочиваются независимо и затем объединяются в единый файл)
234. *blokkvégbiztosító*—jel  
 знак продольного контроля
235. *blokkvég* jel  
 знак конца блока (кодированный знак, отмечающий конец блока данных)
236. *buborékmemória*  
 память на цилиндрических магнитных доменах, память на ЦМД; память на магнитных доменах (магнитная память, в которой запоминающими элементами являются цилиндрические магнитные доменные структуры, чем достигается очень высокая плотность хранения информации)
237. *bufferelt cím*—és adatvonalak  
 шины адреса и данных с буферными схемами (шины адреса и данных микропроцессора, обладающие буферными устройствами для временного хранения информации)
238. *burst egység*  
 монопольное устройство (устройство, которое передает информацию целиком в виде записи, блока и т.п., например, диски, ленты)
239. *busz*  
 шина; общая шина; магистраль (один или несколько проводников, используемых для передачи сигналов или энергии; часто играет роль соединительного звена между несколькими пунктами)
240. *byte*  
 байт (обрабатываемый как единое целое элемент данных, представляющий собой последовательность двоичных разря-

дов; в современных системах обработки данных чаще всего используется восьмибитовый байт с девятым контрольным битом)

241. byte-folytonos átvitel

побайтовая передача (операция передачи данных, осуществляемая последовательно байт за байтом по параллельным разрядным шинам)

242. byte-multiplex csatorna

байт-мультиплексный канал (мультиплексный канал, допускающий побайтовую передачу данных, относящихся к различным периферийным устройствам)

С

243. célinformáció

целевая информация (информация, имеет определенное назначение)

244. célszámítógép

специализированная вычислительная машина (ВМ, ориентированная на решение определенного класса задач)

245. chip

чип (в микросхемах — отдельный элемент: транзистор или диод, отсеченный от более крупной кремниевой пластины)

246. ciklikusan permutált kód

код с единичным расстоянием; рефлексный перестановочный код (код, последовательные значения которого отличаются изменением на единицу в одном из разрядов)

247. ciklikus átvitel

циклический перенос (сигнал переполнения, поступающий из старшего разряда непосредственно в младший значащий разряд при сложении чисел)

248. ciklikus ellenőrző byte

байт циклического контроля (байт, содержащий информацию циклического контроля и сопровождающий запись блока данных на магнитном носителе)

249. ciklikus eltolás

циклический сдвиг (сдвиг содержимого регистра, при котором все разряды машинного слова сдвигаются вправо)

или влево на постоянное число позиций, причем разряды, выходящие за пределы слова с одной стороны, размещаются в том же порядке на освободившихся позициях с другой стороны)

250. ciklikus kód

циклический код (код, получаемый логическим сложением исходного значения кода со значением кода, полученного циклическим сдвигом, обладает тем свойством, что при расшифровке позволяет обнаруживать сбои отдельных групп разрядов)

251. ciklikus lekérdezés

циклический опрос (последовательный опрос в порядке установленного приоритета всех внешних устройств, для определения внешнего устройства, запросившего прерывание)

252. ciklikus programozás

циклическое программирование (программирование любой последовательности команд, многократно повторяемых для решения определенной функции в ходе выполнения программы; повторение циклической части программы завершается в соответствии с условием выхода из цикла)

253. ciklus

цикл

254. ciklusidő

длительность цикла (минимальный допустимый временной интервал между последовательными операциями обращения к памяти)

255. ciklusmag

тело цикла (набор операций, повторяемый в одной и той же последовательности)

256. ciklus számláló

счетчик циклов (счетчик числа повторений определенного события или группы событий; значение счетчика может быть возрастающим или уменьшающимся; достижение значения индекса цикла или нулевого значения является условием выхода из цикла)

257. címáritmetika

адресная арифметика (набор арифметических операций, используемых для вычисления абсолютного адреса)

258. *címbusz*  
шина адреса (линия связи микропроцессора с внешними элементами, по которой передаются адреса)
259. *címfordítás*  
трансляция адреса (в системах с виртуальной памятью процедура преобразования виртуального адреса в реальный адрес обращения к памяти)
260. *címhozzárendelés*  
присвоение адреса (1. присвоение адреса местоположению объекта, находящемуся в памяти ЭВМ; 2. присвоение символа, идентифицирующего устройство, элемент программы или данных)
261. *címkapacitás*  
адресная емкость (максимальное число всех тех символических адресов, которое может обработать транслятор с языка программирования; это число в большинстве случаев зависит от величины оперативной памяти)
262. *címke*  
метка; маркер (символ или слово для идентификации, ограничения доступа или защиты файла, блока записей, элемента данных или программы)
263. *cím kiszámítás*  
вычисление абсолютного адреса (вычисления абсолютного адреса с помощью набора арифметических операций)
264. *cím konstans*  
адресная константа (числовая константа или числовое выражение, которые своим значением имеют адрес или являются компонентой адреса)
265. *címmező*  
поле адреса (1. поле в формате команды для записи адресной части; 2. поле в памяти ЭВМ для записи адресов, например, поле адреса устройства в таблице управления вводом-выводом)
266. *címmodosítás indexeléssel*  
модификация адреса индексацией (преобразование адреса путем сложения содержания индексного регистра с адресной частью команды)

267. *cím nélküli utasítás*  
безадресная команда (команда, не содержащая в явном виде указания адресов операндов, используемых в данной операции, местоположение которых может определяться самим кодом операции, алгоритмом обработки или результатами предыдущих операций)
268. *címregiszter*  
регистр адреса (регистр, предназначенный для хранения адреса)
269. *cím szerinti rendezés*  
сортировка по адресам; упорядочение согласно адресам (расположение адресов в соответствии с некоторым набором правил)
270. *címszó*  
адресное слово (машинное слово, содержащее адрес операнда, команды или результата)
271. *címvezeték*  
адресная шина (шина, служащая для управления записью/считыванием в ЗУ на магнитных сердечниках)
272. *címzés*  
адресация (способы, с помощью которых управляющая станция или источник сообщения выбирает тот узел, в который предполагается передать сообщение)
273. *clampereelés*  
восстановление нулевого уровня: сброс (1. восстановление в ЗУ заранее определенного начального — нулевого — состояния; 2. установление двоичной ячейки в нулевое состояние)
274. *context*  
таблица состояния программы (таблица, в которую заносится информация о текущем состоянии программы в системах с разделением времени)
275. *cursor*  
"зайчик"; метка; указатель; курсор (движущееся светящееся пятно — метка — на экране электронно-лучевой трубки, пульта или дисплейного устройства, указывающее место расположения следующего знака или подлежащий модификации символ)

## 276. csatlakozó

разъем (совокупность нескольких контактных пар, выполненных в виде законченных изделий – вилки и розетки)

## 277. csatlakozó sáv

печатная контактная полоса (1. прямоугольный контакт разъема–вилки непосредственно на фольгированной плате, т.е. разъема с печатной вилкой; 2. зона поверхностного контакта)

## 278. csatlakozó szerelvény

узел разъема (комплект деталей, составляющих разъем)

## 279. csatorna

канал (1. элемент системы, выполняющий функции независимой ЭВМ, по управлению всеми устройствами ввода-вывода; канал обеспечивает одновременную работу устройств ввода-вывода и основной ЭВМ; 2. устройство ВМ, осуществляющее функции передачи данных между внешними устройствами и оперативной памятью)

## 280. csatorna adapter

адаптер канала (аппаратное устройство, используемое для связи двух каналов между собой)

## 281. csatorna állapotszó

слово состояния канала (слово в основной памяти, предназначенное для размещения информации о характере завершения операции ввода-вывода)

## 282. csatornaátviteli sebesség

скорость передачи канала

## 283. csatornacím szó

адресное слово канала (управляющее слово, используемое для передачи процессором в канал информации о начальном адресе программы в оперативной памяти)

## 284. csatornkapacitás

емкость канала; пропускная способность канала (общее количество данных, которые могут передаваться по данному каналу в некоторый отрезок времени)

## 285. csatornaprogram

канальная программа (последовательность управляющих слов канала, определяющих очередность операций в кана-

ле при выполнении отдельной процедуры ввода-вывода; выполнение канальной программы инициируется процессором по команде ввода-вывода)

286. csatorna utasítás

команда канала (инициируемая каналом команда для выполнения определенной операции в канале, устройстве управления при внешнем устройстве)

287. csatorna-utasításszó

управляющее слово канала; УСК (служебное слово, задающее операцию в канале; последовательность управляющих слов канала образует канальную программу)

288. csatorna vége

оконечное устройство канала (устройство для приема и передачи данных по каналу связи в основную память)

289. csereľhető mágnes tárcsás tároló

накопитель на сменных магнитных дисках (ЗУ, использующее сменные магнитные диски для хранения информации)

290. csereľhető tár

память на сменном магнитном носителе; запоминающее устройство на сменном магнитном носителе (память на сменном движущемся магнитном носителе, нанесенном на поверхность ленты, барабана, диска или карты)

291. csereľsáv

резервная дорожка (дорожка на магнитном диске или барабане, используемая в случае повреждения одной из рабочих дорожек)

292. csoport

группа: сгруппированная запись (записи, объединенные в одно целое для экономии объема памяти и сокращения времени доступа)

293. csoportjelzés

метка группы (символ, обозначающий, что данный массив перфокарт принадлежит к одной группе)

D

294. decimális-bináris átalakítás

десятично-двоичное преобразование (перевод числа из десятичной системы счисления в двоичную)

295. *decimális gép*  
десятичная вычислительная машина (ЭВМ, имеющая возможность ввода, обработки и вывода в десятичной системе счисления)
296. *decimális szám*  
десятичное число (число, представленное в позиционной системе счисления с фиксированным основанием, равным десяти)
297. *decimális szám bináris kódja*  
двоично-десятичный код; двоичный код десятичного числа
298. *decimális számlánc*  
десятичный счетчик (счетчик, считывающий поступающие на него импульсы в десятичной системе счисления)
299. *decimális számok bináris kódolása*  
двоичное кодирование десятичных чисел (кодирование десятичных чисел таким образом, что каждая цифра этого числа заменяется четырехразрядным двоичным числом-тетрадой)
300. *dekóder*  
декодер (устройство для преобразования кодированной информации в позиционное представление таким образом, что при поступлении на вход  $n$ -разрядной двоичной кодовой комбинации на выходе возбуждается лишь одна из  $2^n$  шин)
301. *dekódolás*  
декодирование (преобразование кодированной информации в позиционное представление)
302. *dekódoló*  
дешифратор; устройство расшифровки (устройство, осуществляющее расшифровку машинного кода на более понятный человеку алгоритмический язык)
303. *dekódoló mátrix*  
декодирующая матрица (техническое устройство, осуществляющее декодирование сообщений, представляющее собой диодную матрицу)
304. *demodulátor*  
демодулятор (устройство - детектор -, преобразующее моделированные колебания высокой частоты в колебания низкой частоты)



**305. derékszögű integrálás**

прямоугольное интегрирование (интегрирование путем разбиения площади, находящейся под кривой, на прямоугольные участки)

**306. derékszögű kivezetés**

прямоугольный вывод (вывод электрорадиоэлемента, имеющий прямоугольную форму)

**307. deskriptor**

дескриптор (1. описатель сегмента программы или данных; 2. слово дескрипторного информационно-поискового языка, служащее для описания объектов поиска – например, документов или фрагментов – в информационно-поисковых системах)

**308. diád**

диада (группа из двух элементов данных, например, представление одной четвертичной цифры в двоичной форме)

**309. differenciálerősítő**

дифференциальный усилитель (в аналоговой технике: усилитель постоянного тока с двумя входами, выходной сигнал которого пропорционален разности между сигналами на входах)

**310. differenciáló egység**

дифференциатор: дифференцирующая схема (устройство, значение сигнала на выходе которого пропорционально скорости изменения значения входных переменных)

**311. digitális ábrázolás**

представление в цифровой форме; дискретное представление; представление в дискретной форме (представление данных в дискретной форме в определенной системе счисления; в данном представлении используются только цифровые знаки)

**312. digitális –analóg átalakító**

цифроаналоговый преобразователь (аппаратное средство, предназначенное для преобразования цифрового кода в аналоговую величину)

**313. digitális adatok**

цифровые данные (данные, представленные в дискретной форме в определенной системе счисления)

314. *digitális információ*  
цифровая информация (информация, представленная кодом, состоящим из последовательности дискретных элементов)
315. *digitális integráló egység*  
цифровой интегратор; дискретный интегратор (цифровое устройство, функционирующее как интегрирующий механизм)
316. *digitális nyomtató*  
цифровое печатающее устройство
317. *digitális óra*  
цифровые часы; цифровой датчик времени (регистратор времени, имеющий цифровую форму представления количественных величин)
318. *digitális összeadó*  
цифровой сумматор; дискретный сумматор (устройство, выполняющее сложение чисел, представленных в дискретной форме)
319. *digitális számítógép*  
цифровая вычислительная машина; ЦВМ; электронная цифровая вычислительная машина; ЭЦВМ (ВМ, предназначенная для обработки данных, представленных в дискретной форме)
320. *digitalizálás*  
преобразование в дискретную форму; преобразование в цифровую форму (процесс цифрового представления аналоговых величин)
321. *dinamikus alrutin*  
динамическая подпрограмма (подпрограмма, содержащая формальные параметры, присвоение значений которым вызывает видоизменение характера выполнения подпрограммы)
322. *dinamikus ferdülés*  
динамический перекося (угловое отклонение щели магнитной головки от перпендикуляра к направлению движения магнитной ленты при ее движении вследствие невозможности точно изготовить механическую часть устройства записи)

323. *dinamikus programáthelyezés*

динамическое перемещение программы (перемещение выполняемой программы из одной области оперативной памяти в другую)

324. *dinamikus programozás*

динамическое программирование (раздел математического программирования, разрабатывающий методы многоэтапного поиска решения задачи оптимизации, которые предусматривают уточнение стратегии поиска на каждом шаге процесса решения)

325. *dinamikus tárfelosztás*

динамическое распределение памяти (метод распределения памяти, при котором порядок выделения разделов памяти под текущие программы определяется по некоторым изменяющимся во времени критериям, в соответствии с которыми оптимизируется использование памяти и время обработки)

326. *dinamikus tárolási mód*

динамический метод хранения информации (метод хранения информации, при котором хранение данных обеспечивается периодической регенерацией содержимого ЗУ)

327. *dinisztor*

динистор; диодный тиристор (разновидность кремниевого полупроводникового диода, имеющая четыре области с чередующейся электропроводностью р- и п-типа; такая структура определяет наличие участка отрицательного дифференциального сопротивления, что дает возможность использовать его в качестве коммутирующего элемента)

328. *direkt cím*

прямой адрес (адрес, непосредственно определяющий местоположение операнда)

329. *direkt címzés*

прямая адресация (адресация, при которой адрес непосредственно определяет место положение операнда)

330. *direktiva*

директива (предложение в исходной программе, содержащее в повелительной форме указание вида обслуживания программы, например, указание трансляции, определение данных, диспозицию программы и т.п.).

### 331. direkt kód

прямой код (код для представления чисел, в котором знак и абсолютное значение числа кодируются независимо)

### 332. direkt memória hozzáférés

прямой доступ к памяти (1. метод применения вычислительной системы, при котором записи главного файла данных в основном обрабатываются и опрашиваются в произвольном – а не в последовательном – порядке; 2. использование специального канала – канала прямого доступа к памяти – для подключения к процессору быстродействующих ВУ для обеспечения передачи данных с максимально возможной скоростью; 3. способность системы передавать данные непосредственно от устройств ввода-вывода к центральной памяти без использования АЛУ)

### 333. display

дисплей; устройство отображения информации на электронно-лучевой трубке; устройство визуального отображения (устройство, способное представлять информацию в графической, табличной или алфавитно-цифровой визуальной воспринимаемой форме на экране ЭЛТ)

### 334. dobos nyomtató

печатающее устройство барабанного типа

### 335. dobos számítógép

вычислительная машина с памятью на магнитном барабане (ЭВМ с оперативной памятью на магнитном барабане; применялось в первых ВМ)

### 336. döntési blokk

блок принятия решения; блок проверки условия (графическое обозначение – на блок-схеме программы – этапа проверки условия и принятия решения)

### 337. döntési táblázat

таблица решений; решающая таблица (таблица, содержащая описание возможных ситуаций или условий, возникающих при решении проблемы и действий, которые должны быть предприняты в дальнейшем; является основой построения табличных языков)

### 338. döntési utasítás

решающая инструкция; инструкция ветвления; команда принятия решения; инструкция проверки условия (инструкция,

осуществляющая в соответствии с критериями или условиями выбор одного из альтернативных направлений выполнения программы)

339. drift tranzisztor

дрейфовый транзистор (транзистор, в базе которого носители движутся как вследствие диффузии, так и вследствие дрейфа в электрическом поле базы)

340. drop-in

ложное считывание (считывание ложного сигнала, образованного превышающей допустимый уровень помехой и ошибочно идентифицируемого как бит данных)

341. drop-out

выпадение (потеря бита данных в результате сбоя, помехи или снижения уровня сигнала ниже допустимого)

342. duális algoritmus

дуальный алгоритм; двойственный алгоритм (алгоритм, получающийся из исходного алгоритма после замены в исходном всех переменных значений на противоположные: например, заменой нулей на единицы и единиц на нули)

343. duális teljes összeadó

полный двоичный сумматор (полный сумматор двоичного кода)

344. duálkártya

комбинированная перфокарта (перфокарта, содержащая на свободных полях и графах дополнительный уточняющий текст)

345. dugaszolható egység

блок с врубными ячейками (металлический каркас с закрепленными гнездовыми колодками разъемов, в которые вставляются ячейки)

346. dugasztábla

коммутационная панель; наборная панель; наборное поле (сменная панель обычно аналоговой ВМ, предназначенная для программирования процесса решения задачи путем соединения входных и выходных гнезд решающих блоков с помощью коммутационных проводов)

347. duodecimalis számrendszer

двенадцатеричная система счисления (система представления чисел по основанию 12)

348. duplex átvitel

дуплексная передача (передача данных с одновременным приемом данных по тому же каналу во встречном направлении)

349. duplex üzemmód

дуплексный режим (режим работы канала связи, при котором передача данных осуществляется одновременно в обоих направлениях)

Е

350. effektív cím

исполнительный адрес (адрес, полученный в результате модификации или косвенного обращения и определяющий местоположение операнда, используемого в данной инструкции)

351. effektív tárolási sűrűség

эффективная плотность записи (плотность записи на магнитной ленте с учетом межблочных промежутков; определяется по формуле:  $D_{\text{эфф}} = k D_{\text{норм}}$ , где  $D_{\text{эфф}}$  — эффективная плотность записи;  $k$  — коэффициент, пропорциональный достижимой плотности записи;  $D_{\text{норм}}$  — нормальная плотность записи)

352. egészértékű programozás

целочисленное программирование; дискретное программирование (раздел прикладной математики, разрабатывающий методы нахождения экстремума функции в пространстве параметров, где все или некоторые переменные имеют целочисленные значения)

353. egy-alapszámú jelölés

система представления с фиксированным основанием (позиционное представление, в котором веса последовательных разрядов являются последовательными степенями одного и того же целого положительного основания, при этом допустимые значения цифр изменяются от нуля до числа, на единицу меньшего, чем основание; отрицательные степени основания используются для представления дробных частей)

354. egybeesési hiba

погрешность совпадения (в аналоговой технике разность

во времени переключения различных интеграторов системы в расчетный режим или режим задержки)

355. *egysítmű utasítás*

одноадресная инструкция; одноадресная команда (инструкция, определяющая явно адрес только одного операнда; адрес второго операнда и результата определяется неявно как содержимое сумматора или накопительного регистра)

356. *egyértelmű csatlakozás*

соединение с однозначной ориентацией (разъемное соединение с однозначной ориентацией, обеспечиваемой штырями — ловителями или выступами и, соответственно, канавками на обеих половинах разъема)

357. *egyértelmű csatlakozás biztosító elem*

штырь-ловитель; элемент, обеспечивающий однозначную ориентацию элементов разъема

358. *egyres bit*

единичный бит; единица (название бита, представляющего единицу в двоичной системе счисления)

359. *egyres complemens*

дополнение до единиц (дополнение до оснований без единиц в двоичной системе представления)

360. *egyidejű független működés*

параллельная независимая работа (режим работы, обычно многопроцессорной ВМ или многомашинного комплекса, характеризующийся одновременным выполнением частей одной программы и нескольких программ обработки данных)

361. *egykarakteres regiszter*

восьмиразрядный регистр (регистр, состоящий из восьми разрядов и предназначенный для временного хранения одного символа)

362. *egylövetű multivibrátor*

одновибратор

363. *egymásba skatulyázott ciklusok*

вложенный цикл (цикл, все инструкции которого являются частью другой циклической последовательности инструкций)

364. egyoperandusú művelet

унарная операция: одноместная операция (операция с одним операндом, например, логическое отрицание, взятие абсолютного значения числа и т.п.)

365. egy- plusz egy címzésű utasítás

одно-плюс-одноадресная команда; одно-плюс-одноадресная инструкция (двухадресная инструкция, содержащая один адрес операнда и один адрес передачи управления)

366. egység

1. блок; 2. узел; 3. устройство (1. см. blokk; 2. функциональная часть ЭВМ, составленная из элементов и обеспечивающая выполнение элементарных операций над операндами; 3. один из входных, промежуточных или выходных пунктов системы обработки и передачи данных.)

367. Egységes Számítógép Rendszer

Единая система электронно-вычислительных машин; ЕС ЭВМ (семейство программно совместимых ЭВМ, т.е. ВМ с единой элементной базой, на единой конструктивно-технологической основе, с единой структурой, с единой системой математического обеспечения и с единым унифицированным набором периферийных устройств)

368. egyszeres pontosság

одинарная точность (представление численных величин, предполагающее использование разрядности, не превышающей длину одного машинного слова ЦВМ)

369. egyutasítás-kártya

однокомандная перфокарта; перфокарта с одной инструкцией (перфокарта, содержащая только одну инструкцию)

370. él

фронт

371. elakadás

1. отказ; 2. останов (1. прерывание работы ЭВМ по каким-либо причинам; см. также meghibásodás, 2. команда, прекращающая работу данного устройства; см. также stop)

372. elektromágneses késleltetővonalas tár

электромагнитная память на линиях задержки

373. elektromos leolvasás

считывание с перфолент и перфокарт электромеханическим способом (считывание с перфорированного носителя)



путем замыкания электрической цепи в месте пробитого отверстия контактной щеткой)

374. *elektromos terhelhetőség*

токовая нагрузка; нагрузка по току (суммарный допустимый ток, проходящий через устройство)

375. *elektroncsöves számítógép*

ламповая электронно-вычислительная машина; ламповая ЭВМ (ЭВМ первого поколения на электронных лампах)

376. *Elektronikus diszkrét változós automatikus számítógép*

электронная цифровая вычислительная машина с дискретными переменными; ЭЦВМ "ЭДВАК" (ЭЦВМ "ЭДВАК" была введена в строй в 1949 году; управление вычислениями в ней производилось с помощью программы, хранимой в памяти машины)

377. *elektronikus könyvelőgép*

электронная счетно-аналитическая машина

378. *elektronikus numerikus integrator és számológép*

электронный числовой интегратор и калькулятор; ЭЦВМ "ЭНИАК" (первая ВМ, в которой использовались электронные устройства, построенная в 1945 году; управление счетом осуществлялось с помощью программ, набираемых вручную на многочисленных коммутационных досках и переключателях)

379. *elektronikus számítógép*

электронная вычислительная машина; ЭВМ (техническая система, т.е. комплекс устройств, предназначенный для автоматической обработки информации и решения вычислительных и информационно-логических задач) см. также *számítógép; komputer*

380. *elektrosztatikus nyomtató*

электростатическое печатающее устройство (бесконтактное печатающее устройство, работающее подобно копировальному оборудованию типа "Ксерокс")

381. *elembázis*

элементная база (основные элементы, на которых базируется техническая часть построения ВМ)

382. *elérési idő*

время доступа; время обращения (интервал времени между моментом выдачи команды на передачу данных в память или из памяти и началом передачи)

383. eljárás

процедура (поименованная программа, оформленная в виде законченной последовательности операторов, допускающая ее многократный вызов по имени и выполнение при различных значениях входных параметров)

384. eljárásra orientált nyelv

процедурно-ориентированный язык (язык программирования, средства которого ориентированы на описание процесса решения широкого класса задач в виде законченных процедур обработки, например, ФОРТРАН, АЛГОЛ, КОБОЛ, PL -1)

385. eljárástörzs

тело процедуры (простой или составной оператор или блок в котором описаны все вычисления участка алгоритма, объявляемого процедурой)

386. élkerek

кодирующий диск (основной элемент преобразователей угловых перемещений в цифровой код)

387. ellenőrző bit

контрольный бит; контрольный разряд (двоичный разряд, присоединяемый к блоку данных в целях контроля по четности; значение контрольного разряда выбирается из условия: результат сложения по модулю 2 значений всех разрядов, включая контрольный, должен быть равен единице - нечетный паритет)

388. ellenőrzőfuttatás

контрольный прогон (окончательный комплексный контроль всей программы путем контрольного прогона, с целью исследования всех возможных случаев, встречающихся в программе)

389. ellenőrzőkártya

перфокарта с частной суммой; перфокарта с промежуточной суммой (перфокарта с контрольной суммой, полученной путем сложения всех элементов массива данных - программы, части программы, одного или нескольких блоков данных - с целью контроля правильности передачи данных в ЗУ или из него, для получения контрольной суммы обычно используется команда циклического сложения, в которой единица переноса, выходящего за предел разрядной сетки машинного слова, автоматически прибавляется к младшему разряду суммы)

390. ellenőrzőlyukasztó.

контрольщик перфокарт; перфокарточный контрольщик; карточный контрольщик (устройство проверки правильности нанесения данных на перфокарты методом сравнения с вторичной записью этих же данных или с эталонной колодой)

391. ellenőrzőolvasás

контрольное считывание (считывание с магнитной ленты в целях контроля при записи; т.е. с помощью сквозного канала; при считывании производится контроль по четности)

392. ellenőrzőpont

контрольная точка (1. точка – оператор – в программе, в которой производится фиксация необходимой информации, что позволяет многократно возобновлять вычисления, начиная с этой точки; 2. точка – момент – вычислительного процесса, в которой информация о состоянии шага задания может быть зарегистрирована таким образом, что шаг задания может быть повторен)

393. ellenőrzőprogram

программа-монитор (системная программа или часть управляющей программы, осуществляющая контроль выполнения последовательности рабочих программ; монитор осуществляет сбор информации о распределении оперативной памяти, времени использования процессора, количестве обращений к внешним устройствам и других характеристиках обрабатываемых программ)

394. ellenőrzőszáv

контрольная дорожка (дорожка на магнитной ленте, предназначенная для контроля на поперечную четность)

395. előcímké

начальная метка (запись, идентифицирующая начало физического размещения файла, т.е. предшествующая записям данных на носителе информации)

396. előfizetői pont

абонентский пункт (пункт системы или сети связи, используемый для ввода и вывода данных)

397. előjel-ábrázolás

представление алгебраического знака числа (представление алгебраического знака плюс и минус в виде двоичной цифры, например, "0" и, соответственно, "1")

398. előjelbit

знаковый бит; знаковый разряд (двоичная цифра, используемая для представления алгебраического знака числа)

399. előjel váltó

инвертор алгебраического языка (инвертор, изменяющий алгебраический знак плюс или минус на противоположный: минус и, соответственно, плюс)

400. előkártya

управляющая карта (перфокарта, содержащая операторы управления процессом обработки задачи)

401. előre-hátra számláló

прямой и реверсивный счетчик (устройство типа регистра для подсчета количества импульсов, поступающих на его вход; при этом содержимое увеличивается на единицу или уменьшается в зависимости от состояния управляющих входов)

402. elsőbbségi üzemmód

режим работы по приоритетам (режим работы ВМ, при котором обработка осуществляется в соответствии с рангом заданий)

403. elsődleges beviteli program

самозагружаемая программа (программа, несколько первых инструкций которой позволяют осуществить загрузку остальной части программы в ВМ и осуществить запуск программы)

404. elsődleges tár

оперативное запоминающее устройство: ОЗУ, оперативная память; рабочая память (ЗУ с прямой адресацией, отличающееся быстротой доступа; из оперативного ЗУ могут непосредственно вызываться в процессор подлежащие выполнению инструкции и операнды)

405. eltérési arány

коэффициент смещения (величина, на которую меняются адресные константы при перемещении программного модуля в основной памяти, измеряется количеством байтов)

406. elolási cím

смещение (прямой адрес данных в пределах ограниченного раздела памяти, если начальный адрес — база — раздела указывается в виде некоторого абсолютного адреса, то

действительный адрес данных может быть получен суммированием базового адреса и смещения)

407. elválasztó sáv

разделительная полоса (полоса, разделяющая дорожки с записями на магнитной ленте, магнитном диске или магнитном барабане)

408. ember-gép párbeszéd

взаимодействие между оператором и машиной; диалог между машиной и человеком (режим взаимодействия - общения пользователя с ЭВМ, при котором каждый запрос с оконечного устройства вызывает немедленное ответное действие ЭВМ)

409. emitter követő

эмиттерный повторитель (электрическая схема включения транзистора с общим коллектором; эмиттерный повторитель не инвертирует фазу)

410. engedélyező impulzus

разрешающий импульс (импульс, разрешающий выполнение какой-либо операции, например, прерывание и т.д.)

411. enkóder

кодирующая схема (устройство для представления данных с помощью набора однозначных правил, определяющих способ изображения данных, при котором возможно последующее декодирование)

412. építőkocka-elv

блочный-модульный принцип (принцип построения ЭВМ из стандартных узлов, таких как : арифметическое устройство, ЗУ, устройство управления, устройство ввода, устройство вывода и т.д.)

413. eredeti bizonylat

исходная запись; исходный документ (исходные данные, записанные на машинно-читаемых носителях, например, перфокартах, перфолентах, магнитных лентах и т.д.; исходные данные в подобной форме могут быть переданы, обработаны и вновь использованы без обработки вручную) см. также elsődleges bizonylat

414. érintkezés nélküli klaviátúra

слепая клавиатура; бесконтактная клавиатура (клавиатура, не имеющая связанного с ней устройства печати или отображения набираемых на клавиатуре символов)

415. *értékadás*  
присвоение значения (наделение переменной вычисленным значением арифметического выражения)
416. *értékadó utasítás*  
оператор присвоения; инструкция присвоения (1. оператор, выполняющий следующие функции: вычисление значений арифметического выражения и присвоение вычисленного значения одной или нескольким переменным, а также присвоение логического значения; 2. инструкция, определяющая процедуру присвоения)
417. *értékelési programfuttatás*  
контрольный прогон программы; оценочный прогон программы (прогон типовых контрольных программ с целью определения отдельных характеристик ВМ)
418. *érvényességbit*  
бит достоверности (разряд, добавляемый к слову в памяти для указания достоверности информации)
419. *érvénytelen karakter*  
символ удаления (управляющий символ, используемый для индикации данных, содержащих ошибку или подлежащих уничтожению)
420. *ÉS-utasítás*  
оператор И (логический оператор, обладающий тем свойством, что если P, O, R, ... суть высказывания, то И от P, O, R, ... будет истинным, только если все P, O, R... истинны, и ложным, если ложно хотя бы одно из них)
421. *ÉS-VAGY-kapcsolás*  
схема И-ИЛИ (схема, последовательно реализующая логические функции И и ИЛИ от нескольких переменных)
422. *executive program*  
программа-исполнитель; исполнительная программа (компонента управляющей программы, осуществляющей управление ходом выполнения других программ)
423. *expander*  
экспандер (преобразователь, отношение максимального уровня сигнала которого к минимальному на выходе больше, чем на входе)

424. fan-in

нагрузка по входу (физическая характеристика, определяющая допустимое количество объединений входов нескольких источников на одну магистраль)

425. fan-out

нагрузка по выходу (физическая характеристика, определяющая допустимое количество объединений выходов нескольких потребителей на один источник)

426. fázismoduláció

фазовая модуляция (угловое модулирование, при котором угол несущей синусоиды подвергается изменению, пропорциональному мгновенной величине модулирующего сигнала)

427. fázismodulációs átvitel

фазокодированная передача (вид передачи, при которой "1" передается положительным, а "0" – отрицательным перепадами тока)

428. fázismodulációs írás

фазокодированная запись (вид магнитной записи, при которой "1" записывается положительным перепадом тока записи, а "0" – отрицательным перепадом, совпадающим с импульсом синхронизации)

429. fékezési idő

время торможения; время останова (время, необходимое для останова движущегося носителя данных, например, магнитной ленты, начиная с выдачи команды на останов и кончая моментом полного останова носителя)

430. feladatra orientált nyelv

проблемно-ориентированный язык (язык программирования, приспособленный для описания процесса решения определенного класса проблем и отражающий характерные особенности данных проблем; имеет набор специфических изобразительных средств)

431. félduplex átvitel

полудуплексная передача (попеременная передача данных в противоположных направлениях по одному и тому же каналу связи)

**432. félduplex csatorna**

полудуплексный канал (канал связи, обслуживающий обмен в обоих направлениях попеременно, т.е. в одно и то же время осуществляется передача только в одном из этих направлений)

**433. félduplex összeköttetés**

полудуплексная связь (канальная связь, осуществляемая попеременно в обоих направлениях)

**434. félfix értékár**

полупостоянное запоминающее устройство (ЗУ, содержание которого может быть изменено только вручную подобно изменению программы на коммутационной панели аналоговой ВМ)

**435. felfűzött hálózat**

многоточечная линия (дуплексная линия связи, соединяющая через точки ветвления несколько абонентских пунктов, распределенных по ее длине)

**436. felhasználói címke**

метка пользователя: метка абонента (нестандартная метка набора данных, формат и содержание которой определяются пользователем)

**437. felhasználói program**

программа пользователя; программа абонента (программа, предназначенная для решения определенной проблемы пользователя)

**438. felírató lyukasztó**

печатающий перфоратор; перфоратор с распечаткой (устройство, состоящее из перфоратора и работающего синхронно с ним печатающего устройства, в котором одновременно с перфорацией осуществляется надпечатка перфорируемых символов на верхнем крае перфокарты)

**439. féllogaritmusos írásmód**

полулогарифмический метод записи

**440. félösszeadó**

полусумматор (устройство, выполняющее операцию сложения цифр слагаемых, при котором образуется неполная сумма и цифры переноса в следующий старший цифровой разряд; используется как часть полного сумматора или быстрого умножителя)



**441. feltételes szétágaztató utasítás**

инструкция условного ветвления (инструкция, определяющая переход в ходе выполнения программы от последовательного выполнения инструкций к одной из альтернативных последовательностей инструкций в результате проверки некоторого условия)

**442. feltételes túlélési valószínűség**

условная вероятность безотказной работы (вероятность того, что в заданном интервале времени при определенных режимах и условиях работы в машине не произойдет ни одного отказа)

**443. feltételes ugrás**

условный переход; ветвление (переход в ходе выполнения программы от последовательного выполнения инструкций к одной из альтернативных последовательностей инструкций в результате проверки некоторого условия, например, знака результата)

**444. feltételes ugrási utasítás**

команда условного перехода; инструкция условного перехода (инструкция, осуществляющая проверку некоторых логических условий и иницилирующая, в зависимости от результата этой проверки, условный переход в программе)

**445. feltételes utasítás**

условный оператор (оператор, осуществляющий проверку истинности выполнения определенного условия, заданного в виде логического или арифметического отношения, и задающий альтернативные последовательности выполнения команд)

**446. feltételes vezérlésátadás**

условная передача управления (передача управления, выполняемая при соблюдении некоторого заранее указанного условия)

**447. feltétel nélküli ugrás**

безусловный переход (принудительное, без проверки каких-либо условий, изменение естественной последовательности выполнения инструкций)

**448. felülírás**

перекрытие; наложение; оверлей (метод повторного использования одних и тех же блоков внутренней памяти на различных этапах выполнения программы, при этом программа,

которая не нужна, полностью или частично выводится из памяти, а ее место занимают другие программы)

449. *felüllyukasztási zóna*

зонная перфорация (пробивка в 11-ой, 12-ой или нулевой строке перфокарты, характеризующая вид информации — цифры, буквы и т.п. — перфорированной в других строках)

450. *fényceruza*

световое перо (средство, позволяющее снять координаты любой точки на экране электронно-лучевой трубки и ввести их в ЭВМ; с его помощью оказывается возможным нанесение рисунка, редактирование текста и другие действия непосредственно на экране дисплея)

451. *fénypontos letapogatás*

сканирование бегущим лучом (перемещение луча света для сканирования области, содержащей образ)

452. *ferdülés*

перекос (угловое смещение символа или носителя данных от предполагаемого идеального положения)

453. *ferrit tár*

ферритовая память; запоминающее устройство на ферритах (оперативное ЗУ на ферритовых сердечниках; используется как устройство внутренней памяти, обладает почти предельными значениями емкости и быстродействия, обладает энергонезависимостью хранения информации)

545. *fieldiszor*

полевой транзистор (брусочек полупроводникового вещества, с одной стороны которого находится исток, а с другой — сток; посередине бруска с двух сторон или в виде кольца наплавлен полупроводник — затвор — с противоположной проводимостью, создавая тем самым электронно-дырочный переход; расширение или сужение последнего при подаче на затвор напряжения изменяет сопротивление между истоком и стоком; существуют два вида полевых транзисторов: с индуцированным и собственным каналом)

455. *file-címke*

метка файла; идентификатор файла (набор алфавитно-цифровых знаков, однозначно идентифицирующий содержимое отдельной магнитной ленты; метка файла записывается

на магнитную ленту в виде блока данных, содержащего имя файла, номер бобины, дату записи и дату считывания)

456. file-kezdőcímke

начальная метка файла (запись, идентифицирующая начало физического размещения файла, т.е. предшествующая записям данных на носителе информации)

457. file-nyilvántartás

управление файлами (совокупность работ по организации и эксплуатации файлов, в том числе ведение каталогов, защита данных от несанкционированного доступа, создание и уничтожение файлов)

458. file-szervezőprogram

программа организации файла (программа для считывания входных записей и размещения их в виде файла на внешнем ЗУ)

459. file-védelem

защита файла (совокупность мер, обеспечивающих сохранность файла, в том числе защиту от случайного стирания или искажения вследствие программных ошибок или неисправностей оборудования)

460. file-végcímke

маркер конца файла; метка конца файла (код, используемый для указания окончания считывания последней записи в массиве данных)

461. filmtároló

запоминающее устройство на микроплёнке (ЗУ, использующее в качестве накопителя информации фотоплёнку)

462. firmware

программируемое оборудование (оборудование, функции которого могут динамически меняться под воздействием программы без перестройки структуры этого оборудования; разновидностью такого оборудования, например, является перезагружаемая управляющая память)

463. fix információhosszúság

запись фиксированной длины; фиксированная длина информации (запись, длина которой одинакова с длиной других записей, логически или физически с ней связанных)

#### 464. fix tár

постоянная память; постоянное запоминающее устройство; ПЗУ; запоминающее устройство с нестираемой записью (ЗУ с постоянным хранением определенной информации, не допускающее ее изменения в процессе работы машины; изменение содержимого данной памяти производится обычно путем смены носителя информации, например, память на магнитных сердечниках с заблокированной записью)

#### 465. fixvesszős műveletek

операции с фиксированной запятой; вычисления с фиксированной запятой (выполнение арифметических операций над операндами, представленными в форме с фиксированной запятой – фиксированной точкой; как правило, при этом достигается высокая скорость выполнения операций, однако велика вероятность получения недостоверного результата вследствие возможного переполнения разрядной сетки – при больших значениях результата – либо значительной погрешности из-за округления – при малых значениях результата)

#### 466. fizikai cím

физический адрес (адрес, указывающий местоположение явной – физической – ячейки памяти, элемента соединения, устройства и т.п.)

#### 467. fizikai rekord

физическая запись (запись данных, характеризуемая в отличие от логической записи физическими характеристиками средств, способов и форм представления хранящихся данных)

#### 468. flag

флажок (1. индикатор, служащий для идентификации; 2. условный признак, устанавливаемый программно для автономно функционирующего устройства с целью указания особенностей выполнения операции, например, режима выполнения и завершения операции, отношения к особым условиям, возникающим при выполнении операции и т.п.)

#### 469. flag-bistabil

флаг (дополнительный бит, выделяемый в памяти внешних устройств для организации обмена с ней данными; после записи данных в память флаг устанавливается в

состояние "1"; перед обменом ЭВМ анализирует состояние флага, если он находится в состоянии "1", то данные считываются из памяти внешнего устройства; после считывания флаг устанавливается в состояние "0"; вторичное считывание при этом невозможно; аналогичная организация имеет место при выводе данных)

#### 470. fogadóépes rendszer

слабо связанная система; косвенно связанная система (в многомашинных системах: два различных по производительности и рабочим характеристикам связанных процессора, выполняющих две независимые программы; одна ВМ функционирует как блок ввода-вывода или коммуникационный процессор, а другая – как система обработки данных, связь осуществляется через блок обмена данными по принципу "почтового ящика": первая ВМ вводит данные в "почтовый ящик", т.е. общее ЗУ, вторая ВМ не знает о наличии информации в "почтовом ящике" пока не "заглянет" туда или первая ВМ сигнализирует второй о наличии информации в "почтовом ящике")

#### 471. fóliatár

запоминающее устройство на гибком магнитном диске (работает по принципу магнитных дисков: носителем информации является сменная пленка с нанесенным на нее магнитным слоем)

#### 472. folyamattíráító számítógép

управляющая вычислительная машина (ВМ, предназначенная для автоматического управления производственными процессами; для преобразования текущих непрерывных – аналоговых – значений измеряемых параметров и вывода данных содержит аналого-цифровой и цифро-аналоговый преобразователи)

#### 473. fordító program

программа-транслятор (специальная программирующая программа для преобразования описания вычислительного процесса из одной системы представления в другую или с одного языка на другой)

#### 474. formátum

формат (1. определяет параметры размещения данных или структуру адреса; 2. запись, которая вводится или выводится с использованием оператора FORMAT, указывающего спецификацию полей в записи)

475. *forgás nyelv*  
исходный язык (язык программирования, используемый для написания или кодирования программы)
476. *forgásprogram-könyvtár*  
библиотека исходных программ; библиотека программ на исходном языке (набор стандартных программ, сохраняемых в системе на одном из языков программирования и требующих для своего выполнения предварительной трансляции)
477. *fotoelektromos leolvasás*  
оптоэлектрическое считывание (считывание с перфокарт и перфолент оптоэлектрическим способом, т.е. с помощью фотоэлементов)
478. *frekvenciamodulációs írás*  
частотно-модулированная запись; частотно-кодированная запись (запись с частотной модуляцией несущей частоты с помощью модулирующего сигнала, принимающего фиксированное множество дискретных сигналов)
479. *frekvencia osztásos multiplex*  
частотное мультиплексирование; многоканальная система с частотным уплотнением (способ одновременной передачи нескольких сообщений по одному широкополосному каналу, в котором для каждого сообщения используются различные несущие частоты и на приемном конце производится разделение сообщений посредством фильтрации)
480. *funkciós egység*  
функциональный блок (блок, представленный описанием математической модели функционирования на основе формализованного математического языка)
481. *futó címzés*  
уровень адресации (применительно к многоуровневой адресации этап представления адреса для его использования или последующего преобразования)
482. *futtatható program*  
прогоняемая программа (программа, для которой может быть осуществлено единичное сквозное ее выполнение ЭВМ)

483. függőleges tabulálás karakter

знак вертикальной табуляции (знак управления форматом, вызывающий перемещение позиции печати или отображения в направлении, перпендикулярном строкам представления информации)

G

484. generálóprogram

программа генератор (служебная программа, выполняющая функции генерации, т.е. составления рабочей программы на основе программы с некоторой стандартной логикой и заданным набором параметров)

485. gépi adatfeldolgozás

машинная обработка данных (выполнение определенной последовательности операций над данными с использованием ЭВМ)

486. gépi cím

машинный адрес

487. gépidő

машинное время (интервал времени между двумя событиями некоторого процесса при его моделировании на ЭВМ)

488. gépi kód

машинный код (двоичный код, в котором по специфичным для данной ВМ правилам кодируется набор выполняемых этой машиной команд)

489. gépi lyukasztó

машинный перфоратор; перфоратор для вывода из вычислительной машины

490. gépi nyelv

машинный язык (язык программирования, предназначенный для представления информации в форме, доступной для непосредственного восприятия ВМ; машинный язык представляет собой систему инструкций и данных, которые не требуют трансляции и могут интерпретироваться аппаратными средствами ВМ)

491. gépi program

машинная программа (программа, написанная на машинном языке)

492. gépi szó  
машинное слово (последовательность битов или знаков, трактуемая в процессе обмена или обработки как единый элемент данных)
493. gépi utasítás  
машинная инструкция; машинная команда (предписание, определяющее единичный шаг работы исполнительного устройства ВМ, операцию и операнды, над которыми выполняется действие)
494. gépi vessző  
предполагаемая десятичная запятая (условное представление позиции десятичной запятой без использования соответствующего знака разделения; предполагаемая десятичная запятая может использоваться компилятором для необходимой нормализации чисел перед операцией)
495. gép-orientált nyelv  
машинно-ориентированный язык (язык программирования, основные средства которого отражают архитектуру и принципы работы определенной ЭВМ или ряда ЭВМ; отличается строгим синтаксисом, возможностью явного и неявного, т.е. символического описания основных средств: регистров, кодов операций, операндов, устройств управления и т.п.; в то же время в данном языке используются и средства языков высокого уровня, например, средства выражения, макрорасширения и др.; например, язык Ассемблера ЕС ЭВМ)
496. géppel olvasható adathordozó  
машинно-читаемый носитель информации (носитель, способный передать данные конкретному воспринимающему устройству)
497. géppel olvasható írás  
машинно-воспринимающая запись (запись в форме, доступной считыванию определенной машиной)
498. gömbfej  
шаровая головка (специальный печатающий узел пишущей машинки в виде шара, на внешней сфере которого имеются литеры)
499. görberajzoló  
графопостроитель (автоматическое устройство получения двумерных графических изображений, выводимых в зако-



дированном виде с носителя или непосредственно из ВМ на бумажный носитель; может быть рулонного или планшетного типа)

500. *grafikus adatfeldolgozás*

обработка графической информации (ввод, вывод, а также обработка графиков в цифровой ВМ, путем преобразования их в двоичный код: дает возможность пользователям удаленных дисплейных устройств легко и быстро определять и начинать задания, подлежащие выполнению под управлением операционной системы; возможно также использование программ графического дисплея в диалоговом режиме)

GY

501. *gyorsnyomtató*

быстродействующее печатающее устройство (устройство, которое отображает закодированные символы в виде печатной копии, при одновременной фиксации целой строки или ее части: устройства параллельной или строчной печати)

502. *gyorsolvasó*

быстродействующее устройство ввода, фотоввод (устройство или набор устройств, используемых для считывания с носителя и передачи к другому устройству)

503. *gyorsregiszter*

регистр сверхоперативного запоминающего устройства (устройство сверхоперативной памяти, способное хранить данные заданного объема, т.е. единицы информации, например, машинного слова)

504. *gyorstár*

сверхоперативная память; сверхоперативное запоминающее устройство; СОЗУ (ЗУ, состоящее из нескольких регистров и характеризующееся малой информационной емкостью и быстродействием, соизмеримым с быстродействием работы процессора)

505. *gyorsulási idő*

время разгона (характеристика ЗУ на магнитной ленте: интервал времени, необходимый для достижения номинальной скорости движения ленты с момента выдачи/восприятия команды считывания/записи)

506. *hagyományos adatfeldolgozás*  
традиционная обработка данных (обработка данных без применения электронной техники)
507. *hajnali nullázó áramkör*  
схема начального сброса (1. схема восстановления в ЗУ заранее определенного начального состояния; 2. схема установления двоичной ячейки в нулевое состояние)
508. *hajtó jel*  
управляющий сигнал (сигнал, управляющий работой электродвигателя)
509. *halmozott feldolgozás*  
пакетная обработка заданий; групповая обработка заданий (метод обработки заданий, при котором пакет из нескольких заданий вводится последовательно в систему, которая принимает их на обработку в порядке очередности ввода)
510. *hálótervezés*  
сетевое проектирование (составление сетевых графиков при проектировании крупномасштабных разовых заданий)
511. *hamis*  
ложное значение; ложно (логическое значение в алгоритмическом языке АЛГОЛ для обозначения отношений, которые не удовлетворяются для входящих в их состав переменных)
512. *Hamming-kód*  
код Хэмминга (один из широко используемых кодов с исправлением одиночных ошибок, отличающийся минимальной избыточностью и простым алгоритмом коррекции ошибок; для защиты кода его кодовое расстояние выбрано не меньшим, чем некоторое достаточно большое положительное число, что позволяет обнаруживать и исправлять любую одиночную ошибку и все ошибки нечетных кратностей)
513. *Hamming-távolság*  
Хэммингово расстояние; сигнальное расстояние (число разрядов, в которых соответствующие цифры пары двоичных слов одинаковой длины различаются между собой)

514. handler  
см. kezelő program
515. hányadosregiszter  
регистр частного (регистр в ВМ, используемый при выполнении операции деления для размещения частного)
516. hard sector  
сектор жесткого деления (элемент деления физической поверхности — дорожки — магнитного носителя — диска, барабана — позволяющий определять угловое положение записи относительно условного начала дорожки или головки считывания)
517. hardware  
техническое устройство; аппаратная часть; техническая часть вычислительной машины; аппаратура (физическое оборудование, представляющее структуру ЭЦВМ; состав, связи, параметры и функционирование)
518. hardware-kompatibilitás  
совместимость по оборудованию (способность одной ЭВМ работать с устройствами другой ЭВМ, например, использовать процессоры, блоки оперативной памяти, каналы, внешние устройства и т.п.)
519. harmadlagos tár  
третичная память; третичное запоминающее устройство (внешняя память третьего уровня в иерархической системе памяти, используемая для хранения больших объемов данных, подлежащих обработке на ЭВМ)
520. három az ötből kód  
код три из пяти (двоичный код, в котором каждый пятиразрядный знак имеет всегда три двоичные единицы и два двоичных нуля)
521. háromcímű utasítás  
трехадресная инструкция; трехадресная команда (инструкция, указывающая в явном виде адреса трех операндов)
522. háromtöbbletes kód  
код с избытком три (двоично-кодированный десятичный код в котором каждая десятичная цифра  $N$  представлена двоичным эквивалентом числа  $N + 3$ ; код с избытком 3 позволяет использовать двоичный сумматор для арифметических операций непосредственно над двоично-десятичными цифрами)

523. *hasznos jel*  
полезный сигнал (сигнал, несущий полезную информацию)
524. *hasznos képernyőfelület*  
полезная поверхность экрана электронно-лучевой трубки;  
рабочая поверхность экрана электронно-лучевой трубки  
(рабочая поверхность экрана электронно-лучевой трубки;  
используемая для показа изображения)
525. *hasznos üzemidő*  
время работы (часть времени готовности, в течение которого функционирует аппаратура — предполагается выдача правильных результатов; время работы включает время отладки, продуктивное время и время восстановления)
526. *határolójel*  
ограничитель (любой символ языка, выполняющий синтаксические функции разделения слов, значений и т.п.; такими символами являются знаки операций, разделительные знаки, пробелы и т.п.)
527. *háttérgépes rendszer*  
система с резервной вычислительной машиной (система, в которой одна ВМ работает в режиме обработки в реальном масштабе времени, а вторая ВМ находится в резерве и служит для замены первой в случае выхода ее из строя)
528. *háttértár*  
дополнительная память; дополнительное запоминающее устройство (память повышенной емкости, используемая в качестве расширения оперативной памяти, но имеющая, как правило, большее время обращения ввиду того, что непосредственная адресация ее содержимого невозможна)
529. *helyegység*  
длина или площадь запоминающего устройства для размещения единицы информации
530. *helyérték*  
разряд (в позиционном представлении: местоположение элементарного знака — такого как цифра — в машинном слове, представляющем число)
531. *helyértékes ábrázolás*  
позиционная система представления чисел; позиционная система счисления (система представления чисел, в которой позиция каждого разряда в коде чисел определяет вес — значимость — этого разряда)

532. helyettesítés-jelzés  
 флажок замены адреса; признак замены адреса (условный признак в инструкциях, в которых возможна замена адреса; устанавливается с целью указания необходимости замены адреса или отсутствия такой необходимости)
533. helyettesítés karakter  
 знак замены (знак контроля точности, используемый для замены ошибочных и других недействительных для данной программы знаков, а также тех знаков, которые не могут быть восприняты данной ЭВМ, на допустимые знаки)
534. helyettesítő cím  
 адрес замены (адрес ячейки памяти, на который предстоит заменить исходный адрес)
535. helyfoglalás  
 емкость запоминающего устройства; объем запоминающего устройства (общее количество данных, которое может содержаться в ЗУ)
536. helyszervezésű számítógép  
 вычислительная машина с поразрядной организацией обработки данных; вычислительная машина с переменной длиной слова (ВМ, в которой наименьшей адресуемой величиной является разряд)
537. hexadecimális kód  
 шестнадцатеричный код (относится к системе представления величин по основанию шестнадцать; при этом цифрами являются 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, A, B, C, D, E, где через E обозначено наибольшее значение разряда единиц, т.е. пятнадцать)
538. hibacsomó  
 пакет ошибок (при последовательной передаче данных — группа смежных или периодически чередующихся ошибочных битов информации)
539. hibadiagnosztika  
 диагностика неисправностей (обнаружение и ограничение последствий сбоев и неверных действий)
540. hibafelismerő és ismétléskérő rendszer  
 система с обнаружением ошибок и требованием повторения операции (система обнаружения возникающих ошибок с повторением выполнения операции с целью исправления обнаруженных ошибок)

541. hibafelismerő kód

код с обнаружением ошибок (код, в котором каждое закодированное выражение удовлетворяет специальным структурным правилам образования; при этом, если в выражении возникают определенные ошибки, то выражение перестает удовлетворять этим условиям, что позволяет установить наличие ошибок)

542. hiba inkrementális valószínűsége

вероятность постепенного отказа (вероятность отказа при постоянном изменении одного или нескольких заданных параметров объекта)

543. hibajavítás az átvitel megismétlésével

исправление ошибок повторением передачи (процедура повторения передачи тех же исходных данных с целью исправления обнаруженных ошибок)

544. hibajavító kód

корректирующий код; код с исправлением ошибок (код с избыточностью, обеспечивающий возможность автоматического обнаружения и исправления возникающих ошибок)

545. hibajelzés

сообщение об ошибке (1. световая индикация, того, что обнаружена ошибка; 2. диагностическое сообщение о программных ошибках, вносимое ассемблером в протокол трансляции и выполнения; сообщение содержит номер ошибочного оператора, код ошибки и описание вида ошибки)

546. hibajelző byte

байт сообщения об ошибке (байт в котором каждый бит соответствует определенному типу ошибки; служит для автоматического обнаружения технических ошибок и помех в периферийном оборудовании и устройстве управления, связывающим процессор с периферийным оборудованием)

547. hibakereső program

программа поиска неполадок; диагностическая программа (сервисная программа, позволяющая обнаружить и локализовать сбои или отказы в оборудовании ЭВМ)

548. hibamentes átlagidő

среднее время безотказной работы (ожидаемая наработка объекта до первого отказа; статистически определяется отношением суммы наработки испытываемых объектов до ст-

каза к количеству наблюдаемых объектов, если все они отказали за время испытаний)

549. hibamentes működés valószínűsége  
вероятность безотказной работы

550. hibalista  
список ошибок (набор ошибок, выдаваемый на печать при трансляции программы в виде отдельного списка; сообщение об ошибке также может вноситься в протокол трансляции)

551. hibaszalag  
магнитная лента с записью ошибок; магнитная лента регистрации ошибок

552. hibavédelem  
1. защита от ошибок; 2. устройство защиты от ошибок  
(1. осуществляется путем контроля правильности выполнения операций: на четность, по совпадению, с исправлением одиночной ошибки, допущенной при передаче, арифметических операций, правильности ввода информации, с помощью двойных просчетов, алгоритма, программы по счетчику времени и т.д.).

553. hibrid számítógép  
гибридная вычислительная машина; аналого-цифровая вычислительная машина (ВМ, имеющая в своем составе как аналоговые, так и цифровые устройства, что позволяет использовать преимущества как аналоговой, так и цифровой вычислительной техники и обеспечить высокую скорость и точность обработки данных, вводимых или выводимых в аналоговом виде)

554. hierarchikus memória  
иерархическая память (память с многоуровневой организацией, в которой на верхнем уровне используется сверхоперативное ЗУ малой емкости, а на самом нижнем — архивные ЗУ сверхбольшой емкости)

555. higanyos tár  
память на ртутных линиях задержки; ртутная память (оперативное ЗУ на линиях задержки; состоит из трубок заполненных ртутью, по которым с помощью вибрирующего кристалла передаются акустические колебания, несущие информацию, причем сигнал, полученный на выходе трубки снова подается на ее вход)

556. híradástechnika

техника связи (1. совокупность технических знаний, понятий и методов, на которых основывается преобразование, передача, распределение, хранение и предварительная обработка данных; является составной частью техники обработки данных; 2. физические способы соединения одного пункта с другим с целью передачи и приема сообщений)

557. hírcsatorna

информационный канал

558. hírfelépítés

формат сообщений (схема размещения данных в сообщении, предназначенном для передачи по линиям связи, часть такой схемы состоит из управляющих символов, которые должны быть размещены в определенном месте сообщения; это способствует распознаванию и проверке сообщения)

559. hívási utasítás

инструкция вызова; команда вызова (инструкция, осуществляющая вызов стандартной подпрограммы или независимой программы; обычно содержит имя программы, условия входа и параметры для вызываемой программы)

560. hívó program

вызывающая программа (последовательность инструкций, обеспечивающих вызов заданной подпрограммы)

561. Hollerith-kód

код Холлерита (получивший широкое распространение перфокарточный код, названный по имени изобретателя перфокарты; код представляет букву, десятичную цифру, служебный или специальный знак в виде комбинации пробивок в одной колонке карты; Холлеритом была предложена 80-тиколонная 12-ти разрядная перфокарта, которая широко используется в современных системах автоматической обработки данных)

562. holografikus tár

голографическое запоминающее устройство (память с использованием голограммы в качестве запоминающей среды для пространственной записи дискретной информации)



563. *holtsáv*

мертвая зона; зона нечувствительности (зона, обусловленная наличием люфтов в механических узлах и приводящая к отсутствию перемещения на небольшом участке при смене направления движения)

564. *hordozó közeg*

носитель (1. материал или устройство, на котором могут быть записаны данные, например, бумажная лента, карты, магнитная лента и т.д.; 2. материал, некоторое физическое свойство которого может представлять данные; 3. физическая величина, которую можно изменять с целью представления данных)

565. *hosszparitás*

контроль продольной четности: продольный контроль (контроль на четность записанного на магнитную ленту блока данных; производимый в продольном направлении по каждой дорожке записи)

566. *hosszpárossági bit*

бит продольного контроля четности

567. *hozzáférés memóriához*

доступ к памяти; обращение к памяти

568. *hullámcsapda*

полосовой фильтр (устройство или программа, разделяющая сигналы в соответствии с заданными критериями и отфильтровывающая часть этих сигналов)

569. *huzalos memora*

проволочная память

570. *huzalos tár*

запоминающее устройство на магнитной проволоке (ЗУ, носителем информации в котором является цилиндрическая магнитная пленка, покрывающая бериллиево-медный проводник, который одновременно служит разрядной шиной)

I

571. *identifikátor*

572. *időbecslés*

временная оценка; оценка времени прохождения (оценка

времени прохождения программы с целью определения достаточности мощности ЭВМ для выполнения данной программы)

573. időmegosztásos működés

работа в режиме с разделением времени (1. относится к квантованному использованию времени работы устройства; 2. метод использования вычислительной системы, позволяющей нескольким пользователям одновременно выполнять свои программы и вступать с ними в связь в процессе их выполнения, причем время процессора небольшими порциями-квантами — предоставляется последовательно всем выполняемым программам)

574. időmultiplex eljárás

мультиплексирование с временным разделением; мультиплексирование с временным уплотнением (способ использования общего канала путем его попеременного предоставления различным абонентам)

575. időosztás

режим разделения времени; разделение времени (режим работы процессора, при котором время обработки предоставляется последовательно-квантами — различным независимым задачам; по использовании кванта обслуживания задача возвращается в очередь ожидания обслуживания; в более широком смысле — метод доступа нескольких независимых пользователей к центральному процессору вычислительной системы, выделяемому каждому из пользователей на короткий промежуток времени последовательно или циклически; ввиду малой продолжительности операций доступа пользователи обращаются к центральному процессору как бы одновременно)

576. időosztásos feldolgozás

обработка в режиме с разделением времени (обработка данных при использовании вычислительной системы в режиме, позволяющем нескольким пользователям одновременно выполнять свои программы)

577. időosztásos párbeszédes üzemmód

диалоговая обработка в режиме с разделением времени (метод использования вычислительной системы, позволяющий нескольким пользователям одновременно выполнять свои программы и вступать с ними в связь в процессе их выполнения)

578. időosztásos rendszer

система с разделением времени (вычислительная система, имеющая программные и аппаратные средства реализации режима разделения времени центрального процессора между многими задачами таким образом, что выполнение отдельных заданий осуществляется в темпе их поступления)

579. időregiszter

таймерный регистр (контролирующий и управляющий прохождением программы в ЭВМ регистр, содержимое которого изменяется во времени)

580. időzítőimpulzus

синхронизирующий импульс; стробирующий импульс

581. időzítő-rendszer

буферная схема (специальная двунаправленная буферная схема микропроцессора, осуществляющая задержку информации, поступающей в буфер по нескольким шинам, т.к. ввод и вывод данных из микропроцессора осуществляется обычно через одну шину данных)

582. igazságtáblázat

таблица истинности (таблица, задающая логическую функцию, каждому возможному набору входных значений сопоставлено выходное значение)

583. igények szerinti feldolgozás

обработка запросов (вид телеобработки, при котором наводимые справки, поступающие с нескольких удаленных терминалов, используются для опроса или обновления одного или нескольких главных файлов, обслуживаемых центральной системой)

584. ikonikus ábrázolás

изобразительное представление (представление данных посредством рисунков, схем, эскизов, диаграмм и т.п.)

585. illesztőáramkör

интерфейсная схема (электрическая схема устройства сопряжения)

586. illesztőegység

устройство сопряжения; интерфейс (1. общая граница сопрягаемых устройств; 2. совокупность правил и соглашений в соответствии с которыми организуется взаимодействие)

ствие между отдельными системами, программами и устройствами; 3. средства сопряжения устройств друг с другом, например, каналов ввода-вывода с блоками управления внешних устройств, характеризующиеся унификацией типа, числа и назначения соединительных цепей, порядка обмена, а также типа и формы сигналов, передаваемых по этим цепям)

587. *implicit címzés*

неявная адресация (метод адресации, при котором местоположение операнда задано кодом операции или определяется относительно явно заданных в инструкции адресов операндов)

588. *implicit számítás*

неявные вычисления (вычислительные операции, не предусмотренные непосредственно в программе, например, вычисление адреса, индекса и т.п.)

589. *impulzus kód-moduláció*

кодowo-импульсная модуляция; импульсно-кодовая модуляция (передача информации модулированием импульсной — или — перемежающейся — несущей частоты; при модуляции изменяются также характеристики импульсов, как частота, фаза, ширина, амплитуда)

590. *index*

1. индекс; показатель; 2. индекс; нижний индекс (1.1. адресная константа, используемая для модификации адреса суммированием ее значения с вычисленным в программе адресом; 1. 1. таблица со структурой каталога, используемая для определения местоположения наборов данных — ИБМ/360; 2. символ, приписываемый элементу данных для идентификации или различения от других элементов, например,  $A_i$ , где  $i$  — нижний индекс, или просто индекс)

591. *indexelhető utasítás*

индексируемая инструкция; индексируемая команда (инструкция, имеющая специальное место для индекса в индексном регистре)

592. *indexelt címzés*

индексированная адресация (использование индексированного адреса)

593. *indexelt elérési módszer*  
метод индексированного доступа к памяти (метод обращения к индексированному набору данных)
594. *index regiszter*  
индексный регистр (регистр, содержимое которого прибавляется к адресу операнда или вычитается из него до или в процессе выполнения инструкции ЭВМ)
595. *indexszekvenciális adatcsoport*  
индексно-последовательный набор данных (набор данных, в котором каждая запись содержит ключ, определяющий место положения этой записи; место размещения каждой записи в индексно-последовательном наборе данных вычисляется с использованием индекса, а сами записи упорядочены в возрастающей последовательности значений индекса)
596. *indexszekvenciális file*  
индексно-последовательный файл
597. *indirekt cím*  
косвенный адрес (адрес, указывающий местоположение ячейки памяти, содержащей прямой адрес либо другой косвенный адрес; таким образом адресация может быть многоуровневой; каждый вновь выбираемый адрес может указывать на ячейку, содержащую адрес следующего уровня)
598. *indítóimpulzus*  
пусковой импульс; запускающий импульс (импульс, инициирующий начало какого-либо процесса в ЭВМ)
599. *információátalakítási blokk*  
блок преобразования информации; вычислительный блок (на блок-схеме: блок, связанный с участком программы обработки числового материала, команд и т.д.)
600. *információhordozó*  
носитель информации (1. см. также *adathordozó*; 2. носителями информации являются импульсы, колебания, магнитные и механические метки)
601. *információ kereső rendszer*  
информационно-поисковая система; ИПС (система, обеспечивающая поиск и отбор необходимых данных на основе информационно-поискового языка общих правил поиска и критерия соответствия)

602. *információs pool*  
информационный пул (совокупность целевых информации, которая содержится в банке данных)
603. *információ sűrűsége*  
плотность информации (число битов информации, приходящихся на единицу площади или длины носителя данных)
604. *információs vonal*  
информационная линия; информационный канал (канал передачи информации, связывающий удаленный терминал с ЭВМ)
605. *iniciálás*  
инициирование (обнуление счетчиков, переключателей и адресов или задание некоторого исходного значения перед запуском программы или в некоторых заранее указанных точках этой программы)
606. *inkorrekt hossz*  
некорректная длина (число, указанное в поле счета байтов управляющего слова канала и несовпадающее с объектом переданного блока данных)
607. *inkorrekt hossz elnyomás*  
подавление некорректной длины (исключение прерывания от ввода-вывода при несовпадении количества переданных байтов с показанием поля — счетчика — при наличии признака — индикатора — в управляющем слове канала)
608. *inkrementális integrátor*  
инкрементный интегратор (цифровой интегратор, выходное значение которого меняется дискретно на определенную отрицательную или положительную величину или сохраняется неизменным в зависимости от значения входного сигнала — соответственно меньше, больше или равно нулю)
609. *inkrementális programozás*  
инкрементное программирование; программирование по приращениям (программирование с использованием метода представления переменных, при котором используются изменения значений переменных, но не сами значения)
610. *inkrementális számítógép*  
инкрементная вычислительная машина (специализированная ВМ, предназначенная для обработки дискретных изменений)

значений переменных с выводом результата в виде приращений)

611. input

1. ввод; входной; 2. состояние ввода (1. относится к устройству, процессу или каналу, участвующему во введении данных или состояний, или же относится к данным или состояниям, вовлеченным во ввод; 2. одно состояние или последовательность состояний ввода)

612. integrált adatfeldolgozás

интегрированная обработка данных; ИОД (способ обработки данных, при котором все процедуры обработки от момента поступления исходных данных до выдачи результатов обработки осуществляются автоматически, без вмешательства оператора)

613. integrált áramkör

интегральная микросхема; ИМС; интегральная схема; ИС (комбинация взаимосвязанных элементов схемы, жестко смонтированных на или внутри однородных корпусов; применение таких схем повышает быстродействие ЭВМ за счет укорачивания токопроводящих путей)

614. interaktív üzem

режим диалога; . диалоговый режим (активный обмен сообщениями между пользователем и системой, при котором система осуществляет прием, обработку и выдачу сообщений в реальном масштабе времени)

615. interface

интерфейс

616. interpretációs rutin

интерпретатор; интерпретирующая программа (программа, осуществляющая пооператорную трансляцию и выполнение программы, представленной на языке высокого уровня; допускающем пооператорное выполнение, например, на языке АПЛ; интерпретирующая программа должна находиться в памяти в течение всего процесса выполнения задания)

617. interrupt

прерывание (обрыв нормальной последовательности выполнения инструкций; прерывание вызывает автоматическую передачу управления к заранее установленной ячейке памяти, откуда начинаются соответствующие действия)

618. *invertálás*

1. инвертирование; 2. инверсия (1. изменение физического или логического состояния на противоположное; 2. логическая операция отрицания)

619. *írásellenőrzés*

контроль при записи (контроль на четность, осуществляемый при записи на магнитную ленту с помощью сквозного каната)

620. *írástiltás*

запрет записи (способ предотвращения несанкционированного доступа к определенным участкам памяти с целью сохранения неизменности записанных данных)

621. *íróasztali ellenőrzés*

пультовая отладка (проверка правильности функционирования программы посредством просмотра ее выполнения в ручном пошаговом режиме с пульта ВМ)

622. *íróautomata*

автоматическая пишущая машинка; печатающий автомат (автоматическое печатающее устройство для вывода текста в печатном виде с носителя кодированных данных — перфокарты, перфоленты, магнитной ленты — на бумажный носитель)

623. *írógyűrű*

кольцо защиты файла (специальное кольцо, устанавливаемое в бобину с магнитной лентой для предотвращения случайной записи или стирания, при отсутствии кольца накопитель на магнитной ленте не может выполнять команды записи или стирания, что обеспечивает защиту записанной на ленте информации)

624. *író-olvasó vezeté*k

шина записи-считывания; провод записи-считывания

625. *ismétlési tényező*

коэффициент повторения (десятичная константа, указывающая количество повторений знаковой конфигурации при определении константы данных)

626. *interáció*

итерация (процесс вычислений, основанный на повторении последовательности операции, при котором на каждом шаге повторения используется результат предыдущего шага)



## 627. iteratív hurok

итерационный цикл (повторяющаяся часть программы, реализующей некоторый итерационный процесс)

J

## 628. jel

1. сигнал; 2. знак; символ (1.1. зависящая от времени величина, ассоциируемая с физическим явлением и переносящая данные; 1.2. событие или явление, переносящее данные из одной точки в другую; 2. отдельный символ из набора условных обозначений, используемых для представления данных и в совокупности образующих алфавит ЭВМ;

## 629. jelölt bizonylat

маркированный документ (документ в виде карты с графическими отметками, которые может распознавать считывающий перфоратор; документ имеет вид удобный для обработки человеком без ЭВМ)

## 630. jelölt lyukkártya

маркированная перфокарта (перфокарта с графическими отметками, которые считывающий перфоратор может автоматически распознавать и производить пробивку отмеченных цифровых отверстий)

## 631. jelsűrűség

плотность знаков (мера плотности размещения знаков в единице длины, площади или объема запоминающей среды)

## 632. jelszó

пароль (средство - слово - защиты данных, хранимых в ЗУ ЭВМ, от несанкционированного доступа; необходимо при совместном использовании ресурсов несколькими пользователями)

## 633. jelzés

индикация (регистрация состояния ЭВМ)

## 634. job control

управление заданиями; программа управления заданиями (в дисковой и ленточной операционных системах - программа, вызываемая в память для подготовки каждого задания или шага задания к работе; в функции программы входит, в частности, присвоение символических имен устройствам ввода-вывода, установка переключателей для ис-

пользования программ, регистрация или вывод на печать предложений языка управления заданиями и выборка первой программной фазы каждого шага задания)

635. jump

передача управления (выход из нормальной последовательности выполнения инструкций ЭВМ, т.е. передача управления новой последовательности команд выполняемой программы)

К

636. kapcsolásalgebra

алгебра переключательных функций; алгебра логики (основа логического построения ЭВМ; алгебра переключательных функций занимается использованием Булевой алгебры в устройствах коммутации)

637. kapcsolási rajz

монтажная схема; схема коммутации (схема, показывающая соединения отдельных элементов и блоков между собой)

638. kapcsolatbontó utasítás

команда прекращения связи; инструкция прекращения связи (инструкция, вызывающая прекращение выполнения операций в канале связи, связанных с обменом информацией)

639. kapcsoló áramkör

схема переключения; ключевая схема; схема опрокидывания; электрическая цепь коммутации (электрическая схема, обеспечивающая необходимую при работе ЭВМ коммутацию сигналов или линий связи)

640. kapcsolómátrix

матричный переключатель; распределенный коммутатор (узел коммутации двух групп устройств, в котором каждая линия одной группы устройств соединена с каждой линией другой группы устройств)

641. kapcsolóprogram

программа связывания; программа организации связей; связывающая программа (программа, сопрягающая независимо составленные части программы в одну общую программу)

#### 642. kapcsolószerkesztő

программа-редактор связей (обслуживающая программа, которая преобразует ассемблированные и транслированные программы в форму, удобную для загрузки и исполнения; программа-редактор связей выполняет следующие функции: комбинирование созданных независимо и транслированных программ; сопряжение ранее созданных программных модулей с новыми загружаемыми модулями; развязку перекрестных ссылок между программными модулями; перемещение, уничтожение или сопряжение сегмента)

#### 643. kapcsolt berendezések

сопряженные вычислительные машины (дублирующая ВМ, сопряженная с основной, которая в случае выхода из строя основной ВМ может продолжить процесс обработки данных; может также служить для контроля результатов основной ВМ)

#### 644. kapu

1. стробирующая схема; клапан; схема совпадения;  
2. электронный ключ (1. управляемая электрическая схема, преобразующая два и более двоичных входных сигналов в соответствии с определенной логической функцией в один выходной двоичный сигнал; 2. схема, работающая в ключевом режиме; переключение электронного ключа, т.е. его перевод из разомкнутого состояния в замкнутое и наоборот происходит при изменении э.д.с. источника запускающих сигналов, приводящем к надлежащему изменению входного напряжения электронного ключа)

#### 645. kapujel

стробирующий сигнал (управляющий сигнал, используемый для синхронизации работы устройств ВМ)

#### 646. kapuzóimpulzus

стробирующий импульс; синхронизирующий импульс

#### 647. karakterfelismerés

распознавание знаков; распознавание символов (идентификация стандартных печатных или стилизованных рукописных знаков с помощью автоматических средств.)

#### 648. karakterkészlet

набор символов (конечное множество различных знаков, используемое для определенной цели)

649. *karakterkoncentrátor*  
уплотнитель символов (приставка к ЗУ на магнитной ленте для уплотнения символов при записи/считывании; обычно используется для ВМ с байтовой структурой, сопряженных с записью на семи- или девятидорожечные магнитные ленты и считывании с них)
650. *karakternyomtató*  
знакопечатающее устройство; литерное печатающее устройство (печатающее устройство, в котором печатается только один знак за каждый такт работы; типичный пример подобного устройства – пишущая машинка)
651. *kártyabegyűrés*  
заклинивание перфокарты; заедание перфокарты (невозможность движения перфокарты в устройстве считывания вследствие ее повреждения)
652. *kártyabemenet*  
ввод данных с перфокарт; ввод перфокарт; (устройство, процесс или канал, обеспечивающие поступление данных в ЭВМ из внешней среды с перфокарт)
653. *kártyafeliratozó*  
расшифровывающая машина; устройство для распечатки перфокарт (устройство для надпечатки на перфокартах данных, пробитых и считанных с этих же перфокарт)
654. *kártya-kártya program*  
программа перезаписи с карты на карту (программа, обеспечивающая автоматический перенос данных с одной перфокарты на другую)
655. *kártyakép*  
отображение перфокарты (копия записанной на перфокарте информации, переносимая в память ЭВМ таким образом, что каждым "0" или "1" на перфокарте соответствует "0" или "1" в памяти)
656. *kártyalyukasztó*  
клавишный перфоратор (автономное устройство перевода данных на перфокарты с помощью клавиатуры; при нажатии клавиши производится перфорация соответствующих кодовых пробивок, а носитель данных перемещается к следующему ряду – колонке – перфокарты; используется также для исправления ошибок на перфокартах путем повторного перфорирувания)

657. *kártyanyomtató program*  
программа распечатки перфокарт (программа, обеспечивающая распечатку данных с перфокарт на печатающем устройстве в виде списка групп данных)
658. *kártyaolvasó*  
устройство считывания с перфокарты; устройство ввода с перфокарт (устройство считывания данных с перфокарт и преобразования комбинаций пробивок в код для подачи на вход вычислительной машины)
659. *kártyaoszlop*  
колонок перфокарты (линия перфорационных позиций, параллельная короткой стороне перфокарты)
660. *kártyás töltőprogram*  
карточный загрузчик; программа загрузки данных с перфокарт (программа загрузки, вводимая в исходную программу в виде набора перфокарт для выполнения функций ввода и размещения программы в памяти)
661. *kártya-szállag program*  
программа перезаписи с перфокарт на перфоленту (программа, осуществляющая автоматический перенос данных с перфокарт на перфоленту)
662. *kártyaszelektor*  
селектор перфокарт (устройство в сортировально-подборочной машине, осуществляющее автоматический поиск необходимой перфокарты по ее номеру)
663. *kártyaterv*  
формат перфокарты; поле перфокарты (фиксированное число последовательных столбцов перфокарты, выделенных для данных определенного рода; например, столбцы 15-20 могут быть выделены для идентификации)
664. *kártyaut*  
тракт ввода перфокарт; тракт перемещения перфокарт (путь перемещения перфокарты в устройствах ввода/считывания)
665. *karusszeltár*  
запоминающее устройство карусельного типа (ЗУ на магнитной ленте, в котором 64 катушки с магнитной лентой девятиметровой длины расположены по кругу на большом диске; время доступа составляет 1-3 с)

666. *kátodsugárcső*

электроннолучевая трубка; ЭЛТ (электронная вакуумная трубка типа телевизионного кинескопа, которая может быть использована для представления графических образов)

667. *kátodsugárcsőves memória*

память на электронно-лучевых трубках; ЗУ на ЭЛТ; запоминающее устройство на электронно-лучевых трубках (электростатическая память, в которой запоминающей средой является люминофор экрана ЭЛТ специальной конструкции, называемой запоминающей трубкой; считывание и запись в отдельные элементы памяти производится посредством сканирующего электронного луча)

668. *kazettás tároló*

касетное запоминающее устройство на магнитной ленте (внешнее ЗУ, допускающее автоматическую выборку кассеты, считывание (запись данных и возврат на место хранения)

669. *kefé's olvasó*

считыватель с контактными щетками (устройство считывания с перфокарт и перфолент с помощью контактных щеток, которые замыкают контакты при наличии отверстия и размыкают их при отсутствии отверстия)

670. *kényszertovábbítás*

принудительная подача; принудительный ввод (ввод перфоленты, бумажной ленты или ручного бланка печатающего устройства с помощью специального механизма подачи, например, с помощью зубчатого колеса)

671. *képernő*

экран (часть устройства визуального отображения – дисплея – способного представлять информацию в графической, табличной или алфавитно-цифровой визуальной воспринимаемой форме)

672. *kérés elfogadása*

прием запроса (в системах с общим телекоммуникационным методом доступа – процесс приема запроса, требующего ответной реакции)

673. *keresés táblázatban*

просмотр таблицы; табличный поиск; поиск в таблице (процедура выборки из таблицы значений функции значения, соответствующего данному значению аргумента)

674. kereskedelmi adatfeldolgozás  
обработка коммерческих данных (1. использование средств автоматической обработки данных в бухгалтерии и административном управлении; 2. обработка данных для коммерческих целей; например, регистрация и подытоживание коммерческих финансовых операций)
675. keresbprogram  
программа поиска (программа, определяющая процедуру нахождения значения функции по определенному набору признаков в таблице функциональных значений)
676. keresztellenőrzés  
перекрестный контроль (контроль операции посредством их выполнения различными способами и сравнения полученных результатов)
677. keresztirányú ellenőrzés  
контроль на поперечную четность (контроль при блочном кодировании информации, при котором бит четности вводится для каждой поперечной кодовой комбинации; значение разряда выбирается таким, чтобы независимо от содержания кодовой комбинации сумма по модулю 2 имела бы определенное значение)
678. keresztösszeg-ellenőrzés  
контроль по поперечной сумме (контроль методом суммирования по столбцам)
679. keresztprórosság  
поперечная четность (относится к понятию контроля на поперечную четность, при котором бит четности вводится для каждой поперечной кодовой комбинации)
680. keresztprórosság bit  
бит поперечного контроля четности (дополнительный бит, вводимый для каждой поперечной кодовой комбинации; значение дополнительного разряда выбирается таким, чтобы независимо от содержания кодовой комбинации сумма по модулю 2 имела бы определенное значение)
681. keskenyszalagos nyomtató  
печатающее устройство с узкой красящей лентой (печатающее устройство с красящей лентой, применяемой в обычных пишущих машинках)

682. késleltető vonal

линия задержки (элемент, обеспечивающий задержку на заданную величину поступившего на его вход сигнала)

683. késleltetővonalas tár

память на линиях задержки (вид динамической памяти, в которой запоминающей средой являются линии задержки с непрерывно циркулирующей информацией)

684. kész-jelentés

сигнал готовности (сигнал готовности системы в момент, когда она готова к началу обработки данных)

685. készletkártya

учетная перфокарта (перфокарта с данными инвентаризации, содержащая счета и названия товаров на складе)

686. készletszalag

основная лента; учетная лента (магнитная лента, содержащая данные инвентаризации, т.е. счета и названия товаров на складе)

687. kétcímű utasítás

двухадресная команда; двухадресная инструкция (инструкция, указывающая в явном виде адреса двух операндов)

688. két-és féldimenziós vezérlés

2,5-мерное управление (управление с помощью расширенного языка программирования для числового управления станками, учитывающего технологические возможности инструмента и заготовок; управление станком производится не в 3-х мерном пространстве, а во множестве параллельных плоскостей)

689. kéthuzalos vezetékek

двухпроводная линия (линия, состоящая из двух проводников, изолированных друг от друга; пара проводников может использоваться для односторонней, полудуплексной или дуплексной передачи)

690. kétszeres szóhosszúság

двойное слово; слово двойной длины; число удвоенной точности (число, имеющее вдвое большую разрядность в сравнении с числом, занимающим одно машинное слово — в системе ИБМ/360: 8 байтов)



691. kettes és ötös alapú szám

число с двоично-пятеричным основанием (число в системе представления со смешанным основанием, в котором каждая подлежащая представлению десятичная цифра рассматривается как сумма двух цифр, первая из которых 0 или 1 с весом пять и вторая – одна из цифр 0, 1, 2, 3, 4 с весом единица)

692. kettes komplementum

дополнительный код двоичного числа (дополнение до основания двоичной системы счисления; получается прибавлением единицы в наименьший значащий разряд и обратного кода двоичного числа)

693. kettő az ötből-kód

код "два из пяти": код "2 из 5" (система кодирования десятичных цифр 0, 1, ..., 9, в которой каждая цифра представлена пятью двоичными цифрами, из которых две любые – нули, а остальные единицы, или наоборот)

694. kettős lyukasztás-ellenőrzés

контроль двойной перфорацией (перфорация одних и тех же данных с дублированием с целью контроля и обеспечения правильности представления данных на перфокартах или перфолентах)

695. kettős papírtovábbítás

подача двух бумажных бланков (одновременная подача двух рулонных или сложенных гармошкой бланков на печатающее устройство для более полного использования длины строки строкопечатающего устройства при узком бумажном бланке)

696. kezdeti betöltő program

загрузчик начальной программы; программа начальной загрузки (обслуживающая программа, обеспечивающая начальную загрузку части программы или ядра операционной системы)

697. kezdő cím

начальный адрес (1. адрес команды; которая выполняется первой при запуске программы; 2. абсолютный адрес начала блока или программы, относительно которого указываются все адреса в программе)

698. kezdőkártya

паспортная перфокарта (перфокарта, содержащая характерис-

тику данных, записанных на следующих за ней перфокартах пакета)

699. *kezdő nullák*

ведущие нули (нули, предшествующие первой значащей цифре числа, которые вследствие постоянной длины слова сохраняются при операциях запоминания и обработки, но обычно устраняются при выводе данных на печать с помощью команд редактирования)

700. *kezelő program*

обслуживающая программа; сервисная программа (системная программа, выполняющая вспомогательные функции по использованию и обслуживанию вычислительной системы или рабочих программ, а также функции подготовки рабочих программ и носителей информации)

701. *kézi adatbevitel*

ручной ввод; ручной ввод данных (ввод данных оператором с помощью специальных технических средств, например, клавиатуры, светового пера или наборных переключателей)

702. *kézi lyukasztó*

перфоратор с ручной просечкой; ручной перфоратор (перфоратор, в котором пробивка отверстий и подача перфокарт производится вручную)

703. *kézi szalaglyukasztó*

перфоратор ведущих отверстий (устройство для пробивки ведущих отверстий на перфоленте и рулонных бланках для печатающего устройства)

704. *kézjeles lyukasztó*

считывающий перфоратор (устройство для автоматического распознавания графических отметок и пробивки отмеченных цифровых позиций)

705. *kibővített bináris kód decimális számok ábrázolására*

расширенный двоичный код для представления десятичных чисел

706. *kibővített decimális szám bináris kódja*

расширенный двоично-десятичный код обмена; код EBCDIC (международный восьмибитовый код емкостью 256 знаков, используемый для представления алфавитно-цифровых данных при вводе и выводе информации из ЭВМ; в СССР его аналогом является код ДКОИ, расширенный знаками русского алфавита)

707. kibővített utasításkészlet  
расширенный набор инструкций; расширенный набор команд (дополнительные инструкции, расширяющие набор инструкций в процессоре и этим повышающие производительность оборудования)
708. kiegészítő jel  
префикс (метка или список условных имен, предшествующие начальной колонке записи оператора на входном языке)
709. kiegészítő tár  
вспомогательная память; вспомогательное запоминающее устройство (ЗУ, являющееся дополнением или расширением основной памяти и имеющее, по сравнению с основной памятью значительно большую емкость и большее время обращения)
710. kiegyenlítő hurok  
компенсационная петля; петлеобразный запас ленты (петля магнитной ленты, используемая для компенсации большого момента инерции катушки с лентой, т.е. уменьшения влияния массы катушек на разгон и торможение ленты)
711. miemelhető utasítás  
инструкция выделения; команда выделения (инструкция, по которой производится образование новой записи из выбранных частей заданных записей с использованием некоторого шаблона)
712. kiépített vonal  
линия постоянной связи; канал постоянной связи (канал связи, носящий постоянный характер и построенный с целью передачи данных между двумя удаленными друг от друга пунктами)
713. kiépíthető rendszer  
незамкнутая система (система, допускающая продолжение или наращивание)
714. kigyűjtő írás  
запись со сборкой (вид процедуры пересылки информации, при которой данные, последовательно считанные из различных областей памяти, записываются в одну непрерывную область памяти)

715.kihozandó blokk

блок данных, подлежащий вывод

716.kihozandó file

выходной набор данных; выходной файл (набор данных, подготовленный для вывода через системное устройство пакетного вывода на печать, перфоленту, перфокарту, магнитную ленту и т.д.).

717.kihozó írógép

выходное печатающее устройство (устройство вычислительной системы, используемое для регистрации и вывода на печать данных)

718.kihozó mű

устройство вывода (устройство вычислительной системы, используемое для вывода и регистрации данных, например, печатающее устройство, перфоратор, графопостроитель, дисплей и др.)

719.kihozó puffer

буфер вывода (промежуточная память или область памяти, выделяемая для обслуживания процедуры вывода данных, независимой от других обращений к оперативному ЗУ)

720.kihozó utasítás

инструкция вывода: команда вывода (предписание, определяющее шаг процесса вывода данных)

721.kiírás

распечатка (вывод на печать всех значащих элементов входных данных)

722.kijelölés

выборка

723.kijelzés

индикация (регистрация состояния вычислительной системы с одновременной световой сигнализацией об этом)

724.kijelző lámpa

индикаторная лампа; сигнальная лампа (лампочка, регистрирующая с помощью специальных устройств состояние ЭВМ и сигнализирующая об этом)

725.kijelző utasítás

инструкция индикации; команда индикации (предписание, определяющее начало передачи сигналов о состоянии ЗУ)

на магнитной ленте — например, метка начала ленты, размагничивающая метка и др. — , ошибках — например, ошибка по четности — и неисправности оборудования)

726. *kilences komplemens*

дополнение до девяти; обратный код десятичного числа (дополнение, используемое для представления отрицательного десятичного числа в виде обратного кода, т.е. замены каждой цифры числа ее дополнением до 9; например — 25 имеет своим дополнением до 100 — число 74)

727. *kilences szél*

девятая строка перфокарты (нижний ряд пробивок перфокарты с восьмьюдесятью столбцами)

728. *kimenetirő*

программа перезаписи вывода (системная программа, осуществляющая промежуточную перезапись выходных данных на внешние ЗУ для обеспечения вывода, согласованного со скоростью сравнительно медленных внешних устройств)

729. *kimenő adatok*

выходные данные

730. *kioltás*

вычеркивание знаков; стирание знаков (операция исключения знаков из заданной последовательности в соответствии с указанным образцом, шаблоном, маской или любым другим видом описания)

731. *kioltási karakter*

знак стирания (в системах дистанционной обработки знак, передаваемый с входного терминала в вычислительную систему и указывающий на то, что данный знак и непосредственно предшествующий ему знак должны быть исключены из передаваемого сообщения)

732. *kioltó billentyű*

клавиша вычеркивания знаков: клавиша стирания знаков (клавиша на устройстве ввода данных для вычеркивания ошибочных символов)

733. *kipp-idő*

время развертки (время цикла одного хода луча в прямом и обратном направлении при перемещении его на экране электронно-лучевой трубки с помощью отклоняющих катушек, на которые подается пилообразное напряжение)

734. *kisnyomású kamra*  
буферная колонка; камера низкого давления (буферная колонка лентопротяжного механизма, в которой создается вакуум для удержания компенсационной петли магнитной ленты)
735. *kisszámitógép*  
малая вычислительная машина; малая ЭВМ; мини-ЭВМ (малая вычислительная машина, имеющая широкое применение благодаря малым габаритам и низкой стоимости; длина слова в мини-ЭВМ также мала и составляет от 8 до 18 разрядов, в большинстве случаев 16 разрядов)
736. *kiszolgálási idő*  
время обслуживания; время занятости (в теории массового обслуживания период времени, в течение которого заявка занимает устройство обслуживания)
737. *kitüntetett vonal*  
выделенная линия; арендуемая линия; некоммутируемая линия (линия связи, постоянно арендуемая для обмена между определенными абонентами; линия не коммутируется и всегда готова для использования)
738. *kiválasztó üzemmód*  
выборочный режим работы при многопунктных соединениях (режим с подсоединением к ЭВМ многих удаленных абонентов, использующих единую линию передачи данных для связи и обмена с центральным процессором)
739. *kiviteli vonal*  
линия вывода данных (канал для вывода данных из центрального процессора на одно или несколько внешних устройств)
740. *kivonás*  
вычитание (осуществление операции вычитания путем сложения уменьшаемого с вычитаемым, представленным в виде абсолютного значения, дополняющего его до принятого модуля числа)
741. *kizáró feltétel*  
исключающее условие (ситуация, препятствующая нормальному завершению выполнения операции, например переполнение результата, некорректность операции, нарушение защиты и др.)

742. kizáró VAGY

исключающее ИЛИ (логический оператор, определяемый следующим образом: если  $P$  – утверждение и  $Q$  – утверждение, то " $P$  исключаяющее ИЛИ  $Q$ " истинно, если истинно одно и только одно из утверждений  $P, Q$  – и ложно, если оба они одновременно истинны или одновременно ложны; оператор часто изображается в виде  $P \oplus Q, \vee P Q$ )

743. kizúdtás

свертывание (временный перевод задания во вспомогательную память с целью передачи занятой им области основной памяти другому, более приоритетному заданию)

744. kocsimelés

переключение на верхний регистр (подъем каретки с помощью специальной клавиши печатающего устройства или по сигналу управления ЭВМ для переключения на верхний регистр)

745. kocsivissza

возврат каретки (обратное перемещение каретки печатающего устройства в исходную или назначенную промежуточную позицию строки)

746. kódátalakítás

преобразование кодов (процесс преобразования двоичной комбинации одного кода в соответствующую двоичную комбинацию другого кода)

747. kódkép

кодовое отображение; отображение кода (копия кодированной информации, записанной на другой вид носителя, например, копия информации перфокарты на магнитной ленте)

748. kódolás

кодирование (применение набора однозначных правил, определяющих способ изображения данных, при котором возможно последующее декодирование)

749. kódolómátrix

кодирующая матрица (диодная матрица, осуществляющая автоматическое представление программы в закодированном виде)

750. kódszám

кодový знак (знак, входящий в набор образующих код знаков)

#### 751. kódváltás

1. переключение кода; 2. смена кода (1. изменение характера интерпретации кодов, следующих за знаком переключения кода, например, переключение с латинского на русский алфавит и т.д.; 2. переключение с одного вида кода на другой в процессе передачи или обработки данных в ВМ, могущей работать с несколькими кодами, переключение осуществляется с помощью программной инструкции)

#### 752. kommunikációs utasítások

инструкции ввода-вывода; команды ввода-вывода (инструкции управления вводом и выводом данных)

#### 753. komparátor áramkör

блок сравнения; компаратор (1. устройство сравнения двух копий одних и тех же данных с целью проверки их корректности; 2. средство точной установки часов операционной системы либо сравнения показаний часов процессоров в многопроцессорной системе)

#### 754. kompilátor

компилятор; компилирующая программа; программа-компилятор (обслуживающая программа, выполняющая трансляцию на машинный язык программы, записанной на исходном языке программирования)

#### 755. komplement kódot

дополнение до основания без единицы; обратный код; инверсное дополнение (число, полученное поразрядным вычитанием каждой цифры из наибольшего поразрядного значения в данной системе счисления; например, число 256 есть обратный код числа 743 при дополнении до девяток в десятичном представлении; в двоичном представлении производится дополнение до единиц)

#### 756. kontext

справочник содержания (список содержимого памяти в виде описания очередей стандартных либо проблемных программ, находящихся в рабочих областях памяти либо в области связи — в системе ИБМ/360).

#### 757. kontrollgép ellenőrzés

верификация (проверка правильности установки или нанесения данных путем сравнения с эталоном или по какому-либо из признаков)



758. kontroll összeg

контрольная сумма (1. число, полученное при контрольном суммировании массива чисел, передаваемых в память машины и используемое в целях контроля; 2. число, получающееся в результате суммирования записей в блоке данных и используемое для контроля правильности передачи данных)

759. konverterprogram

программа преобразования; программа-транслятор (программа, осуществляющая перевод данных с одного носителя на другой, из одной системы счисления в другую без участия ЭВМ; в мультипрограммировании: дает возможность одновременного использования двух или более независимых программ)

760. konzol írógép

печатающее устройство на пульте оператора; печатающее устройство на консоли оператора (устройство для вывода данных в печатном виде на бумажный носитель, расположенное на пульте – консоли – оператора; одно из средств диалога человек-машина)

761. korrekciós karakter

знак стирания; знак коррекции (управляющий знак, используемый для указания ошибочного, ненужного или полученного стиранием знака)

762. könyvelőgép

счетно-аналитическая машина; бухгалтерская машина (1. устройство, предназначенное для ввода данных с клавиатуры или внешних носителей, их стандартной переработки и выдачи результатов в виде таблиц или носителей обычно на непрерывные носители, например, счетно-перфорационное устройство и т. п.; 2. клавишная машина, подготавливающая бухгалтерские записи)

763. könyvtározás

составление библиотеки (1. создание совокупности некоторых связанных определенным отношением объектов данных – наборов данных, томов, колод перфокарт и др. – , месторасположение и содержание которых идентифицируется в некотором справочнике; 2. создание составного, т.е. организованного по разделам, набора данных – используется в ИБМ/360)

764. könyvtári karbantartóprogram  
программа-библиотекарь; программа обслуживания библиотеки (в дисковой и ленточной операционной системах — набор служебных программ, осуществляющих функции организации, обслуживания и управления системными библиотеками)
765. könyvtári lemez  
библиотечный диск; диск библиотеки программ (диск, на который записана библиотека программ)
766. körfolyamatos tároló  
запоминающее устройство с циркуляцией информации (ЗУ, в котором информация находится в непрерывном движении; таким ЗУ является ЗУ на линиях задержки)  
см. также késleltetővonalás tár
767. közbenső adathordozó  
промежуточный носитель данных (любой носитель данных, применяемый для непродолжительного хранения информации)
768. közbenső nyelv  
промежуточный язык (язык программирования — как правило, машинно-ориентированный язык, на который производится трансляция с языка высокого уровня и с которого, в свою очередь, осуществляется трансляция на машинный язык; при этом не требуется разработки сложных трансляторов для каждого из языков программирования, так как трансляция осуществляется только до уровня промежуточного языка, транслятор с которого уже существует)
769. közbenső tár  
промежуточная память; промежуточное запоминающее устройство (любая память в иерархии ЗУ, используемая для временного хранения информации)
770. közös adatszegmens  
общий сегмент данных (при размещении в памяти программ с перекрытием сегмент, через который организуется взаимосвязь двух исключаяющих сегментов программы)
771. központi egység  
центральный процессор (центральное устройство ЭВМ или вычислительной системы, включающее устройство управления и арифметическое устройство; осуществляет наряду с

обработкой данных управление другими устройствами ЭВМ или системы, например, периферийными устройствами)

772. központi óra

центральный генератор тактовых импульсов (устройство ЭВМ, генерирующее последовательность импульсов с определенными временными интервалами, используемых для синхронизации приема и передачи сигналов)

773. közvetlen adatátvitel

прямая передача данных (передача данных непосредственно между двумя пунктами без использования каких-либо промежуточных устройств)

774. közvetlen adatbevitel

прямой ввод данных; ввод данных в режиме "он-лайн" (ввод данных через удаленные терминалы в ЭВМ непосредственно по каналам передачи данных; периферийное оборудование функционирует под непосредственным управлением центрального процессора)

775. közvetlen elérésű tár

память с прямым доступом (память, допускающая прямое обращение к данным на магнитном носителе или к массивам данных, а не как обычно, прямую адресацию)

776. közvetlen hozzáférés

прямой доступ; прямое обращение; произвольный доступ (способ обращения к данным, при котором возможен доступ непосредственно к любому из элементов данных, хранящихся в памяти)

777. közvetlen könyvelési rendszer

система прямого бухгалтерского учета; система прямого учета (совокупность технических и программных средств, обеспечивающих как прямой учет, так и пакетный сбор и обработку изменившейся информации)

778. közvetlen számjegyes vezérlés

прямое цифровое управление; DNC (непосредственное цифровое управление станком управляющей ВМ)

779. kriogénikus tároló

криогенная память; криогенное запоминающее устройство (устройство памяти, в котором в качестве запоминающей среды используется материал, обладающий свойством сверхпроводимости при температуре вблизи абсолютного

нуля:  $-273^{\circ}\text{C}$ ; ячейка памяти образуется циркулирующими под воздействием магнитного поля токами)

780. *kristályoszillátor*

кварцевый генератор (генератор электрических колебаний, использующий кварцевый кристалл для получения колебаний с высокой стабильностью частоты)

781. *kronogramma*

временная диаграмма (диаграмма, представляющая изменение какой-либо физической величины во времени)

782. *kulcsszám*

кодовое число; код числа (число, входящее в набор образующих код чисел, т.е. числовой код)

783. *kulcsszó*

ключевое слово (слово, выполняющее функции идентификации, или определяющая часть операнда микрокоманды)

784. *különleges karakter*

специальный знак; дополнительный знак (знак единого набора данных, не являющихся ни служебным знаком — например, знаком пробела, знаком операции и т.п. — ни буквой, ни цифрой)

785. *külső hivatkozás*

внешняя ссылка (символ, определенный как внешнее имя объекта во внешнем по отношению к данному программному модулю)

786. *külső megszakítás*

внешнее прерывание (прерывание, обусловленное внешними сигналами — по отношению к текущему процессу в системе —, а именно, прерывание от таймера, от кнопки прерываний пульта управления и др.)

787. *külső óra*

внешний генератор тактовых импульсов (основной тактирующий генератор, обеспечиваемый устройством сопряжения для регулирования скорости передачи битов информации)

788. *külső rendezés*

внешняя сортировка (сортировка данных — носителей данных — вне ЭВМ перед загрузкой в нее; например, сортировка перфокарт на сортировальной машине)

789. külső szimbólum

внешний символ (любое символьное имя, используемое в данном программном модуле, но не определяемое в нем, т.е. не идентифицирующее ни один из объектов в данном модуле, определенных в другом модуле)

790. külső tár

внешняя память; внешнее запоминающее устройство (ЗУ, оперативный доступ к которому невозможен и поэтому для выборки данных требуется их предварительная перезапись во внутреннюю, т.е. оперативную память ЭВМ)

791. kvibináris kód

пятерично-двоичный код (двоично-кодированный десятичный код для представления десятичных чисел, в котором каждая десятичная цифра представляется семью двоичными цифрами, а именно, группами из пяти и из двух цифр, имеющими соответственно веса 8, 6, 4, 2, 0, 1, 0)

792. kvadráló faktor

четвертьквадратичный умножитель (аналоговый умножитель, принцип действия которого основан на использовании тождества  $xy = 1/4[(x+y)^2 - (x-y)^2]$ , т.е. операция умножения заменяется выполнением относительно простых операций сложения, вычитания, возведения в квадрат и деление на четыре)

793. kvarcvezérlésű időgenerátor

таймер с кварцевым генератором (таймерное устройство, задающие импульсы которого генерируются кварцевым генератором, обладающим высокой стабильностью частоты следования импульсов)

L

794. láncolási modifikáció

модификация сцепления (изменение последовательности выполнения канальной программы, при которой выполнение операции в канале сопровождается выборкой следующего управляющего слова канала)

795. láncolt cím

адрес продолжения (адрес следующей записи файла данных, содержащийся в элементе, статье данных или ключе записи)

796. *lancos nyomtató*

цепное печатающее устройство (быстродействующее печатающее устройство, в котором печатающие литеры расположены на звеньях замкнутой цепи; допускает легкую смену и расширение числа литер)

797. *lap*

страница (условная единица деления непрерывного пространства памяти на поля фиксированной длины в целях более эффективного распределения памяти и более простой организации процедур обмена данными)  
см. также *oldal*; *page*

798. *lapcímzés*

адресация страницы (присвоение адреса странице виртуальной памяти с целью обеспечения возможности обращения к ней)

799. *lapmagasság*

длина печатного бланка (составляет приблизительно 200....400 мм и представляет собой расстояние между двумя сгибами печатного бланка сложенного гармошкой)

800. *lapszervezés*

страничная структура (организация памяти, при которой поле памяти – оперативной и внешней – делится на участки одинаковой длины; такая организация обеспечивает постраничное перемещение данных из внешней памяти в оперативную в соответствии с требованием задачи; в системах с разделением времени распределение ресурсов страничной памяти производится динамически для нескольких задач)

801. *lebegőpontos művelet*

выполнение арифметических операций с плавающей точкой (выполнение арифметических операций над операндами, представленными в формате с плавающей точкой – или запятой; при этом результат операции автоматически нормализуется таким образом, что старшая цифра числа всегда оказывается значащей – т.е. отличной от нуля; в результате возможно получение одинаковой точности вычисления в широком диапазоне значений числа)

802. *lebegővesszős ábrázolás*

представление с плавающей запятой (способ представления числа, допускающий автоматическое изменение масштаба числа в процессе выполнения операции таким об-

разом, что сохраняется максимальная значимость числа, т.е. обеспечивается высокая точность в широком диапазоне измерения значения числа; при этом число  $Z$  представляется в виде двух компонент —  $(q, Z_h)$ , где  $q$  — порядок числа,  $Z_h$  — мантисса, которая обычно меньше 1; значение числа определяется как:  $Z = Z_h \cdot P^q$ , где  $P$  — основание системы счисления)

803. lebegővesszős szám

число с плавающей запятой (число, представленное в формате с плавающей запятой)

804. lebegővesszős számolás

вычисления с плавающей запятой

805. lecsengési idő

время затухания (время, в течение которого уровень сигнала, сила тока или напряжение уменьшаются на 90% от своего номинального значения)

806. lekérdező program

программа опроса; программа считывания данных (программа, определяющая наличие или отсутствие информации в данной ячейке оперативной памяти)

807. lelyukasztás

перфорирование (нанесение кодированной информации на бумажные ленты или карты в виде системы отверстий)

808. lemezes kiszolgáló program

программа обслуживания памяти на дисках; вспомогательная программа на дисках (программа, исследующая пакет дисков на пригодность к записи и наличие свободного поля для записи нового файла)

809. lemezes operációs rendszer

дисковая операционная система (система программного обслуживания, ориентированная на использование диска в качестве резидентной области; имеет развитую систему диагностики и большой набор компиляторов с языков программирования — ИБМ/360)

810. lemezkivonatolás

избирательный вывод содержимого памяти на дисках; избирательный дамп содержимого памяти на дисках; выборочная разгрузка памяти на дисках (вывод на печать одной или большего числа областей памяти на магнитных дисках)

811. lemezsav

трек; дорожка на диске (концентрическая дорожка на поверхности диска, используемая для записи данных; дорожки нумеруются в направлении от периферии к центру дорожки с одинаковыми номерами образуют цилиндр)

812. lemez tároló

запоминающее устройство на дисках; память на дисках (магнитная память, в которой в качестве запоминающей среды используется поверхность одного или более вращающихся дисков — пакета дисков — с нанесенным магнитным покрытием; рабочая поверхность дисков образована концентрическими дорожками — треками)

813. lengőtekercses műszer

магнитоэлектрический прибор (прибор, в котором взаимодействие электрического тока в подвижной — вращающейся вдоль оси — катушке с электрическим полем постоянного магнита вызывает поворот этой катушки относительно оси)

814. lépésenkénti működés

пошаговая работа (режим работы ЭВМ, при котором каждая инструкция или ее часть инициируется оператором посредством ручного управления; пошаговая работа используется в основном для обнаружения неисправностей в оборудовании или ошибок в программах)

815. leporello

складывающийся гармошкой бланк (бумажный носитель, используемый в печатающем устройстве)

816. léptető motor

шаговый электродвигатель; импульсный электродвигатель (электродвигатель, преобразующий управляющий импульс в фиксированный угол поворота ротора или фиксированное линейное перемещение датчика обратной связи; дает возможность преобразовывать унитарный код — последовательность импульсов — в пропорциональное перемещение механизма)

817. léptetőregiszter

регистр сдвига; сдвиговый регистр (регистр, в котором возможен поразрядный сдвиг его содержимого)

818. léptetőutasítás

инструкция сдвига; команда сдвига (инструкция, определяющая одновременное смещение всех элементов в слове



данных в определенном направлении относительно исходной позиции)

819. letiltás

запрет (1. препятствие выполнению какой-либо операции; 2. недопущение создания комбинаций битов или каких-либо иных изображений в соответствии с некоторыми критериями; 3. относится к состоянию центрального процессора, недопускающему прерываний определенных типов: см. также tiltas)

820. linearis programozás

линейное программирование (совокупность математических методов решения задач отыскания экстремума на функции нескольких переменных, когда она линейно зависит от аргументов, а область допустимых значений задается совокупностью линейных уравнений или неравенств)

821. listafeldolgozó nyelv

алгоритмический язык ЛИСП; ЛИСП (алгоритмический язык, имеющий средства для обработки списков; использует структуры данных в виде двоичных деревьев: название языка образовано от английских слов: list processing — обработка списков)

822. listaszerkezet

структура списка; дерево; древовидная структура (структура списка данных, в которой каждый элемент, кроме корневого, содержит ссылку к одному предыдущему и нескольким последующим элементам)

823. listázás

листинг (процесс распечатки информации о результате трансляции)

824. logikai függvény,

логическая функция; булева функция (функция двоичных переменных; принимающая, так же как и ее аргументы, только два значения "0" и "1"; примеры: конъюнкция, дизъюнкция, штрих Шеффера, стрелка Пирса, отрицание и др.)

825. logikai léptetés

логический сдвиг (сдвиг последовательности всех знаков или разрядов машинного слова, включая разряд знака; операция сдвига может выполняться вправо и влево на

заданное число разрядов; освобождающиеся при сдвиге позиции заполняются нулями)

826. *logikai szervezés generációi*  
поколения логической организации (поколения, характеризующиеся тремя этапами развития логической организации ВМ; выполнением в данное время только одной операции, параллельным выполнением нескольких операций и одновременным выполнением нескольких программ)
827. *logikai szintű programozás*  
логическое программирование (программирование, независимое от физической структуры размещенных во внешней памяти или на носителе данных; переход от логического уровня к физическому осуществляет устройство ввода-вывода)
828. *logikai utasítás*  
логическая инструкция; логическая команда (инструкция, определяющая выполнение логической операции; конъюнкции, дизъюнкции, отрицания и др.)

LY

829. *lyukasztási hiba*  
ошибка перфорирования
830. *lyukasztó*  
перфоратор (устройство для записи данных на бумажный носитель в виде комбинации пробиваемых им кодовых отверстий)
831. *lyukasztómű*  
перфорационное устройство
832. *lyukasztott címke*  
отперфорированный ярлык (специальный бумажный носитель с информацией, нанесенной в виде комбинации пробивок, используется в торговле в качестве товарного ярлыка; с помощью специальной машины данные ярлыка могут быть перенесены на перфокарту)
833. *lyukkártya*  
перфокарта (карта, используемая для записи данных путем сквозной пробивки кодовых отверстий или образования вырезов, располагаемых в определенных кодовых позициях)

834. lyukkártyakód

код перфокарт; перфокарточный код (стандартный набор комбинаций пробивок на перфокарте, представляющий различные знаки вводимой информации: буквы, цифры, служебные знаки и т.п.)

835. lyukkártyalyukasztó

карточный перфоратор (устройство для нанесения кода на перфокарту посредством пробивки отверстий в этой карте)

836. lyukszalag

перфолента (носитель данных в форме полосы бумаги — или другого подобного материала — стандартной ширины, на котором записаны в виде отверстий, пробитых в определенных кодовых позициях по рядам, перпендикулярным направлению движения ленты)

837. lyukszalagkód

код перфоленты (код, используемый для представления данных на перфоленте)

838. lyukszalag lyukasztó

перфоратор для перфоленты; ленточный перфоратор; устройство вывода на перфоленту (устройство, предназначенное для пробивки отверстий в бумажной ленте в соответствии с принятым кодом представления информации)

839. lyukszalag olvasó

устройство ввода с перфоленты (устройство для считывания записанных на перфоленте данных и преобразования их в машинный код)

840. lyukszalag olvasó—lyukasztó

устройство ввода-вывода перфоленты; перфоленточная машина (периферийное устройство, совмещающее функции выходного перфоратора и устройства ввода с перфоленты)

М

841. mágnescsíkos tá

память на магнитных картах; память на магнитных полосках; запоминающее устройство на магнитных картах; запоминающее устройство на магнитных полосках (память прямого доступа, представляющая собой ЗУ карусельного типа и содержащая магнитные карты, то есть полосы магнитной ленты на которых хранятся данные)

842. mágnesdobos tár

память на магнитном барабане; запоминающее устройство на магнитном барабане (магнитная память; в которой в качестве запоминающей среды служит боковая поверхность цилиндра с нанесенным на нее магнитным покрытием для хранения данных путем выборочного намагничивания отдельных зон образующей поверхности цилиндра)

## 843. mágneses írás olvasás

распознавание магнитных знаков; распознавание знаков, написанных магнитными чернилами (распознавание графических знаков, нанесенных магнитными чернилами: жидкость, содержащей примеси магнитного вещества)

## 844. mágneses számla

контокорректная магнитная карта; счет на магнитной карте (банк счета, имеющий наряду с областью с обычными печатными знаками намагничиваемое поле в левой части бланка, для нанесения данных; обрабатывается в ВМ для обработки счетов на магнитных картах)

845. mágneses számla automata

вычислительная машина для обработки счетов на магнитных картах (ВМ, обрабатывающая бланки счетов на магнитных картах с автоматическим вычислением сальдо)

846. mágneses tár

магнитная память; магнитное запоминающее устройство (устройство памяти, в котором в качестве запоминающей среды используется магнитный материал; к магнитным ЗУ относят все виды ЗУ, использующих магнитный носитель — сердечник, магнитный слой — в качестве запоминающей среды)

847. mágnesfej

магнитная головка (магнитный сердечник с катушкой, намотанной на него и зазором; используется для намагничивания определенных участков магнитного носителя; то есть записи закодированной информации, а также считывания ее с магнитного носителя)

848. magnesgyűrűs tá

память на магнитных сердечниках; запоминающее устройство на магнитных сердечниках (ЗУ, в котором в качестве элементов памяти используются магнитные сердечники, каждый из которых способен запомнить один бит информации)

849. *mágneshuzalos tá*  
запоминающее устройство на магнитной проволоке
850. *mágneskártyás tá*  
память на магнитных картах; запоминающее устройство на магнитных картах (магнитная память, в которой запоминающей средой служит набор магнитных карт; эти карты могут выбираться из приемника и удерживаться на поверхности вращающегося барабана)
851. *mágneskártyatár*  
память на плоских магнитных пленках; запоминающее устройство на плоских магнитных пленках (устройство памяти, в котором в качестве запоминающей среды используется магнитная пленка; элемент памяти образуется в месте пересечения разрядных и адресных проводников в результате локальной намагниченности носителя)
852. *mágnéslemezes tá*  
память на магнитных дисках; запоминающее устройство на магнитных дисках
853. *mágnésréteges tá*  
память с магнитным носителем; запоминающее устройство с магнитным носителем (любая память, использующая в качестве носителя информации магнитный слой, нанесенный на гибкую или жесткую основу)
854. *mágnésrudás tá*  
память на магнитных стержнях; запоминающее устройство на магнитной проволоке
855. *mágnesszalag*  
магнитная лента (1. лента, поверхность которой покрыта магнитным материалом для хранения данных посредством выборочного намагничивания отдельных ее зон; 2. лента, изготовленная из магнитного материала и используемая в качестве магнитной среды в некоторых типах сердечников)
856. *mágnesszalag—kiiratás*  
вывод на магнитную ленту (вывод содержимого или части содержимого раздела памяти на магнитную ленту)
857. *mágnesszalag—könyvtár*  
библиотека магнитных лент (библиотека программ, записанных на магнитных лентах)

858. *mágnesszalag-olvasási mező*  
 область ввода с магнитной ленты; буфер ввода с магнитной ленты; область считывания с магнитной ленты (область оперативной памяти, резервируемая для данных, которые должны быть считаны с магнитной ленты)
859. *mágnesszalagos adatrögzítő*  
 устройство пошаговой записи на магнитную ленту (устройство работает в старт-стопном режиме и позволяет вести посимвольную запись информации в отличии от обычной записи на магнитную ленту, которая осуществляется поблочно)
860. *mágnesszalagos hajtómű*  
 лентопротяжный механизм (механизм, обеспечивающий перемещение магнитной ленты относительно магнитных головок при операциях записи/считывания данных, а также ускоренную перемотку ленты)
861. *mágnesszalagos operációs rendszer*  
 ленточная операционная система (операционная система, нерезидентная часть которой размещена на магнитной ленте; используется в малых ЭВМ)
862. *mágnesszalagos rögrítés*  
 запись на магнитную ленту (процесс фиксирования закодированной информации на магнитную ленту)
863. *mágnesszalagos tár*  
 память на магнитной ленте; запоминающее устройство на магнитной ленте (ЗУ, в котором в качестве запоминающей среды используется магнитная лента, размещаемая в кассетах или на бобинах, допускающих смену и хранение данных вне устройства)
864. *mágnesszalagos-védelmi rendszer*  
 система защиты магнитной ленты (совокупность средств, предохраняющих информацию, записанную на магнитной ленте, от непреднамеренного стирания)
865. *makrokönyvtár*  
 макробиблиотека (совокупность макроопределений, включенная в системную библиотеку, которая может быть использована любой программой данной ВМ)
866. *makroutasítás*  
 макроинструкция; макрокоманда (макрооператор в исход-

ной программе, представляющей собой последовательность нескольких операторов, описанных в макроопределении данной макрокоманды)

867. *maradékregisztr*

регистр остатка (регистр в ВМ, используемый при выполнении операции деления для размещения остатка)

868. *másodlagos tár*

вторичная память; вторичное запоминающее устройство (память, которая в отличии от основной памяти имеет большее время доступа и блочный обмен, обладает повышенной емкостью и служит для разгрузки основной памяти; обычно в роли памяти второго уровня выступают внешние ЗУ на магнитных лентах и дисках)

869. *másolás*

дублирование; копирование (операция переноса данных с одного носителя на другой в той же самой форме)

870. *másolólyukasztás*

дублирование перфокарт (перенос данных с одной перфокарты на другую с помощью дублирующего перфоратора или вручную)

871. *másolólyukasztó*

устройство перезаписи с перфокарты на перфокарту; дублирующий перфоратор (устройство, позволяющее перфориловать идентичные данные на группе перфокарт; в дублирующем перфораторе считываемые с перфокарты данные автоматически перфорируются на одной или нескольких перемещаемых по тракту подачи картах)

872. *másolóprogram*

программа дублирования (программа, обеспечивающая перенос данных или программы с одного носителя на точно такой же другой носитель информации)

873. *master mód*

основной режим; оперативный режим (режим обработки заданий, имеющих наивысший приоритет, обычно назначаемый для задач, выполняемых в диалоговом режиме общения ЭВМ с абонентом)

874. *master-slave*

режим "ведущий-ведомый" (организация работ в многомашинной системе, при которой каждая из ЭВМ может

выступать как в роли ведущей, так и в роли ведомой при реализации общего вычислительного процесса)

875. *maszkolás*

маскирование (1. процесс управления программой путем проверки условий, определяемых маской, либо установки условий, запрещающих прерывание текущей программы; 2. процесс выделения в соответствии с маской отдельных битов или знаков – байтов – из слова или последовательности слов)

876. *maszkolható megszakítás*

маскируемое прерывание (вид прерывания, при котором предусмотрены возможности маскирования и демаскирования)

877. *mátrixtár*

матричная память (память, элементы которой расположены так, что доступ к ним и пользует две или более координат, например, память на ЭЛТ, память на магнитных сердечниках и т.п. )

878. *megállás címen*

останов по адресу (средство – возможность – прерывания и останова программы при обращении по задаваемому операторам адресу)

879. *megbízhatóság*

надежность (параметр технического устройства системы, характеризующий его способность сохранять эксплуатационные показатели в заданных пределах в течение требуемого промежутка времени и при определенных внешних условиях; надежность иногда определяют через среднее время наработки на отказ или среднее время восстановления)

880. *meghibásodás*

отказ; неисправность (полная или частичная потеря работоспособности устройства в ходе эксплуатации)

881. *meghibásodási intenzitás*

интенсивность отказов (показатель надежности ЭВМ, характеризующийся количеством отказов за единицу времени)

882. *megjegyzés*

комментарий (необязательное текстовое пояснение, включаемое в отдельные операторы – предложения – исходного языка; при трансляции комментарий исключается)



883. megszakításfeltételi regiszter

регистр защиты от прерываний; регистр маскирования прерываний; регистр маски (регистр для хранения маски; дает возможность препятствовать программным прерываниям)

884. megszakítási állapot

состояние прерывания (режим, вызывающий автоматическую передачу управления к заранее установленной ячейке памяти, откуда начинаются соответствующие действия)

885. megszakítási kérelem

запрос прерывания; запрос на прерывание (посылка сигнала внешним устройством временного прекращения выполнения текущей программы для выполнения другой программы)

886. megszakításregiszter

регистр прерываний (регистр, в который поступают сигналы запроса на прерывание от внешних устройств; каждому запросу соответствует один разряд в регистре прерываний; причем двоичная "1" соответствует наличию запроса на прерывание, а двоичный "0" — его отсутствию)

887. megszakítás rendszer

система прерываний (комплекс аппаратно-программных средств, обеспечивающих возможность прерывать выполнение программы при поступлении внешних или внутренних сигналов прерывания и продолжить выполнение прерванной программы от точки прерывания после обработки сигналов прерывания)

888. megüresedő helyérték

стираемый разряд (приведение — данного разряда — в определенное состояние, принимаемое за исходное или нулевое)

889. memória

память (функциональная часть ВМ, предназначенная для записи, хранения и выборки данных — кодов чисел и команд — необходимых для решения задачи)

890. memóiafoglalás

объем памяти; емкость памяти (предельно допустимый объем данных — в принятых единицах измерения: бит, байт, слово — , который может быть размещен в устройстве памяти)

891. *memória védelem*

защита памяти (средства и способы предотвращения не-санкционированного доступа к определенным участкам памяти с целью сохранения неизменности записанных данных при появлении неисправностей в оборудовании, некорректных действиях оператора или вследствие ошибок в программе)

892. *mentés*

перезапись; регенерация (повторная запись информации в ячейку ЗУ на ферритовых сердечниках после считывания информации из нее)

893. *mező közötti térköz*

межзонный промежуток; промежуток между записями (область на носителе, используемая для индикации конца записи или блока)

894. *mikrofilmkártya*

апертурная перфокарта (карта, содержащая наряду с фотоизображением определенный набор необходимых данных в виде кодовой комбинации пробивок)

895. *mikroparancs tár*

запоминающее устройство микроприказов (постоянное ЗУ с набором кодов, определяющих элементарные операции)

896. *mikroprogram*

микропрограмма (последовательность микрокоманд, обеспечивающая интерпретацию инструкций машинного языка; эта последовательность, управляющая конкретными аппаратными блоками, жестко определена и не может быть изменена пользователем ЭВМ)

897. *mikroprogramozás*

микропрограммирование (представление машинных команд в виде набора микрокоманд, то есть реализуемых аппаратно элементарных машинных операций)

898. *mikroprogramtár*

запоминающее устройство микропрограмм (постоянное ЗУ с последовательностью микрокоманд, обеспечивающей интерпретацию инструкций машинного языка)

899. *mikroutasítás*

микроинструкция; микрокоманда (часть машинной команды — инструкции — определяющая элементарную операцию —

элементарный шаг — в ходе выполнения команды на ЭВМ; например, сдвиг на один разряд, добавление единицы к младшему разряду)

900. *minibusz*

общая шина; магистраль (универсальная шина соединения периферийных устройств с процессором и памятью, используемая в мини-ЭВМ)

901. *módjelző*

индикатор режима (индикатор, сигнализирующий о текущем состоянии устройства системы)

902. *modosítandó szalag*

модифицируемая лента (магнитофонная или перфорированная лента, содержащая исходную программу и предназначенная для модификации)

903. *moduláris programozás*

модульное программирование (составление программ с использованием ограниченного набора стандартных программных модулей)

904. *modulkönyvtár*

библиотека объективных модулей (библиотека программных модулей, являющихся результатом трансляции исходного программного модуля и имеющих стандартный для данной системы формат, допускающий объединение подобных модулей, полученных трансляцией с разных языков программирования)

905. *monolit integrált áramkör*

монокристаллическая интегральная микросхема (микросхема, в которой все элементы электрической схемы формируют в объеме и/или на поверхности полупроводникового кристалла)

906. *monostabil multivibrátor*

моностабильный мультивибратор; мультивибратор с одним устойчивым состоянием; одновибратор (переключательный элемент, имеющий одно устойчивое состояние; длительность его пребывания во втором — квазиустойчивом — состоянии является характеристическим параметром мультивибратора)

907. *multijob üzemmód*

режим совместного выполнения заданий (в операционных

системах режим одновременного выполнения шагов заданий, принадлежащим двум или большему числу заданий)

#### 908. multiplexer

мультиплексор; мультиплексор передачи данных (устройство для управления обменом между ЭВМ и абонентскими пунктами, подключаемое к каналу ввода-вывода ЭВМ; обеспечивает одновременную независимую работу по каналам связи с большим числом абонентских пунктов, осуществляя управление обменом и буферирование данных)

#### 909. multiplex üzemmód

мультиплексный режим; многоточечный режим (способ пересылки данных к нескольким медленно действующим устройствам по одному мультиплексному каналу или от них с чередованием байта данных; мультиплексный канал обеспечивает одновременные операции ввода-вывода по нескольким подканалам; байты данных чередуются и направляются выделенным устройствам ввода-вывода или от них в выделенные ячейки основной памяти или из них)

#### 910. multiprocessor

мультипроцессорная система (вычислительная система, состоящая из двух или большего числа процессорных блоков с примерно равными возможностями, которые имеют доступ к общей центральной памяти; имеют общий доступ по крайней мере к части устройств ввода-вывода; управляются одной общей операционной системой, которая обеспечивает требуемое взаимодействие между процессорами и выполняемыми ими программами на уровнях задания, задачи, шага работы, набора данных, элемента данных и аппаратного прерывания)

#### 911. multiprogramozás

мультипрограммирование (способ программирования работы больших ЭВМ, при котором допускается одновременное выполнение двух или более независимых программ)

#### 912. multitask üzemmód

многозадачный режим (режим мультипрограммирования, предусматривающий параллельное, то есть одновременное выполнение более чем одного сегмента программы; возможен только в мультисистеме)

#### 913. munkák behívása és indítása távoli adatállomásokról

дистанционный ввод заданий (ввод заданий с удаленных

терминалов, при котором они выполняются так же, как и при непосредственном вводе в ЭВМ)

914. munkakönyvtár

библиотека заданий (совокупность определяемых пользователем секционированных наборов данных, используемых в качестве источника загрузочных модулей для данного задания)

915. munkalépés

шаг задания (подраздел задания, описываемый и выполняемый как независимая задача; шаг задания содержит вызов одной программы обработки или одной каталогизированной процедуры - ИБМ/360)

916. munkatár

рабочее запоминающее устройство

917. munkavezérlő nyelv

язык управления заданиями (вспомогательный язык программирования, предназначенный для спецификации работ в вычислительной системе: указания режима обработки, диспозиции программы, порядка использования наборов данных и т.п.)

918. műszaki kezelőtable

панель обслуживания; инженерный пульт электронно-вычислительной машины (служит для обслуживания и контроля работы ЭВМ; содержит необходимые для этого элементы; кнопки и переключатели недоступны оператору; с инженерного пульта проверяется работа общей части ЭВМ, пульта оператора и оборудования аварийной сигнализации)

919. művelet

операция (1. заранее определенное действие, а именно: получение результата из одного или более операндов по правилу, однозначно определяющему результат для любого допустимого набора операндов; 2. совокупность действий, определяемых алгоритмическим правилом или само это правило; 3. действие, определяемое инструкцией ЭВМ; 4. шаг программы, принимаемый к выполнению или выполняемый ЭВМ, например, сложение, умножение, извлечение, сравнение, сдвиг, передача; обычно операция определяется операционной частью инструкции; 5. действие, выполняемое логическим элементом)

920. művelet-végrehajtási idő

время выполнения операции (время, необходимое ЭВМ для полного выполнения инструкций; включает в себя время установки регистра счетчика инструкций, считывания, декодирования и выполнения инструкции, а также размещение результатов вычислений в памяти ЭВМ)

N

921. nagy-és kisbetű írás

запись прописными и строчными буквами (распечатка программы или результатов вычисления печатающим устройством на бланке прописными, строчными или теми и другими буквами)

922. nagykapacitású tár

память большой емкости; запоминающее устройство большой емкости (вспомогательная память для хранения больших массивов данных, к которым нет необходимости часто обращаться)

923. negatív visszajelzés karakter

знак отрицательного квитирования (при способе контроля с повторением сигнал от приемного устройства, сообщающий о наличии ошибки в принятом сообщении)

924. négyhuzalos vezetékek

четырёхпроводная линия (линия связи, в которой к станционному оборудованию подается четыре провода: по паре для каждого направления передачи)

925. nemlineáris programozás

нелинейное программирование (раздел математического программирования; изучающий и разрабатывающий методы нахождения экстремума в задачах оптимизации с нелинейной целевой функцией либо на множестве значений аргументов, определяемых нелинейными ограничениями)

926. névadó

автоответчик (устройство для передачи позывного сигнала или шифра оператора)

927. nemálírás-olvasó

устройство оптического считывания (устройство, осуществляющее с помощью средств оптики считывание информации с документов, бланков и т.п. и преобразование ее в принятый вид кодирования данных)

928. normalizálás

нормализация (умножение переменной или одной или нескольких величин, встречающихся в вычислениях на числовой коэффициент так, чтобы соответствующие величины принимали некоторое номинальное значение; например, сделать определенный интеграл или наибольший член ряда равным единице)

929. nullaelnyomas

подавление нулей (замена ведущих нулей – расположенных в левой части числового поля или слова – пробелами или другими знаками при выдаче данных на печать)

930. nullázás

сброс; обнуление; заполнение нулями (заполнение поля данных непрерывной последовательностью нулей)

931. numerikus literális

числовой литерал (литерал, имеющий своим значением число)

932. numerikus lyukasztó

карточный перфоратор с цифровым кодом (устройство, предназначенное для нанесения только цифрового кода на перфокарту с помощью клавиатуры или при выводе из ЭВМ)

NY

933. nyílt hatásláncú folyamatirányítás

управление по разомкнутому циклу (способ управления, при котором отсутствует обратная связь от объекта управления и последовательность управляющих воздействий определяется программой управления)

934. nyílt vezérlőlánc

открытая управляющая цепь; незамкнутая управляющая цепь (управляющая цепь автоматической системы управления, не имеющая обратной связи)

935. nyitott gépterem

пультовой режим машинного зала (режим работы вычислительного центра, при котором пользователь имеет непосредственный доступ к пульту ЭВМ с целью прогона и отладки программы)

936. nyitott  
ячейка со свободным доступом (ячейка памяти, доступ к которой ничем не ограничен)
937. nyolcas számrendszer  
восьмеричная система счисления (система счисления, имеющая в качестве основания число 8 и использующая для представления чисел цифры от 0 до 7)
938. nyolecsatornás kód  
код для восьмиканальной передачи (восьмиразрядный код, передаваемый побайтно, то есть одновременно по восьми каналам)
939. nyolc-négy-kettő-egy kód  
двоично-десятичный код (код, используемый для двоично-десятичного представления чисел, в котором каждая десятичная цифра десятичного представления числа сама представлена двоичным числом)
940. nyomkövető program  
регистрирующая программа; программа трассировки; прослеживающая программа (программа выдачи протокола прогона сложных программ с указанием определенных характеристик при выполнении программ; облегчающая поиск сбоев и ошибок в программе)
941. nyomtatási mező  
область вывода на печать (область оперативной памяти для хранения данных, предназначенных для вывода на бумажный носитель в печатном виде)
942. nyomtató kalapács  
пуансон печати; печатающий молоточек (элемент печатающего устройства, находящийся напротив литеры, которая должна быть напечатана; пуансон печати ударяет по литере через бумагу по сигналу блока управления печатью)
943. nyomtatóprogram  
программа печати; программа вывода на печать (служебная программа, основной функцией которой является вывод содержимого определенного раздела основной памяти на печать)
944. nyomtatótár  
запоминающее устройство вывода на печать



945. nyomtatott áramkör  
печатная схема; схема с печатным монтажом (система печатных проводников, обеспечивающая электрические соединения элементов цепи)

946. nyomtató utasítás  
инструкция вывода на печать; команда вывода на печать (предписание, определяющее вывод содержимого основной памяти на бумажный носитель посредством печатающего устройства)

0

947. off-line helyzetbeállítás  
офлайнное позиционирование (автономная установка магнитной головки в нужное положение в ЗУ на магнитных дисках, без участия центрального процессора)

948. off-line üzem  
офлайнный режим; автономный режим; режим "офлайн" (режим работы, при котором периферийное устройство или сателлитной ЭВМ функционируют автономно, без управления со стороны центрального процессора ЭВМ)

949. oktatógép  
обучающая машина (машина, используемая в процессе обучения для проверки и оценки знаний обучаемых)

950. olvasási hiba  
ошибка считывания (неправильная интерпретация символов при вводе данных в ЭВМ)

951. olvasó  
считывающее устройство; устройство считывания (в устройстве ввода с перфокарт и перфолент часть механизма транспортировки, в которой производится считывание данных с перфокарт и перфолент)

952. olvasófej  
считывающая головка; головка считывания (магнитная головка, используемая для считывания данных с подвижного магнитного носителя (например, ленты, диска, барабана или карт), перемещаемого относительно этой головки)

953. olvasóutasítás

инструкция считывания; команда считывания (предписание, определяющее считывание данных с носителя и ввод их в оперативную память ЭВМ)

954. on-line adatfeldolgozás

управляемая обработка данных (сбор и локальная обработка данных, осуществляемая периферийными устройствами или сателлитными ЭВМ под управлением центрального процессора ЭВМ)

955. on-line üzem

онлайнный режим; управляемый режим; режим "он-лайн" (режим работы, при котором периферийное устройство или сателлитная ЭВМ функционируют под непосредственным управлением центрального процессора ЭВМ)

956. opcionális szó

вспомогательное слово; факультативное слово (зарезервированное слово в языке программирования, вводимое исключительно с целью улучшения удобства читаемости исходного высказывания в КОБОЛе)

957. operációs rendszer

операционная система: ОС (компонента программного обеспечения ЭВМ, представляющая собой комплекс управляющих и обслуживающих программ, обеспечивающих максимальную эффективность системы за счет автоматического управления вычислительными процессами и ресурсами системы при решении потока задач)

958. operációs rendszertár

запоминающее устройство для операционной системы; память для операционной системы (внешнее запоминающее устройство для редко используемой компоненты программного обеспечения ЭВМ; в противоположность основной компоненте: комплекса управляющих и обслуживающих программ, находящихся постоянно в оперативной памяти ЭВМ)

959. operandus

операнд (элемент, данных, над которым выполняется операция)

960. operandusrész

поле операндов (1. поле в формате инструкции для записи операндов или адресов операндов; 2. поле в памяти ЭВМ для хранения операндов)

961. operatív tár  
оперативная память; оперативное запоминающее устройство
962. operatív tár befogadóképesége  
емкость оперативной памяти (предельно допустимый объем данных – в принятых единицах измерения: бит, байт, слово, который может быть размещен в оперативном ЗУ)
963. operátori beavatkozás  
вмешательство оператора (команда управления, вводимая с консоли оператора и позволяющая изменить порядок работы программы, получить учетную информацию, инициировать или прекратить выполнение задания и другие действия)
964. optikai olvasó  
устройство оптического считывания (устройство, осуществляющее с помощью средств оптики считывание информации с документов, бланков и т.п. и преобразование ее в принятый код кодирования данных)
965. optocsatolás  
оптическая связь (связь между объектами, осуществляемая с помощью световых импульсов)
966. órajel  
1. сигнал таймерного устройства; 2. сигнал генератора тактовых импульсов; тактовый сигнал; сигнал синхронизации; синхросигнал; синхронизирующий сигнал
967. órajel generátor  
генератор тактовых импульсов
968. órajel-űtemjel  
тактовый сигнал; сигнал синхронизации; синхросигнал; синхронизирующий сигнал (периодический сигнал, используемый для временного согласования всех синхронных операций в устройствах ВМ)
969. oszlopbeosztás  
расщепление колонок; дробление колонок (метод считывания или перфорации данных на перфокартах, позволяющий игнорировать определенные позиции пробивок в колонке или рассматривать их отдельно от других пробивок в той же колонке)

970. *oszloplyukasztás*  
перфорация колонок (пробивка колонок отверстий на перфокарте)
971. *oszlopregiszter*  
магазинная память; запоминающее устройство магазинного типа; магазинное запоминающее устройство; стековая память (память, организованная по принципу магазина со считыванием в последовательности, обратной записи или соответствующей записи)
972. *osztott olvasás*  
раздельное считывание (операция размещения частей записей, считанных с носителя данных, в разных областях оперативной памяти)
- ö,ö"
973. *öntöltő program*  
самозагружаемая программа
974. *önzáró rögzítés*  
самосцепляющаяся фиксация
975. *őregedési hiba*  
постепенный отказ (отказ, характеризующийся постепенным изменением одного или нескольких заданных параметров объекта; постепенный отказ развивается медленно и зависит от времени функционирования объекта)
976. *összeadó*  
сумматор
977. *összeadó lyukasztó*  
сумматор – перфоратор (комбинация ленточного или карточного перфоратора с суммирующей машиной, введенные данные одновременно со сложением или вычитанием распечатываются на ленте данных и перфорируются на перфоленте или перфокартах; в конце работы подводится итог)
978. *összeadó mű*  
суммирующее устройство (узел ВМ, предназначенный для образования суммы чисел, подаваемых на входы данного узла и представленных кодами в определенной системе счисления)

**979. összegkártya**

итоговая перфокарта: перфокарта с суммой (перфокарта, содержащая результаты суммирования данных с набора перфокарт)

**980. összeglyukasztó**

суммирующий перфоратор; итоговый перфоратор (одна из счетно-перфорационных машин, которая суммирует информацию с различных, одна за другой следующих перфокарт и перфорирует полученную сумму)

**981. összehasonlító utasítás**

инструкция сравнения; команда сравнения (предписание, определяющее установление соотношения между двумя сходными элементами набора данных)

**982. összeköttetés letesítése**

создание связи между ВМ и удаленным терминалом в целях передачи информации

**983. ötbites kód**

пятиэлементный код (телеграфный код, в котором знаки кодируются с помощью пяти импульсов; для асинхронной передачи могут быть использованы стартстопные элементы; пятиэлементным кодом является код Бодо)

**Р**

**984. pályacím**

адресная дорожка (дорожка на магнитном носителе данных содержащая коды адресов для обращения к наборам данных, записанных на других дорожках)

**985. papírszalag-lyukasztó**

устройство пробивки ведущих отверстий (устройство для пробивки ведущих отверстий на перфолентах или бумажном носителе печатной информации)

**986. papírszalag vezérlés**

перфоленточное управление (перфолента для управления подачей бумажного носителя в печатающем устройстве; перфолента склеена в кольцо для автоматического начала распечатки следующего листа)

**987. papírtovábbító utasítás**

инструкция подачи бумаги; команда подачи бумаги (пред-

писание, определяющее перевод строки бумажного листа в печатающем устройстве)

988. *paraméterezés*

задание параметров (присвоение имен внутренним переменным в процедуре)

989. *parametrikus programozás*

параметрическое программирование (одна из дальнейших модификаций линейного программирования, но в отличие от него постоянные коэффициенты целевой функции здесь заменены интервалами и таким образом ищется оптимальное решение)

990. *parancsláncolás*

цепочка команд: сцепление команд (режим выполнения канальной программы, при котором выполнение очередной операции в канале сопровождается выборкой из памяти следующего управляющего слова канала, задающего новую операцию в канале; режим выполнения устанавливается определенным битом в текущем управляющем слове канала)

991. *paratlan paritás*

нечетность; нечетный паритет (относится к проверке нечетности суммы единиц или нулей в массиве двоичных цифр)

992. *párbeszédes adatfeldolgozás*

диалоговая обработка данных (метод обработки данных, при котором осуществляется непрерывная эффективная связь в реальном времени между одним или более пользователями и системой обработки данных)

993. *párbeszédes kommunikáció*

диалоговая связь (связь, осуществляемая между пользователем в ВМ в диалоговом режиме)

994. *párhuzamos modem*

параллельный модем (устройство, преобразующее двоичные знаки применяемого кода в определенные, отличные друг от друга частоты, пригодные для параллельной передачи, и осуществляющее обратное преобразование)

995. *párhuzamos-párhuzamos üzemmód*

параллельно-параллельный режим работы (режим одновременной обработки нескольких машинных слов, при ко-

тором передача и обработка всех разрядов каждого машинного слова осуществляется одновременно и независимо друг от друга на отдельных устройствах)

996. *párhuzamos-sóros átalakítás*

параллельно-последовательное преобразование (осуществление приема кода одновременно всеми разрядами и выдачи этого же кода последовательно, разряд за разрядом)

997. *paritás bit*

бит контроля по четности; бит четности (контрольный бит, добавляемый к массиву двоичных цифр для того, чтобы сумма всех двоичных цифр, включая контрольный бит, была всегда нечетной или всегда четной)

998. *paritás ellenőrzés*

контроль четности; контроль на четность; контроль на четность – нечетность (метод контроля данных, при котором сумма по модулю 2 двоичных единиц в машинном слове, включая контрольный разряд, должна иметь определенное значение, т.е. быть всегда четной или всегда нечетной)

999. *párosítás*

попарное сравнение (попарное сравнение наборов перфокарт на сортировально-подборочной машине и с целью установления перфокарт, имеющих одинаковые идентификаторы)

1000. *páros paritás*

четность; четный паритет (относится к проверке четности суммы единиц или нулей в массиве двоичных цифр)

1001. *párosági hiba*

ошибка четности; ошибка, выявляемая контролем на четность (ошибка в контролируемом числе, обнаруживаемая путем контроля на четность)

1002. *peremlyukasztásos kártya*

перфокарта с краевой перфорацией (карта, кодовое поле которой располагается по ее кромкам и имеет вид одного или двух рядов перфорационных отверстий, образующих пяти-, семи- или восьмиэлементные кодовые знаки)

1003. *periféria*

периферия; внешнее устройство (устройство ЭВМ, входящее в состав периферийного оборудования, подсоединенное

к центральному процессору посредством унифицированного сопряжения ввода-вывода)

**1004. pillanatnyi tartalom**

текущая запись (запись, на которую указывает указатель текущей строки в данный момент)

**1005. post mortem program**

постпрограмма; программа вывода после останова (обслуживающая программа, выдающая информацию для анализа и выяснения причин возникшей неприятности или сбоя после вызванного ими останова в ходе выполнения основной программы)

**1006. postprocesszor**

постпроцессор (обслуживающая программа, преобразующая полученные эмулятором данные в формат эмулируемой системы)

**1007. prioritás**

приоритет (характеристика, определяющая очередность — последовательность — выполнения заданий, операций, программ в вычислительной системе)

**1008. privilegizált**

привилегированная инструкция; привилегированная команда (инструкция, в функции которой входит изменение состояния системы или инициирование системных процедур: ввод-вывод, управление и др. и использование которой является привилегией управляющей программы; чтобы исключить использование данных инструкций в проблемных программах, для управляющей программы устанавливается привилегированный режим — режим "супервизор" в системе ИБМ/360)

**1009. próbafuttatás**

контрольный прогон; отладочный прогон (пробный прогон программы с целью выявления допущенных ошибок)

**1010. processzorfelület**

интерфейс процессора (устройство сопряжения процессора или микропроцессора с внешней средой)

**1011. program állapotszó**

слово состояния программы (используемое системой прерывания управляющее слово, содержащее информацию о выполнении текущей операции программы — указания



на возможные прерывания, адрес выполняемой инструкции, адрес следующей подлежащей выполнению инструкции, признак результата выполнения инструкции и др. – и информацию о текущем состоянии системы: ключ программы, маски прерываний, коды прерываний, режим работы и др.; замена текущего слова состояния программы сохраняет информацию, необходимую для возврата к ее выполнению)

**1012. programazonosítás**

идентификация программы (присвоение программе имени или числовой константы или того и другого в целях однозначного распознавания программы)

**1013. programcsomag**

пакет программ (набор независимых программ, подготовленный для последовательного ввода и обработки в автоматическом режиме)

**1014. programelágazás**

ветвление программы

**1015. programérzékeny hiba**

программно-обнаруживаемый отказ (ошибка, вызываемая нарушением функционирования оборудования, но обнаруживаемая только при прогоне определенной программы)

**1016. program-folyamatábra**

блок-схема программы; графическая схема программы (структурная схема, иллюстрирующая последовательность выполнения программы указанием очередности и зависимости операций с учетом всех возможных условий)

**1017. programfordítás**

трансляция программы (трансформация высказываний, записанных на одном – исходном – языке на другой – конечный – язык с сохранением смысла трансформируемых высказываний; если производится лишь символическое преобразование, то этот процесс называют транслитерацией; если же при этом изменяется характер представления информации, то процесс называют преобразованием)

**1018. programgenerálás**

генерирование программ (метод автоматического составления программ, при котором по значениям данных параметров выбирается некоторый из возможных вариантов программы, предусмотренных в трансляторе)

- 1019. programgyűjtemény**  
библиотека программ (набор стандартных программ, включенных в состав математического обеспечения ЭВМ и доступных для многократного использования)
- 1020. programhiba**  
программная ошибка (ошибка, возникающая при составлении и кодировании программы)
- 1021. programidő**  
время прохождения программы; время прогона программы
- 1022. programirányítás**  
программное управление (управление работой устройства, машины, системы по определенной программе)
- 1023. programkapcsoló**  
программный переключатель; переключатель программы (переключатель для изменения хода выполнения программы, устанавливаемый вручную или программно в положение "включено" или "выключено")
- 1024. programkártyás vezérlés**  
управление с помощью программных карт (управление перфоратором с помощью программных перфокарт, движущихся в соответствии с работой перфоратора и содержащих постоянные данные для данного вида перфорируемых карт)
- 1025. programleírás**  
описание программы (предложения в программе, определяющие характер интерпретации высказываний, инструкций или данных; облегчают оператору чтение программы и однозначно определяют взаимосвязи между ее отдельными частями)
- 1026. programlépés**  
шаг программы (выполнение одной очередной инструкции программы)
- 1027. programlyukszalag**  
программная перфолента; перфолента с программой (бумажная лента с отперфорированными отверстиями, представляющими программу в закодированном виде; применяется для ЭВМ и станков с ЦПУ)

**1028. programmegszakítás**

прерывание программы; программное прерывание (прекращение выполнения текущей программы при наступлении некоторых нарушающих нормальную работу событий, например, переполнение результата, нарушение защиты, некорректности данных и др.).

**1029. programmodul**

программный модуль (часть программы, оформленная в виде, допускающем независимую компиляцию или ассемблирование)

**1030. programnyelv**

язык программирования (формализованный, язык, предназначенный для написания программ в виде, воспринимаемом ВМ)

**1031. programnyilvántartás**

обслуживание программ (обеспечение с помощью набора программных средств процедур верификации и модификации программ, а также целостности хранения программ в исходном и объектном виде)

**1032. programozás**

программирование (процесс формализованного представления алгоритма решения некоторой задачи в виде, воспринимаемом ВМ; программирование включает в себя детализацию алгоритма до уровня элементарных операций, запись на языке программирования, описание процесса управления ходом выполнения программы на ВМ)

**1033. programozási nyelv fordítója**

транслятор с символического языка (компилятор, осуществляющий преобразование символического кода в машинный код инструкций)

**1034. programozó**

программист (лицо, занятое главным образом разработкой, написанием и проверкой компьютерных программ)

**1035. programozott logika**

программируемая логика (логическая схема, функции которой могут быть изменены программным образом посредством управления внутренними взаимосвязями в электронных схемах; это дает возможность модифицировать программным способом систему команд машины, что позволяет согласовать характеристики машины и решаемой за-

дачи для обеспечения более быстрой или более эффективной работы)

1036. *programösszekapcsolás*  
связывание программ (объединение двух или более отдельно составленных программ)
1037. *programszegmentum*  
сегмент программы (условно автономная часть программы, выполняемая без необходимости загрузки всей программы в оперативную память ограниченной емкости)
1038. *programtár*  
программное запоминающее устройство (ЗУ для записи и хранения программ)
1039. *programtöltő*  
загрузчик программ (сервисная программа, осуществляющая загрузку других программ или сегментов программ в оперативную память в процессе функционирования вычислительной системы; загрузчик настраивает все перемещаемые адреса в объектной программе на зону основной памяти, выделенную загружаемой программе)
1040. *programugrás*  
переход в программе; передача управления в программе (изменение естественного порядка выполнения команд программы)
1041. *programvezérelt számítógép*  
программно-управляемая вычислительная машина (система, для которой последовательность операций, выполняемых при обработке, заранее задана в виде программы)
1042. *pufferelt üzemmód*  
буферный режим (режим одновременной работы процессора и периферийного устройства, при котором в оперативной памяти размещены два или более буферов, один из которых может загружаться или выводиться из оперативной памяти, другой же — одновременно обрабатываться процессором)
1043. *pufferhelyek őrzése*  
резервирование места в буферной памяти
1044. *puffer regiszter*  
буферный регистр (регистр, используемый для временного хранения — буферизации — данных в целях согласова-

ния скоростей работы устройств и обеспечения возможности многократного повторения процесса обмена и т.п.).

1045. puffertár

буферное запоминающее устройство; буферная память (память, предназначенная для промежуточного хранения данных с целью согласования скоростей потоков данных или времени возникновения событий при обмене данными между устройствами вычислительной системы)

1046. pult megszakítás

прерывание с пульта управления; прерывание по сигналу абонента (прерывание текущего процесса в системе по сигналу, вводимому с терминала нажатием клавиши "внимание")

R

1047. rack-fiók

модульная стойка; стойка с блочной компоновкой (высшая ступень иерархии в базовых конструкциях ЭВМ; стойка состоит из отдельных блоков)

1048. read only memory

см. fix tár

1049. real time

реальное время; реальный масштаб времени; истинное время; истинный масштаб времени (текущее время, с определенными моментами которого связывается инициирование или завершение процессов в вычислительной системе; используется в режимах управления физическими процессами, диалогом взаимодействия и др.)

1050. real-time feldolgozás

см. azonos idejű feldolgozás

1051. regiszter

регистр (накопитель на переключающих элементах — например, на триггерных схемах — емкость которого обычно равна одному машинному слову; регистр предназначен для хранения информационного или управляющего слова в процессе обработки данных в ВМ)

1052. regiszterutasítás

инструкция регистра; команда регистра (инструкция, в вы-

полнении которой принимает участие регистр; после выполнения инструкции по крайней мере один операнд или результат размещается в регистре)

1053. *rekesz*

1. ячейка (памяти); 2. ящик (конструкция)

1054. *rekord*

запись (любой, рассматриваемый как одно целое набор взаимно связанных элементов данных; который отличается от всех остальных наборов данных по некоторому определенному признаку в рассматриваемом контексте)

1055. *rekurzív program*

рекурсивная программа (программа, которая может вызывать себя в качестве подпрограммы без потери управления или результатов, получаемых с каждым последующим вызовом)

1056. *reláció jel*

знак отношения (знак, используемый для указания отношения между объектами в программе)

1057. *relatív cím*

относительный адрес (адрес, значение которого определено по отношению к некоторому базовому адресу таким образом, что действительный адрес элемента программы может быть получен суммированием базового и относительного адресов)

1058. *relés számító gép*

релейная вычислительная машина (ВМ, которая в качестве переключающих и запоминающих элементов использует реле; например, построенная в 1937 году под руководством Г. Айкена ВМ "Марк-1")

1059. *rendezés*

сортировка (сортировка элементов, например, перфокарт по какому-либо признаку)

1060. *rendező gép*

сортировальная машина (устройство, осуществляющее за один проход сортировку колоды перфокарт по признаку поля идентификации перфокарты)

1061. *rendező program*

программа сортировки (обрабатывающая программа, обеспечивающая разделение элементов на группы по определенным признакам)

- 1062. rendszerbusz**  
магистраль системы (универсальная шина соединения периферийных устройств с процессором и памятью, используемая в мини-ЭВМ)
- 1063. rendszer diszk**  
системный диск; диск системы (магнитный диск, принадлежащий к данной системе дисков, на которых записаны программы операционной системы ВМ)
- 1064. rendszer generátor**  
программа-генератор системы; программа генерирования системы (служебная программа, выполняющая функции генерации, то есть формирования рабочей версии операционной системы, учитывающей состав и конфигурацию технических средств и возможные режимы работы)
- 1065. rendszer-program**  
системная программа (программа, входящая в состав операционной системы и выполняющая функции обслуживания системы или заданий пользователя)
- 1066. rendszerszalag**  
системная лента (магнитная лента с записанными на ней программами, принадлежащими к операционной системе ВМ)
- 1067. reprodukálási hűség**  
верность воспроизведения; верность копирования
- 1068. reset**  
установка в исходное состояние; сброс
- 1069. részhalmaz**  
подмножество (ограниченный набор, выделенный из множества)
- 1070. részösszeg**  
частичная сумма; промежуточная сумма (промежуточный результат, получаемый при суммировании части большого числа слагаемых, то есть содержание счетчика или суммирующего регистра в определенный момент времени или после сложения определенного количества слагаемых)
- 1071. rezidens rész**  
резидентная часть (компонента операционной системы или обслуживающей программы, которой необходимо быть в любой момент доступной в оперативной памяти)

**1072. riasztóberendezés**

оборудование аварийной сигнализации (оборудование, обеспечивающее световую или звуковую сигнализацию при возникновении неполадок в работе процессора или других частей ВМ)

**1073. rövidzár védelem**

защита от коротких замыканий (электрическая схема, обеспечивающая защиту блоков и модулей ЭВМ при возникновении коротких замыканий)

**1074. rutin**

программа; рутина

**S**

**1075. sáv**

дорожка; трек (часть перемещающегося запоминающего носителя – например, барабана, ленты или диска – , доступная при некотором положении головки чтения)

**1076. sávformátum**

формат дорожки (спецификация размещения информации на дорожке накопителя на магнитном диске, определяющая структуру и порядок размещения служебных меток и записей)

**1077. sávindex**

индекс трека (часть общего индекса, определяющая физическое местоположение трека, содержащего искомую запись, при индексно-последовательной организации данных)

**1078. sávvaltó**

оборудование смены дорожки (оборудование смены дорожки служит для перехода на другую дорожку, если блок данных имеет длину большую, чем длина дорожки магнитного диска или магнитного барабана)

**1079. software**

программное обеспечение; математическое обеспечение; средства программирования; математическая часть вычислительной системы (совокупность программ, процедур и, возможно соответствующая документация, связанная с системой обработки данных – например, компиляторы, библиотечные программы, руководства, схемы и т.д. – ,



обеспечивающая эффективное функционирование ЭВМ и определенный сервис при постановке пакета задач или коллективном обслуживании пользователей)

1080. *sornyomtató*

построчно-печатающее устройство (алфавитно-цифровое устройство параллельной – построчной – печати с высокой производительностью – обычно свыше десяти строк в секунду, механизм которого имеет набор колес – дисков – с литерами, размещенными по окружности этих колес; количество колес в таком печатающем механизме равно допустимому числу знаковых позиций печати в одной строке)

1081. *soros átvitel*

последовательная передача (режим передачи данных, при котором все разряды одного символа – байта – передаются последовательно один за другим)

1082. *soros nyomtató*

печатающее устройство с последовательной распечаткой символов

1083. *soros-párhuzamos átalakító*

последовательно-параллельный преобразователь (устройство, осуществляющее прием кода последовательно, разряд за разрядом, и выдачу этого же кода параллельно, одновременно всеми разрядами)

1084. *soros-párhuzamos üzem*

последовательно-параллельная работа; последовательно-параллельный режим (режим работы ЭВМ, при котором передача символов – байтов – машинного слова производится последовательно по одному каналу, а обработка машинного слова производится по всем разрядам одновременно, то есть слово обрабатывается как единое целое)

1085. *soros-soros üzem*

последовательно-последовательная работа; последовательно-последовательный режим

1086. *sorrendfigyelés*

контроль последовательности; контроль порядка следования (операция контроля правильности последовательного расположения записей данных, перфокарт и т.п.)

1087. *sorrendi elérés*

последовательная выборка (способ доступа к данным, при

котором поиск элемента в массиве данных осуществляется последовательным просмотром всех предыдущих элементов в системе ИБМ/360)

1088. *sorrendi feldolgozás*

последовательная обработка (обработка данных в естественном порядке их следования)

1089. *sort/merge program*

программа сортировки-объединения (обрабатывающая программа, обеспечивающая разделение элементов на группы)

1090. *stabilizált tápegység*

стабилизированный блок питания (блок питания ВМ, обеспечивающий неизменность электрического напряжения или колебания его в допустимых пределах)

1091. *standard interface*

стандартный интерфейс (унифицированный интерфейс, используемый для стандартного подсоединения внешних устройств к каналам ввода-вывода)

1092. *standard program*

стандартная программа (программа выполнения типового повторяющегося алгоритма обработки; входит в состав программного обеспечения ЭВМ)

1093. *startjel*

стартовый сигнал; стартовый бит (первый элемент последовательности при асинхронной передаче данных, идентифицируемый как начало посылки и используемый для синхронизации приема посылки)

1094. *start-stop üzemmód*

стартстопный режим (режим асинхронной передачи, при котором начало и конец передачи определяется, соответственно, стартовой и стоповой посылкой)

1095. *statikus tárolási mód*

статический метод хранения информации (метод, при котором положение данных в ЗУ и их значение не меняются в процессе хранения)

1096. *stopjel*

сигнал остановка; стоповый бит (последний элемент последовательности при асинхронной передаче данных, используемый для указания конца посылки и идентификации следующего стартового бита)

1097. stop parancs  
команда останова (специальная команда, прекращающая выполнение программы, но сохраняющая рабочее состояние ЭВМ)
1098. stringképzés  
образование цепочки (основной принцип образования цепочки: разделение неупорядоченного массива данных, представленного например, на магнитной ленте, на две или более магнитные ленты с примерно одинаковой длиной упорядоченной цепочки)
1099. supervisor  
супервизор; программа—супервизор (компонента системы управления задачами, осуществляющая обработку всех ситуаций, являющихся причинами возникновения сигналов прерывания в системе)
1100. supervisor hívás  
вызов супервизора; инструкция вызова супервизора; команда вызова супервизора (инструкция, вызывающая прерывание программы и передающая управление супервизору, который осуществляет выполнение программных функций управления и обслуживания)
- SZ
1101. szabadon címezhető tároló  
память с произвольным доступом; запоминающее устройство с произвольной выборкой (ЗУ с произвольным, то есть прямым доступом к хранимой информации)
1102. szakaszhatároló jel  
сигнал конца секции (записанный на магнитной ленте сигнал, который служит для указания окончания считывания последнего блока данной секции)
1103. szakasznév  
имя секции (вводимое программистом или пользователем слово, идентифицирующее совместно с заголовком ту или иную секцию КОБОЛ-программы)
1104. szakaszvégszimbólum  
маркер конца секции (код, символ или слово, используемое для идентификации окончания считывания последней записи в секции)

**1105. szalagarchívum**

фонотека; архив магнитных лент (набор магнитных лент с записями программ и данных)

**1106. szalagegység**

устройство записи-считывания с магнитной ленты (устройство для магнитной записи и считывания с магнитной ленты, состоящее из механизма подачи ленты, головки записи-считывания и связанных с ними управляющих механизмов)

**1107. szalagjelző**

метка на ленте; маркер на ленте (разграничивающая запись на магнитной ленте, содержащая информацию двух видов: системный номер ленты и идентификацию содержащихся на ленте наборов данных)

**1108. szalagkinyomtató rutin**

программа распечатки данных с ленты (программа, обеспечивающая считывание данных с магнитной или перфоленты и распечатка с помощью печатающего устройства)

**1109. szalagmásolás**

копирование магнитной ленты; дублирование магнитной ленты (репродуцирование данных на новой магнитной ленте, оставляя неизменными исходные данные)

**1110. szalagos töltőprogram**

программа-загрузчик (программа, осуществляющая загрузку в оперативную память ВМ рабочей программы, записанной на магнитной ленте)

**1111. szalag-összehasonlítás**

сравнение лент (проверка лент на совпадение данных; расхождение выдается на печатающее устройство)

**1112. szalagrekord**

запись на ленте (совокупность связанных элементов данных, записанных на магнитной ленте и рассматриваемых как одно целое)

**1113. szalagszám**

номер ленты (номер, присваиваемый магнитной ленте, в архиве магнитных лент; для идентификации ленты при ее обработке это число содержится в метке на магнитной ленте)

**1114. szalagvédelem**

защита ленты (защита записи на магнитной ленте с помощью специального кольца, устанавливаемого на катушку с магнитной лентой для предотвращения случайной записи или стирания)

**1115. számbillentyűzet**

цифровая клавиатура (клавиатура устройства ручного ввода с набором знаков, включающих только цифры и специальные знаки)

**1116. számítási sebesség**

скорость вычислений; быстродействие (производительность ВМ, характеризующаяся числом операций в единицу времени)

**1117. számítás vázlat**

блок-схема алгоритма (графическое изображение алгоритма, в котором этапы решения задачи изображаются в виде различных геометрических фигур: прямоугольников, кругов, многоугольников, и т.д.; внутри этих фигур указывается содержание данного этапа вычисления; геометрические фигуры-блоки - соединяются стрелками, показывающими направления развития вычислительного процесса; надписи около стрелок показывают при каких условиях происходит выбор данного направления)

**1118. számítógép-generáció**

поколение вычислительных машин (этап развития; совокупность ЭВМ, созданных на том или ином этапе развития вычислительной техники)

**1119. számítógép ügyviteli alkalmazása**

использование, применение вычислительных машин для административных работ

**1120. számítógép üzemeltetése**

эксплуатация вычислительной машины (использование ЭВМ в соответствии с ее назначением)

**1121. számítóközpont**

вычислительный центр (комплекс, включающий вычислительные установки, обслуживающий персонал, службы хранения и подготовки данных и предназначенный для обслуживания широкого класса запросов пользователей)

1122. számjegyes kijelzés

цифровая индикация (отображение процесса вычисления в ВМ на пульте оператора в цифровой форме с помощью индикаторных лампочек или на экране дисплея)

1123. számjegyes vezérlés

цифровое управление; числовое управление (автоматическое управление, при котором управляющее воздействие задается в виде цифровых данных, вводимых в ходе выполнения программы)

1124. számlakártya

карта-счет (специальная перфокарта, служащая для автоматизации, обработки и учета банковских счетов)

1125. számláló

счетчик (функциональный узел, осуществляющий формирование кода числа, равного количеству импульсов — сигналов — поданных на вход узла)

1126. számológép

калькулятор; счетная машина (устройство для обработки данных, специально приспособленное для выполнения арифметических операций и обслуживаемое пользователем вручную)

1127. számolóregiszter

арифметический регистр (устройство, предназначенное для временного хранения данных до или после обработки в арифметическом устройстве; например, накапливающий регистр, регистр множимого, регистр множителя, регистр частного, регистр остатка и т.д.)

1128. számrendszer

система счисления (совокупность способов и средств представления чисел; наиболее удобны позиционные системы счисления, в которых значение каждой цифры числа зависит от ее положения, т.е. позиции в знаковой последовательности, представляющей это число)

1129. szatellit-alkalmazás

использование спутниковой вычислительной машины; использование периферийной вычислительной машины (использование ЭВМ, выполняющей вспомогательные операции, например, применяемой в вычислительной системе для целей предварительного сбора и обработки информации)

### 1130. szegmentál

разбивать на сегменты; сегментировать (разбивать компьютерную программу на отдельные части так, чтобы программа могла выполняться, не находясь в каждый момент целиком в основной памяти)

### 1131. szegmentálás

сегментация (логическое разделение программы на сегменты, т.е. на самостоятельные участки, которые в процессе решения задачи последовательно вводятся в оперативную память ВМ)

### 1132. szegmentum

сегмент (1. условная единица логического разделения виртуальной памяти в целях ее описания, размещения и адресации; 2. для программ с перекрывающейся структурой наименьшая функциональная единица — одна или более управляющих секций, —, которая должна загружаться в основную память для выполнения как одно логическое целое; 3. в телеобработке: часть сообщения, которая может размещаться в буфере ввода-вывода)

### 1133. szekció

секция (1. проименованная, логически объединенная последовательность нескольких параграфов — или один параграф — в разделе КОБОЛ-программы; 2. часть программы, представленная в виде, допускающем ее автономное управление: трансляцию, вызов, перемещение и т.п.)

### 1134. szektor

сектор (элемент деления физической поверхности — дорожки — магнитного носителя: диска или барабана — позволяющий определять угловое положение записи относительно условного начала дорожки или головки считывания)

### 1135. szekvenciális elérés

последовательный доступ (1. последовательная пересылка данных в память или из нее; 2. процесс получения данных из памяти или помещения их в память, при этом время обращения зависит от расположения данных, к которым осуществлялось предыдущее обращение)

### 1136. szekvenciális számítógep

последовательная вычислительная машина; вычислительная машина последовательного действия (ВМ, в которой передача и обработка кодов осуществляется последовательно, бит за битом)

#### 1137. szelektorcsatorna

селекторный канал (канал системы, предназначенный для скоростного обмена между центральным процессором – оперативной памятью центрального процессора – и быстродействующими периферийными устройствами; может работать в монопольном режиме, то есть обслуживать в каждый данный момент времени только одно устройство)

#### 1138. széllyukkártya

перфокарта с краевыми вырезами (карта, кодовое поле которой располагается по ее кромкам в виде двух рядов отверстий; информация кодируется в виде комбинаций вырезов; в каждой позиции вырезы могут отсутствовать, производиться до отверстия первого ряда – мелкий вырез – либо до отверстия второго ряда – глубокий вырез)

#### 1139. szemantika

семантика (правила и условия, определяющие соотношения между элементами языка и их смысловыми значениями, а также интерпретацию содержательного значения синтаксических конструкций языка)

#### 1140. szeparátor

разделитель (специальный знак или символ, используемый для разграничения полей или элементов данных; используется в операциях редактирования наборов данных)

#### 1141. szérelt kártya

смонтированная плата (законченная плата с установленными (впаянными) на ней элементами; микросхемами (ИС), конденсаторами, сопротивлениями и т.д.)

#### 1142. szerkesztés

редактирование (изменение формата, представления или структуры данных в целях облегчения их дальнейшего восприятия или обработки; редактирование может включать в частности: распаковку данных, подавление нулей, вставку служебных знаков, соединение текстовых и цифровых полей и т.д.)

#### 1143. szerkesztő program

редактор; программа – редактор (программа, осуществляющая редактирование наборов данных с целью представления их в виде, воспринимаемом средствами обработки, либо для представления в соответствующем формате вывода)



**1144. szervizjel**

служебный сигнал (сигнал, не являющийся информационным или контрольным, служащий для вспомогательных служебных целей – например, запрос повторения, порядковая нумерация и т.п.)

**1145. szimbolikus cím**

символический адрес (в системах программирования символов или последовательность символов, идентифицирующих оператор, элемент данных или адресуемую область памяти)

**1146. szimbolikus keresztreferenciák listája**

таблица перекрестных ссылок; словарь перекрестных ссылок (раздел листинга ассемблера, содержащий перечень всех символов, использованных в данном программном модуле, с указанием мест их использования в программе ИБМ/360)

**1147. szimbolikus név**

символическое имя (буква или начинающаяся с буквы последовательность символов, используемая в исходной программе в качестве аналога адресов и переменных)

**1148. szimbolikus programozás**

символическое программирование; программирование на символическом языке (программирование, при котором инструкции записываются с кодами операций и адресами, представленными в символьной форме, удобной для программиста, при этом облегчается процесс программирования в целом и уменьшается количество возникающих при программировании ошибок)

**1149. szimbolikus programozási nyelv**

язык символического программирования; символический язык программирования; автокод (ориентированный на конкретные ЭВМ язык программирования, обеспечивающий возможность символьного кодирования всех подлежащих выполнению машинных операций, а также операций трансляции с автокода на машинный язык, с помощью определенного набора мнемонических символов; примером такого языка является ассемблер)

**1150. szimbólum**

символ (последовательность из одного и более знаков, используемая в программе как условное имя объекта, понятия или отношения)

1151. *szimpla pontosság*  
простая точность (относится к использованию одного машинного слова для представления чисел в отличие от двойной точности, использующей для представления чисел два машинных слова)
1152. *szimplex csatorna*  
симплексный канал (канал передачи данных, допускающий передачу данных только в одном направлении, например, телетайпный канал)
1153. *szimplex-módszer*  
симплексный метод; симплекс-метод (один из математических методов определения минимума и максимума линейной функции, представляющий задачу линейного программирования)
1154. *szimplex üzem*  
симплексная работа (режим работы канала, допускающий передачу данных только в одном направлении)
1155. *szimuláció*  
моделирование; имитация (имитация структуры, функций и поведения одной системы средствами другой системы, например, представление некоторого физического процесса посредством операций в вычислительной машине)
1156. *szimulátor*  
1. имитатор; моделирующее устройство; 2. моделирующая программа; эмулирующая программа (любое средство, организованное таким образом, что между ним и моделирующей системой обеспечивается функциональное соответствие)
1157. *szimultán feldolgozás*  
одновременная обработка (режим работы ЭВМ, при котором одновременно — параллельно — выполняются несколько операций)
1158. *szinkron átvitel*  
синхронная передача (способ передачи данных, при котором требуется синхронизация передающего и приемного устройства перед каждой передачей блока данных, то есть сообщения с периодическим контролем и коррекцией синхронизации)

**1159. szinkronizáló**

синхронизатор (устройство, осуществляющее управление и синхронизацию передачи данных между ЭВМ и удаленным средством сбора, подготовки и передачи данных)

**1160. szinkron számítógép**

синхронная вычислительная машина (ЭВМ, в которой все машинные процессы протекают по жесткой временной схеме, задаваемый генератором тактовых импульсов; при этом заранее определены время операций и моменты взаимодействия отдельных устройств системы)

**1161. szinkron üzemmód**

синхронный режим (режим работы, при котором каждое событие или выполнение любой основной операции возникает и обычно протекает в соответствии с тактирующими импульсами)

**1162. szintaktika**

синтаксис (1. совокупность правил некоторого языка, определяющих формирование элементов этого языка, иначе говоря, совокупность правил образования семантически значимых последовательностей символов в данном языке; 2. структура выражений в языке)

**1163. szintes rack**

этажерочная конструкция; "этажерка" (конструкция, объединяющая бескорпусные микросборки, фиксируемые на металлические основания с помощью крепящих металлических шпилек; конструкция устанавливается на внешнее основание с выводами)

**1164. szó**

слово (законченная последовательность знаков определенной длины, воспринимаемая как элемент обработки с определенным семантическим содержанием)

**1165. szócímezés**

адресация слова (присвоение адреса слову, размещаемому в оперативной памяти ВМ с пословной организацией)

**1166. szócímezésű tár**

запоминающее устройство с пословной организацией (ЗУ, в котором адресация, выборка и запись осуществляется пословно)

**1167. szóhatároló jel**

маркер конца слова (бит, указывающий конец слова в некоторых ВМ с переменной длиной слова)

**1168. szó hosszúság**

длина слова (количество двоичных разрядов – или других единиц измерения – в одном машинном слове)

**1169. szóidő**

время передачи одного слова; продолжительность передачи одного слова (время, затрачиваемое на передачу одного слова)

**1170. szóköz**

пробел; промежуток между словами (пространство между двумя словами на носителе не содержащее информации)

**1171. szórterű**

сбртировальная игла (игла для карт с краевой перфорацией, служащая для выборки из колоды карт с определенной просечкой)

**1172. szorzandó regiszter**

регистр множимого (регистр в ВМ, используемый при выполнении операции умножения для размещения множителя)

**1173. szorzómű**

множительное устройство (устройство для получения произведения двух величин, подаваемых на вход этого устройства; специализированное множительное устройство для ЭВМ позволяет существенно повысить их производительность)

**1174. szorzóregiszter**

регистр множителя (регистр в ВМ, используемый при выполнении операции умножения для размещения множителя)

**1175. szószervezésű számítógép**

вычислительная машина с пословной организацией (ВМ, в которой минимальной адресуемой единицей является слово)

**1176. szótagos számítógép**

вычислительная машина с послоговой организацией (разновидность ВМ с пословной организацией, в которой минимальной адресуемой единицей является слог)

1177. *szövegszerkesztes*  
редактирование текста (модифицирование текста программы)
1178. *szubrutin*  
подпрограмма (часть программы, оформленная в виде, допускающем многократное обращение к ней из различных точек программы)  
Т
1179. *tablázat*  
таблица (совокупность элементов данных, каждый из которых может быть однозначно идентифицирован посредством одного из признаков, содержащихся в элементе)
1180. *ábrázológép*  
табулятор (счетно-аналитическая цифровая ВМ, служащая для считывания данных с носителя данных и их обработки, а также выдачи результатов в виде таблиц)
1181. *tápegység*  
блок питания; устройство электропитания; УЭП (основной функцией УЭП является снабжение устройств ЭВМ постоянными питающими напряжениями с относительно низкими номиналами — 3...20 В — и достаточно высокой стабильностью: 1...2%)
1182. *tápfeszültség*  
напряжение питания (номинальное электрическое напряжение, необходимое для нормального функционирования устройства)
1183. *táras adatelosztó*  
коммутатор с памятью; распределитель с памятью (устройство распределения данных, которое может временно хранить сообщения, чтобы затем с уже присвоенным адресом пересылать их дальше)
1184. *táras lyukasztó*  
перфоратор с памятью (карточный перфоратор с памятью для накопления в ней информации на определенное количество перфорационных колонок перфокарты, т.е. для заполнения одной перфокарты; пока идет пробивка отверстий в данной перфокарте, в памяти накапливаются данные для следующей перфокарты)

**1185. tárciklus**

цикл обращения к памяти (минимальный период времени между двумя последовательными обращениями к оперативной памяти с целью выборки или записи информации)

**1186. tárfelosztás**

распределение памяти (процедура выделения основной или внешней памяти под отдельные независимые задания)

**1187. tárgykód**

объективный код (код, полученный в результате трансляции исходной программы; объектный код может являться машинным кодом или же может транслироваться далее в машинный код)

**1188. tárgyprogram**

объективная программа (программа, полученная трансляцией с исходного языка на объектный язык и представленная в виде, допускающем ее перемещение и дальнейшую обработку)

**1189. tárkiírás**

вывод из памяти; разгрузка памяти (процесс распечатки содержимого оперативной памяти или перевода ее содержимого на магнитную ленту, магнитные диски или другие носители)

**1190. tárkinyomtatás**

распечатка содержимого памяти (процесс распечатки содержимого оперативной памяти)

**1191. tárkivonatolás**

выборочная разгрузка памяти; избирательный дамп; избирательный вывод (дамп одного или большего числа определенных областей памяти)

**1192. tármátrix**

матрица запоминающего устройства; магнитная матрица (конструктивный элемент, содержащий двухкоординатный набор магнитных сердечников, принадлежащих как правило к одному разряду слова памяти; является основным элементом построения магнитного блока памяти)

**1193. tárolás**

запоминание (размещение подлежащих запоминанию и хранению данных в памяти ВМ)

**1194. tárolási sűrűség**

плотность записи; плотность размещения ячеек ЗУ (количество знаков или ячеек памяти, размещаемых на единице длины, площади или объема носителя данных или запоминающей среды)

**1195. tároló**

запоминающее устройство; ЗУ (техническое средство, реализующее функцию памяти, то есть предназначенное для записи, хранения и выборки данных)

**1196. tároló mágneslemezzel**

память на магнитных дисках; запоминающее устройство на магнитных дисках (магнитная память, в которой в качестве запоминающей среды используется поверхность одного или более вращающихся дисков — пакета дисков — с нанесенным магнитным покрытием: рабочая поверхность дисков образована концентрическими дорожками — треками)

**1197. társzükséglet**

потребность в памяти (потребность в месте для размещения в памяти ЭВМ программы и данных, предназначенных для обработки в этой ЭВМ)

**1198. távadatátvitel**

дистанционная передача данных (передача данных между вычислительной системой и удаленными устройствами посредством линий связи)

**1199. távadatfeldolgozás**

телеобработка данных (обработка данных, полученных с удаленных станций или направляемых к ним по каналам связи)

**1200. távadatfeldolgozási konfiguráció**

конфигурация телеобработки данных (группа машин, устройств и т.п. в совокупности образующих систему телеобработки данных)

**1201. távbeszélőhálózat**

сеть телефонных линий (совокупность коммутируемых телефонных линий, обеспечивающих попарную связь абонентов)

**1202. táírási eszköz**

телетайп (устройство для передачи и приема данных по телеграфным каналам связи)

### 1203. távvezérlés

дистанционное управление (управление удаленным объектом посредством сигналов, передаваемых от устройства управления или управляющей ВМ по каналам связи)

### 1204. távvezérlőrendszer

система дистанционного управления (совокупность аппаратных и программных средств, обеспечивающих дистанционное управление процессами)

### 1205. telexcsatoló egység

телеграфный интерфейс (интерфейс, обеспечивающий сопряжение через канал связи вычислительных машин)

### 1206. telexkód

телексный код; код Бодо (стандартный пятиэлементный телеграфный код, каждая посылка — один знак — которого состоит из стартового импульса, пятизнаковых импульсов равной длины и импульса останова, длина которого в 1,42 раза больше длины стартового импульса)

### 1207. teljesen védett rekesz

полностью защищенная ячейка (ячейка памяти, недоступная ни для записи, ни для считывания)

### 1208. teljes összeadó

полный сумматор (комбинационная схема с двумя входами для поразрядных цифр слагаемых и одним входом для переноса из предыдущего — младшего — разряда, формирующая значение поразрядной суммы и перенос в следующий — старший — разряд)

### 1209. terhelés

нагрузка (физическая характеристика, определяющая количество объединений входов нескольких потребителей на один источник)

### 1210. terminál

терминал; удаленное устройство (устройство, обеспечивающее возможность обмена данными по каналу связи с удаленной ЭВМ; как правило, имеет клавиатуру для общения с ЭВМ в режиме диалога)

### 1211. tesztadat-generátor

программа-генератор контрольных данных; программа-генератор тестов (программы-генераторы тестов имеются в операционных системах некоторых ВМ для облегче-



ния подготовки необходимых для контроля программы тестовых данных)

#### 1212. *tesztadatok*

тестовые данные; контрольные данные (данные, используемые в тестовых программах при контрольных прогонах создаваемых программ)

#### 1213. *tesztelés*

отладка (процедура обнаружения, локализации и устранения программных ошибок и аппаратных сбоев с помощью отладочной программы)

#### 1214. *tesztprogram*

тест-программа; испытательная программа (программа технического обслуживания, предназначенная для проверки правильности функционирования устройств ВМ, а также правильности составленной программы)

#### 1215. *tesztsegédletek*

средства отладки; система отладки (набор программных и аппаратных средств, используемых для получения информации, подтверждающей правильность функционирования рабочей программы, например, программа трассировки, программа избирательного дампа и т.п.)

#### 1216. *tetrád*

тетрада (группа из четырех элементов данных, например, из четырех битов, используемых для представления одной шестнадцатеричной цифры в двоичном коде)

#### 1217. *tiltóvezeték*

шина запрета; обмотка запрета (шина, служащая для управления записью в матрице ЗУ на магнитных сердечниках; если содержимое какого-либо разряда равно нулю, то в обмотке запрета течет ток направленный навстречу токам адресных обмоток; в результате суммарного действия токов выбранный сердечник не перемагнитится)

#### 1218. *time-out*

перерыв (режим работы устройства с прерыванием, при котором оно производит собственные установочные операции и не воспринимает внешнее управление)

#### 1219. *timer-szupervizor*

таймер-супервизор (программная компонента управления задачами, которая обслуживает интервальный таймер для каждой задачи)

**1220. tirisztor**

тиристор; переключающий диод (четырёхслойный – с рррп порядком расположения слоев проводимости – управляемый выпрямительный прибор)

**1221. tízedes számjegy**

десятичная цифра (одна из цифр от 0 до 9 в десятичном представлении)

**1222. tízedesvessző**

десятичная запятая (в позиционной системе счисления явный или подразумеваемый знак, отделяющий целую часть числа от его дробной части)

**1223. tizenhatos számrendszer**

шестнадцатеричная система счисления (система счисления, имеющая в качестве основания число 16; в данной системе помимо десятичных знаков от 0 до 9 используются знаки, A, B, C, D, E, F, соответствующие числам 10, 11, 12, 13, 14, 15; используется при выводе данных из ЭВМ)

**1224. tízes komplementum**

дополнение до десяти (дополнение по основанию счисления десятичных чисел; может быть получено, если к обратному коду десятичного числа прибавить единицу в наименьший значащий разряд)

**1225. tízes számrendszer**

десятичная система счисления (позиционная система счисления с естественным порядком весов, кратных 10, использующая набор знаков от 0 до 9 для представления поразрядных значений)

**1226. többcélú regiszter**

регистр общего назначения (программно доступный рабочий регистр процессора, который может быть использован программой как для оперативного сохранения операнда, так и для сохранения базового адреса, счетчика, модификатора и других элементов программы)

**1227. többcímű utasítás**

многоадресная инструкция; многоадресная команда (инструкция, формат которой может определять более одного адреса операндов; в типовой инструкции адреса определяют расположение двух операндов, место размещения результата и расположение следующей, выполняемой в программе инструкции)

**1228. többcsonatónás adatátvitel**

многоканальная передача данных (передача данных одновременно по нескольким каналам)

**1229. többfázisú rendezés**

многофазная сортировка-объединение (сортировка и объединение записей на магнитных лентах, производящиеся в несколько этапов)

**1230. többfelhasználóú rendszer**

многоабонентная система (любая вычислительная система, которой одновременно могут пользоваться несколько абонентов в режиме разделения времени; абоненты имеют доступ к общей ЭВМ посредством индивидуальных терминалов)

**1231. többretegű kártya**

многослойная печатная плата; МПП (печатная плата, состоящая из совокупности слоев печатного монтажа, имеющая межслойные соединения или открытый доступ к внутренним слоям)

**1232. többszámítógépes rendszer**

многомашинная система (вычислительная система, в которой несколько ЭВМ объединены для выполнения единой работы средствами межмашинного обмена или совместным использованием внешних устройств)

**1233. tölteni memóriába**

записывать в память (помещать данные в ЗУ или на носитель данных не обязательно фиксируя их надолго)

**1234. töltés**

загрузка (в программировании: помещение данных в память или регистры)

**1235. töltőcím**

адрес загрузки (начальный адрес, начиная с которого программа загружается в оперативную память ВМ)

**1236. töltőprogram**

программа загрузки (программа, загружающая центральный процессор с приоритетным управлением, когда он не используется программой с более высоким приоритетом)

### 1237. tördelés

распечатка (распечатка, обычно подготовленная транслятором языка, в которой приводится список предложений исходного языка и содержание программы)

### 1238. törlés

стирание, очищение (1. приведение ЗУ в определенное состояние, принимаемое за исходное или нулевое; 2. уничтожение записанной информации)

### 1239. törlési dátum

дата стирания (содержащееся в метке файла указание момента времени, когда должна быть стерта данная запись из внешней памяти)

### 1240. törlő cursor

стирающий курсор (в устройствах визуального отображения курсор, стирающий знак текста, через который он проходит при своем перемещении)

### 1241. törlőfej

стирающая головка (магнитная головка, осуществляющая стирание информации перед записью новой информации на подвижный магнитный носитель)

### 1242. törlőprogram

программа стирания (набор инструкций, обеспечивающих заполнение отдельных частей оперативной памяти или полей внешних ЗУ определенным содержанием, чаще всего двоичными нулями)

### 1243. törzsadatok

основные данные (данные, рассматриваемые как имеющие основное значение при обработке данной задачи и сохраняющиеся относительно продолжительное время в памяти ВМ)

### 1244. törzsfile

основной файл (файл данных, используемый как основной источник информации в системе; содержит имена, адреса, текущие расчеты, распределение ресурсов и другую информацию о состоянии системы)

### 1245. törzsrekord

основная запись; главная запись (запись данных, которая в целях повышения достоверности информации имеет копии, к которым и производится рабочее обращение; копии верифицируются посредством главной записи)

**1246. transzparencia**

прозрачность (относится к передаче по линиям связи, при которой вид сообщения не определяет процедуру управления обменом)

**1247. transzparens adatok**

прозрачные данные (сложность структуры данных скрывается программным обеспечением системы от программистов или пользователей (делается прозрачной для них))

**1248. transzparens interface**

прозрачный интерфейс (вид стандартного сопряжения, который не требует задания каких-либо управляющих процедур для передачи через него сообщения)

**1249. transzparens kód**

прозрачный код (код, допускающий любые комбинации передаваемых битов независимо от их соответствия управляющим символам)

**1250. transzparens mód**

прозрачный метод (метод осуществления передачи по линиям связи, при которой вид сообщения не определяет процедуру управления обменом)

**1251. tranzisztoros számítógép**

транзисторная вычислительная машина (ВМ второго поколения, выполненная на дискретных полупроводниковых элементах)

**1252. triád**

триада (группа из трех элементов данных, например, группа из трех битов, используемых для представления одной восьмеричной цифры в двоичном коде)

**1253. trigger**

триггер; мультивибратор с двумя устойчивыми состояниями (электронная логическая схема, принимающая одно из двух возможных устойчивых состояний — соответствующих "0" и "1"; изменения состояния триггера производятся подачей электрических импульсов на входы системы)

**1254. túláram**

перегрузка по току (избыточный электрический ток, проходящий через устройство и могущий вывести это устройство из строя)

**1255. túlcsordulás**

переполнение (превышение максимальной емкости регистра результата, т.е. такое явление, когда разрядность получаемого результата выше емкости предназначенного для его размещения регистра)

**1256. túlcsordulás-regiszter**

регистр переполнения (регистр, фиксирующий возникновение переполнения обычно накапливающего регистра и сигнализирующий об этом; например, в случае положительных чисел; двоичной единицей)

**1257. túlelési valószínűség**

вероятность безотказной работы (вероятность того, что в пределах заданной наработки, т.е. заданного интервала времени, отказ объекта не возникает)

**1258. tűs nyomtató**

растровое печатающее устройство (печатающее устройство, в котором каждый печатный знак наносится множеством точечных печатающих элементов, образующих растр)

U

**1259. ugrási utasítás**

1. оператор перехода; 2. команда передачи управления; команда перехода (1. оператор перехода, используемый в процедурных языках программирования для указания изменения естественной последовательности операторов в программе; 2. команда, определяющая переход, т.е. передачу управления новой последовательности команд выполняемой программы)

**1260. újlapbeállító**

устройство установки начала листа (устройство для установки начала печатного бланка в печатающем устройстве)

**1261. újrahaználható program**

повторно используемая программа (программа, которая после ее загрузки в память может выполняться многократно, то есть после выполнения ее модифицируемые команды возвращаются к исходному значению, а локальные параметры программы остаются без изменения)

#### 1262. *újravivhato program*

повторно вызываемая программа; реентерабельная программа (программа или сегмент программы в виде загрузочного модуля, допускающие их многократное использование в мультипрограммном режиме двумя и более независимыми задачами)

#### 1263. *újraindítási pont*

точка рестарта; точка повторного пуска (место в программе, с которого при необходимости может быть возобновлено повторное выполнение программы)

#### 1264. *újraindító rutin*

программа повторного пуска; программа рестарта (служебная программа, осуществляющая функцию повторного инициирования программы с определенной точки ее запуска)

#### 1265. *utasítás*

1. команда; 2. инструкция; 3. оператор (1. см. также *parancs*; 2. предписание, определяющее шаг процесса выполнения программы; содержит указание операции, адреса операндов и другие служебные знаки; часто идентифицируется с понятием *utasítás* 1.; 3.1. символ, определяющий операцию; 3.2. допускаемая в языке программирования синтаксическая конструкция, отражающая определенное действие в программе, например, присвоение значения, передачу управления и т.п.; последовательность операторов образует тело программы)

#### 1266. *utasításciklus*

командный цикл (1. наименьший промежуток времени между *начатами* двух следующих друг за другом инструкций; 2. процесс управления выполнением инструкций в устройстве управления ВМ)

#### 1267. *utasításcím*

адрес инструкции; адрес команды (адрес ячейки памяти ВМ, в которой хранится данная инструкция)

#### 1268. *utasítási diagram*

временная диаграмма выполнения команды; временная диаграмма выполнения инструкции (наиболее подробная форма программы, записанной в виде одного из способов представления программы; большей частью временная диаграмма выполнения инструкции соответствует самой программе и отличие заключается лишь в том, что она имеет строение в виде диаграммы, а инструкции записаны не в машинном коде)

**1269. utasításfelépítés**

формат инструкции; формат команды (схема расположения двоичных цифр или знаков инструкции, позволяющая различать ее составные части и определять их функции; машинная инструкция, как правило, содержится в одном слове или части слова; отдельные составные части инструкции занимают определенные группы позиций в слове, называемые полями)

**1270. utasításindex**

индекс команды; индексная часть команды; индекс инструкции; индексная часть инструкции (код, служащий для модификации с помощью индексного регистра адреса операнда данной инструкции)

**1271. utasításkészlet**

набор инструкций; состав инструкций; состав команд (полный набор всех инструкций, допустимых в машинном языке данной ЭВМ)

**1272. utasításkiolvasási fázis**

фаза выборки команды; фаза выборки инструкции (процесс перемещения следующей, подлежащей обработке инструкции из оперативной памяти в регистр инструкций)

**1273. utasításláncolás**

выполнение последовательности команд; выполнение последовательности инструкций (выполнение большого количества инструкций путем управления каналом без участия центрального процессора)

**1274. utasításrendszer**

система инструкций; система команд (формат и возможности инструкций определенной системы обработки данных)

**1275. utasításrész**

операционная часть инструкции (часть инструкции, обычно содержащая явную спецификацию выполняемой операции; иногда эта часть определяет неявно тип и адрес операнда)

**1276. utasítás számláló**

счетчик инструкций; счетчик команд (устройство, осуществляющее определение адреса очередной инструкции в программе)



1277. *utasításszámláló regiszter*  
регистр счетчика команд (регистр устройства управления ВМ, который содержит адрес выполняемой инструкции)
1278. *utasításvégrehajtás*  
выполнение инструкции; выполнение команды; выполнение оператора (осуществление предписания)
1279. *utócsímke*  
конечная метка; трейлерная метка (служебная запись, которая следует непосредственно за последней записью данных на носителе информации)
- Ü,ü
1280. *ügyviteli konfiguráció*  
конфигурация для административных работ (набор объединенных в единую систему технических и программных средств, служащий для выполнения администраторских вычислительных работ определенного объема)
1281. *üres bit*  
пустой бит; пустой разряд (бит, не содержащий никакой информации и помещаемый в последовательность информационных битов только по техническим причинам)
1282. *üres szalag*  
пустая лента; чистая лента (носитель на магнитной ленте, не содержащий информации)
1283. *üres szalagrész*  
пропуск на ленте; интервал на ленте: зонный интервал (1. промежуток между записями блоков данных — зонами на магнитной ленте, оставляемый для обеспечения надежного считывания данных при пуске-останове ленты; 2. пространство на носителе, не содержащее информации)
1284. *üres utasítás*  
пустая инструкция; пустая команда (инструкция, которая не производит каких-либо действий; используется для заполнения пробелов в памяти при последовательной выборке инструкций)
1285. *ütemadó*  
генератор тактовых импульсов (устройство, генерирующее последовательность импульсов с определенными временными интервалами, используемыми для синхронизации работы ЭВМ)

### 1286. ütemállandó

постоянная такта; постоянная синхронизирующих импульсов (время или промежутки следования синхронизирующих сигналов)

### 1287. ütemfrekvencia

частота тактовых импульсов (скорость пошаговой передачи данных; единица измерения: бод, не всегда тождественна скорости передачи, т.к. за один такт может передаваться несколько двоичных знаков - битов)

### 1288. üvegszáloptika

стекловолоконная оптика (использование возможности передачи световых импульсов по стекловолокну в противоположность передаче электрических импульсов по металлическим проводам)

### 1289. üzenetvég-karakter

знак "конец носителя" (управляющий знак, который используется для идентификации физической границы используемой части носителя данных)

## V

### 1290. válaszolási idő

время ответа (в диалоговом режиме: максимальное время между моментом окончания ввода с запроса или относящихся к нему данных и моментом начала выдачи результатов; состоит из времени передачи данных от оконечного устройства в ВМ, времени обработки в ВМ и времени, затраченного на вывод через оконечное устройство ответа)

### 1291. választó hívás

избирательный вызов; селективный вызов (1. режим работы вычислительной системы, при котором осуществляется избирательный вызов только одного из находящихся на данной линии устройств; 2. способность передающей станции специфицировать ту из станций, подключенных к одному и тому же каналу связи, которой предназначается сообщение)

### 1292. választó prefix

избирательный префикс (метка или список условных имен, предшествующие передаваемой информации, с помощью которых осуществляется избирательный вызов только одного из находящихся на данной линии устройств)

### 1293. válogatógép

раскладочно-подборочная машина; сортировально-подборочная машина (счетно-перфорационная машина для контроля и упорядочения двух массивов перфокарт по определенным признакам; производит раскладку, сравнение, подбор и отсортировку перфокарт)

### 1294. válogatóprogram

программа объединения (программа, обеспечивающая объединение двух или более файлов данных, размещенных во внешней памяти ВМ в один точно такой же упорядоченный файл)

### 1295. váltókarakter

знак смены регистра; знак переключения кода (служебный знак, используемый для указания характера интерпретации кодов, следующих за данным знаком, например, переключение с латинского на русский алфавит)

### 1296. változásadatok

оперативные данные; временные данные (оперативные данные, подлежащие частой замене в памяти ВМ; обрабатываются совместно с главным файлом)

### 1297. változó adatok szalagja

лента с переменными данными (магнитная лента или перфолента, содержащие переменные данные)

### 1298. változó információhosszúság

информация переменной длины (запись, длина которой не зависит от длины других записей, с которыми она связана логически или физически; записи разделяются разделительными знаками и задаются длиной в байтах)

### 1299. változó szóhosszúság

слово переменной длины (представление операнда в виде поля данных из произвольного числа последовательных байтов; данный операнд задается адресом первого байта и длиной в байтах)

### 1300. változó utasításhossz

инструкция переменной длины; команда переменной длины

### 1301. változtatási rendszer

система обновления; система корректировки; система дополнения (система, обеспечивающая модификацию содержания набора данных текущей информацией в соответствии с определенной процедурой обработки)

### 1302. változtatható fixtár

программируемая постоянная память (вид постоянной памяти, запись содержимого которой может осуществляться с использованием автоматических средств)

### 1303. változtatóprogram

программа внесения изменений; программа корректировки; программа обновления (специальная программа, обеспечивающая модификацию набора данных или программ; такая модификация производится обычно через постоянные промежутки времени и соответствует изменившимся условиям; такая программа может быть использована для исправления программных ошибок)

### 1304. várakozás

ожидание; состояние ожидания (состояние процессора ВМ, при котором приостановлена выборка и выполнение инструкций, но могут восприниматься и обрабатываться внешние прерывания и прерывания ввода-вывода)

### 1305. várj-utasítás

инструкция ожидания; команда ожидания (инструкция, по которой приостанавливаются операции ввода-вывода и программное управление при параллельной работе процессора и периферийного устройства; выполнение программы возобновляется по следующей за данной инструкцией; в современных ВМ эту функцию выполняет исполнительная программа)

### 1306. vázkód

скелетный код (1. вид оператора или инструкции, некоторые элементы которых — например, адреса — не определены и заполняются программой, использующей данный вид операторов; 2. логическая основа программы со стандартной структурой, отдельные элементы которой определяются входными параметрами)

### 1307. védett rekesz

защищенная ячейка (запрещенная для использования ячейки памяти)

### 1308. védett tár

память с защитой (память, имеющая специальные средства защиты от несанкционированного доступа к любой из ячеек)

1309. végcím

конечный адрес (в инструкциях вывода и ввода данных: адрес, обозначающий конец области вывода или области ввода в оперативной памяти)

1310. végjelkarakter

знак окончания, символ конца файла (символ, используемый для указания окончания считывания последней записи в массиве данных)

1311. végtelenített lyukszalag

бесконечная перфолента (перфолента, начало и конец которой склеены между собой; используется в случае, если она содержит программу, которая постоянно повторяющимся циклом управляет через устройство считывания разным оборудованием)

1312. vékonyréteges tár

память на тонких пленках; запоминающее устройство на тонких пленках (магнитная память, в которой запоминающей средой является магнитная пленка толщиной порядка одного микрометра, наносимая на изолирующую подложку)

1313. véletlenszám

случайное число (число, частота появления которого в выбранной последовательности определяется заданным распределением вероятностей появления чисел генерируемой последовательности)

1314. véletlenszám-generator

генератор случайных чисел (устройство или программа, предназначенная для выработки последовательности случайных чисел по заданному закону распределения вероятности их значений)

1315. verseny típusú üzem mód

режим конкуренции; режим с многократными одновременными запросами (1. состояние канала связи с многими отводами, при котором два или более оконечных устройств одновременно пытаются произвести передачу данных в центральный процессор системы; 2. в системах с общим телекоммуникационным методом доступа — любая двухпунктовая конфигурация линия связи, в которой станция, подключенная к линии, не использует знаков опроса или адресации)

### 1316. vészkapcsoló

аварийный выключатель (выключатель, вызывающий немедленное отключение питания системы, а также питания всех подсоединенных внешних устройств)

### 1317. vezérblokk

управляющий блок (раздел описания задачи или устройства, используемый управляющей программой для организации процесса обработки или обмена)

### 1318. vezérlő egység

устройство управления; УУ; блок управления внешним устройством (устройство, осуществляющее управление одним или группой устройств, например, устройство управления ЗУ на магнитной ленте)

### 1319. vezérlőprogram

управляющая программа (программа, предназначенная для обеспечения работ на данной вычислительной установке с максимальной эффективностью; программа осуществляет распределение ресурсов, очередность обслуживания задач, обработку всех состояний в системе и т.п.; является основной частью операционных систем)

### 1320. vezérlő tábla

таблица управления; управляющий словарь (объединенный словарь внешних символов и словарь перемещаемых символов объектного или загрузочного модуля, используемый редактором связей для замены символических ссылок на физические адреса в системе ИБМ/360)

### 1321. vezérlőutasítás

инструкция управления; команда управления (инструкция, функцией которой является организация вычислительного процесса, а не обработка данных; например, инструкция ввода-вывода, прерывания и т.п.)

### 1322. vezető lyukok

отверстия ведущей перфорации; ведущие перфорационные отверстия (обязательные отверстия, пробитые в бумажной ленте, используемые для ее транспортировки с помощью зубчатого копеса)

### 1323. virtuális tár

виртуальная память; виртуальное запоминающее устройство (непрерывное пространство основной памяти, предоставляемое отдельному пользователю безотносительно к ре-

альным объемам основной памяти; обеспечивается средствами внешней памяти и страничного перемещения программ между внешней и основной памятью)

#### 1324. visszaállítás

1. обратное перемещение, возврат в исходное положение;  
2. перемотка ленты в обратном направлении; 3. сброс;  
возврат в исходное состояние

#### 1325. visszabilen

опрокидываться в исходное состояние (относится триггерным схемам, которые переходят в исходное состояние самостоятельно – в случае одновибратора – или под воздействием управляющего сигнала – в случае любого устройства, имеющего два устойчивых состояния)

#### 1326. visszacsatolt hurok

петля обратной связи (компоненты и процессы, вовлеченные в корректировку или управление системой и осуществляемые за счет использования части выходных данных в качестве входных)

#### 1327. visszacsatolt üzem

обратная связь; режим обратной связи (возвращение некоторой части выходной информации машины, процесса или системы в ЭВМ в качестве входной информации для следующей фазы; применяется, в частности, в целях самокорректировки или управления)

#### 1328. visszacsévéző utasítás

инструкция обратной перемотки ленты; команда обратной перемотки ленты (предписание, определяющее ускоренную перемотку магнитной ленты в обратном направлении)

#### 1329. visszaoszlópolás

обратный сдвиг магазинного регистра; сдвиг магазинного регистра в обратном направлении (сдвиг магазинного регистра – магазинной памяти – в направлении обратном его заполнению или в соответствии с обратным магазинным списком)

#### 1330. visszaugrás

1. возврат; сброс; 2. возврат; возврат управления  
2. средство систем программирования, позволяющее осуществить возврат и возобновление вычислительного процесса с любой точки; это означает, в частности, что исходные данные и промежуточные результаты сохраняются

до конца выполнения ветви процесса либо восстанавливаются при выполнении программы в обратной последовательности)

**1331. visszaugrási cím**

адрес возврата (адрес команды основной программы, на которой осуществляется передача управления после выполнения другой программы, например, вызываемой подпрограммы)

**1332. visszhangellenőrzés**

эхо-контроль (метод контроля передачи данных, при котором принятые данные возвращаются на передающий пункт и сравниваются с переданными данными)

**1333. vizsgáloútasítás**

1. тестовая команда; тестовая инструкция; 2. инструкция проверки; команда проверки (1. инструкция прерывания при контрольном прогоне программы для слежения за ходом ее выполнения; 2. в системе обработки данных: инструкция, служащая для исследования состояния отдельных битов оперативной памяти; после проверки состояние данной ячейки остается неизменным)

**1334. vonaladapter**

линейный адаптер (1. устройство сопряжения вычислительной системы или терминала с линией связи; обычно входит в состав мультиплексора передачи данных или в оборудование удаленного терминала; 2. модем фирмы ИБМ, являющийся компонентом отдельного устройства)

**1335. vonali adó**

передатчик линии (устройство, предназначенное для передачи данных по линии — каналу — связи)

**1336. vonali erősítő**

усилитель линии (устройство, предназначенное для усиления сигналов, передаваемых по линии — каналу — связи)

**1337. vonali vevő**

приемник линии (устройство для приема данных, передаваемых по линии — каналу — связи)

**1338. vonalpuffer**

буфер линии; буфер канала



1339. vonások jelölés

маркировка штрихами (маркировка перфокарт и документов штрихами, совокупность которых представляет собой закодированную информацию; маркировка наносится обычными чернилами – оптическое считывание, магнитными чернилами – магнитное считывание, электропроводными чернилами – электрическое считывание)

W

1340. wire-wrap

монтаж накруткой (монтаж электрорадиодеталей методом накрутки по технологии Вайр-Реппинг)

1341. write

записывать (регистрировать данные в памяти или на носителе данных)

X

1342. X-lyukasztás

X-перфорация (использование 11-ой строки перфокарты для указания вида кодируемой информации)

Y

1343. Y-lyukasztás

Y-перфорация (использование 12-ой строки перфокарты для указания вида кодируемой информации)

Z

1344. zajszint

уровень шумов (отношение шумов в схеме к некоторому произвольному значению, выбранному в качестве опорного; обычно выражается в децибелах, на которые помехи превосходят опорные значения)

1345. zárt gépterem

закрытый машинный зал (машинный зал вычислительного центра, доступ в который имеют только системные программисты и обслуживающий персонал)

1346. zárt hatásláncú folyamatirányítás

управление по замкнутому циклу (способ управления, при котором существует обратная связь между ВМ и объектом управления, который воздействует на вход системы и за

счет этого поддерживается заданный режим работы объекта без вмешательства человека)

1347. *zárt szubrutin*

замкнутая подпрограмма (вызываемая подпрограмма, в которой отсутствует возможность обращения к другим программам и поэтому возврат управления всегда осуществляется в вызывающую подпрограмму)

1348. *zavarójel*

помеха; сигнал помехи (ложный сигнал, образованный превышающей допустимый уровень помехой, который может быть ошибочно идентифицируем как бит данных)

1349. *zavarvédetség*

помехозащищенность (степень защиты объекта от воздействия внешних помех)

ZS

1350. *zsáktároló*

см. *Oszlopregiszter; láncolt adatmemória; oszlopolt regiszter; rendszerakna*

1351. *zseblyukasztó*

компостер; пробойник (устройство, осуществляющее ручную или автоматическую пробивку отдельных отверстий на перфокарте)

---

## СПИСОК ПРИНЯТЫХ УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

АЛУ — арифметическо-логическое устройство

ВМ — вычислительная машина

ВУ — внешнее устройство

ЗУ — запоминающее устройство

ПЗУ — постоянное запоминающее устройство

ЦПУ — цифровое программное управление

ЭВМ — электронная вычислительная машина

э.д.с. — электродвижущая сила

ЭЛТ — электронно-лучевая трубка

# УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

## А

абсолютный код 4  
автоматизированное проек-  
тирование 138  
адресация 272  
акустическая память 58  
алгоритм 81  
аналоговые данные 95

## Б

базовая конфигурация 156  
байт 240  
бинарный оператор 216  
блок данных 16  
блочная загрузка 232  
буферная схема 581

## В

внешняя сортировка 788  
время развертки 733  
вычитание 740

## Д

движение данных 38  
двоичный объектный код  
204  
двухпроводная линия 689  
демодулятор 304

диалоговая связь 993

динамическое программиро-  
вание 324

дрейфовый транзистор 339

дублирование перфокарт 870

## Е

емкость оперативной памяти  
962

## З

загрузчик программ 1039

запись 163

защита файла 459

знак замены 533

знак стирания 761

## И

идентификация программы  
1012

идентифицирующая перфора-  
ция 147

имя секции 1103

индексный регистр 594

интегральная микросхема 613

интенсивность отказов 881

исполнительный адрес 350

## К

канальная программа 285

кварцевый генератор 780

код передачи 129

кодирующая матрица 749

кодирующий диск 386

команда останова 1097

командный цикл 1266

контрольное считывание 391

косвенный адрес 597

## Л

литерный узел 185

логический сдвиг 825

## М

магнитная головка 847

магнитная лента 855

макробиблиотека 865

маркированный документ  
629

машинный язык 490

метка группы 293

микропрограммирование 897

многозадачный режим 912

многомашинная система  
1232

множительное устройство  
1173

моделирование 1155

модификация сцепления 794

модульная стойка 1047

моностабильный мультивиб-  
ратор 906

## Н

начальный адрес 697

незамкнутая система 713

некорректная длина 606

номер ленты 1113

нормализация 928

носитель 564

## О

обмен данными 23

объектная программа 1188

одинарная точность 368

операция 919

операция ввода 176

основные данные 1243

отладка 1213

отображение перфокарты 655

## П

память 889

передача данных 49

перекодирование 120

перфокарта 833

перфорирование 807

печатная схема 945

погрешность совпадения 354

поиск данных 29

поле адреса 265

полезный сигнал 523

полудуплексная связь 433

поперечная четность 679

постпроцессор 1006

программа ввода 195

программа-редактор связей  
642

программа-транслятор 473

программирование 1032

программное обеспечение  
1079

программное управление  
1022

прозрачный код 1249

прямой код 331

псевдоадрес 68

псевдотетрада 88

пультовая отладка 621

## Р

разделитель 1140

раздельное считывание 972

распечатка 721

растровое печатающее устрой-  
ство 1258

регистр 1051

регистр частного 515

режим деления времени  
575

172

## С

световое перо 450

сегментация 1131

селектор перфокарт 662

символ удаления 419

символическое имя 1147

синхронный режим 1161

системная лента 1066

сообщение об ошибке 545

сортировка 1059

список ошибок 550

справочник содержания 756

стандартный интерфейс 1091

страничная структура 800

стробирующий сигнал 645

суммирующее устройство 978

счетчик 1125

счетчик битов 220

считывающий перфоратор  
704

## Т

табулятор 1180

таймер-супервизор 1219

телеграфный интерфейс  
1205

телеобработка данных 1199

тело цикла 255

техника связи 556

токовая нагрузка 374  
транслирующая программа  
114

## У

управляемая обработка дан-  
ных 954

управляющая карта 400

управляющий сигнал 508

условный переход 443

устройство ввода с перфолен-  
ты 839

## Ф

фазовая модуляция 426

физическая запись 467

формат дорожки 1076

функциональный блок 480

## Ц

центральный процессор 771

циклический перенос 247  
цифровая информация 314

## Ч

четность 1000

## Ш

шаговый электродвигатель  
816

шаровая головка 498

## Э

экран 671

эммитерный повторитель  
409

## Я

язык ассемблера 107

ячейка со свободным дос-  
тупом 936

## СОДЕРЖАНИЕ

	стр
Введение . . . . .	3
От составителей . . . . .	5
Венгерские термины и русские эквиваленты . . . . .	6
Указатель русских терминов . . . . .	170

## TARTALOMJEGYZÉK

	olt.
Bevezetés . . . . .	3
Szerkesztői előszó . . . . .	5
Magyar szakkifejezések orosz nyelvű megfelelői . . . . .	6
Orosz nyelvű szakkifejezések mutatói . . . . .	170

## ВНИМАНИЮ ЧИТАТЕЛЕЙ!

В 1984 г. Всесоюзным центром переводов будет издано 15 выпусков тетрадей новых терминов:

Англо-русские термины по механике твердого деформируемого тела;

Англо-русские термины по геологии;

Англо-русские термины по геофизике;

Англо-русские термины по металлловедению и термической обработке металлов;

Англо-русские термины по литейному производству;

Англо-русские термины по управлению воздушным движением;

Англо-русские термины по физической химии;

Англо-русские сокращения по электронике;

Немецко-русские термины по электроприводу и силовому оборудованию;

Немецко-русские сокращения по железнодорожному транспорту;

Французско-русские термины по голографии и оптической обработке информации;

Французско-русские термины по телеграфно-телефонной связи;

Русские и немецкие наиболее употребительные слова и обороты в научной и технической литературе;

Японско-русские термины по фотокинотехнике и светочувствительным фотоматериалам;

Японско-русские термины по авиации.

Сведения об изданиях ВЦП будут опубликованы в Каталоге Союзпечати "Издания органов научно-технической информации. 1984 г." Индекс ВЦП - 573. Подписку можно оформить в отделениях связи, пунктах приема подписки Союзпечати, через ЦАЗИ "Союзпечать" и В/О "Международная книга".

Просим своевременно оформить подписку на издания ВЦП.

Всесоюзный центр переводов



# ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 42

## ВЕНГЕРСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПОВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ

Под редакцией Н.Д. Хан

Редактор ВШП Л.И. Чернавина

Технические редакторы Г.М. Аристова,  
Н.К. Дудова

Корректор В.В. Михайлова

---

Всесоюзный центр переводов научно-технической  
литературы и документации  
117218, Москва, В- 218, ул. Кржижановского, д., 14, корп. 1

---

Венгерское государственное бюро переводов и заверений  
1062, Budapest VI., Bajza u. 52.

---

Подп. в печать 26.7.82 формат 60×90 1/16 Изд. № 566  
Бум. офс. № 2. Печ. л. 11. Уч.-изд. л. 8,80  
Тираж 325 экз. Цена 75 коп. Заказ № 6161

---

ЦИК ВИНТИ, Люберцы, 10, Октябрьский просп., 403

---

Тетр. новых терминов, № 42. Венгер.-рус. термины  
по вычисл. технике, 1982, 1—176